# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 比利与大棒政策(billy And The Big Stick) 000001

2. 比利与大棒政策(billy And The Big Stick) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 比利与大棒政策(Billy and the Big Stick)
# 第1/2页

['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [stɪk]
**Billy** **and** **the** **Big** **Stick**
比利 和 这 大的 戳

《比利和大棍子》

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs]
**by** **Richard** **Harding** **Davis**
经过 理查德 哈丁 戴维斯

作者：理查德·哈丁·戴维斯

[hæd; həd][ðə; ði] ['wɪlmət] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['piːp(ə)l] [rɪ'meɪnd] ['kɒntent ]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [laɪt] , [hæd; həd]
**Had** **the** **Wilmot** **Electric** **Light** **people** **remained** **content** **only** **to** **make** **light** **,** **had**
有 这 威尔莫特 电的 光 人们 剩余 内容 仅有的 到 制作 光 , 有
[ðeɪ] [nɒt] ,
**they** **not** **,**
他们 不是 ,

如果威尔莫特电灯公司的人仅仅满足于制造照明设备，不是吗?

[æz; əz][ə; eɪ][baɪ] - ['prɒdʌkt] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [ðeɪ] [niːd] [nɒt][hæv; həv][left] ['heitai] .
**as** **a** **by** **-** **product** **,** **attempted** **to** **make** **money** **,** **they** **need** **not** **have** **left** **Hayti** **.**
作为 一个 经过 - 产品 , 尝试过 到 制作 钱 , 他们 需要 不是 有 左边 海地 .

作为副产品，他们试图赚钱，其实他们不必离开海地。

[wen] [ðeɪ] ['flʌdɪd] [wɪð] ['reɪdiəns] [ðə; ði] [ʌn'peɪvd] [striːts] [ɒv; əv] [pɔːt] - [ˌeɪ 'juː] - [prɪns] [nəʊ][wʌn] ,
**When** **they** **flooded** **with** **radiance** **the** **unpaved** **streets** **of** **Port** **-** **au** **-** **Prince** **no** **one** **,**
什么时候 他们 被淹 和 辐射 这 未铺设路面 街道 的 港口 - au - 王子 不 一 ,

当光芒洒满太子港未铺设的街道时，没有人，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [pə'liːs] , [huː] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [kept] [ðem; ðəm] [ə'weɪk] , [meɪd] [əb'dʒekʃ(ə)n]
**except** **the** **police** **,** **who** **complained** **that** **the** **lights** **kept** **them** **awake** **,** **made** **objection**
除了 这 警察 , WHO 抱怨 那 这 灯 保留 他们 醒 , 制成 异议
;
**;**
;

但警察对此表示反对，他们抱怨灯光让他们无法入睡；

[bʌt; bət] [wen] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ðə; ði] ['wɪlmət] ['kʌmpəni] [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['peɪmənt] ,
**but** **when** **for** **this** **illumination** **the** **Wilmot** **Company** **demanded** **payment** **,**
但 什么时候 为了 这 照明 这 威尔莫特 公司 要求 支付 ,

但当威尔莫特公司要求为此项照明工程付费时，

['evri] [wʌn] [ʌp] [tuː; tə] ['prezɪdənt] - - [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [griːvd] .
**every** **one** **up** **to** **President** **Hamilear** **Poussevain** **was** **surprised** **and** **grieved** **.**
每一个 一 向上 到 总统 - - 曾是 惊讶 和 伤心 .

包括总统哈米利亚·普塞万在内的所有人都感到惊讶和悲痛。

[səʊ] [griːvd] [wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [hæm] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʌvɪŋli] ['dezɪgneɪtɪd] , [ðæt] [hiː; hi]
**So** **grieved** **was** **President** **Ham** **,** **as** **he** **was** **lovingly** **designated** **,** **that** **he**
所以 伤心 曾是 总统 火腿 , 作为 他 曾是 深情地 指定的 , 那 他
[wɪð'druː] [ðə; ði] ['wɪlmət] [kən'seʃ(ə)n] ,
**withdrew** **the** **Wilmot** **concession** **,**
退出 这 威尔莫特 让步 ,

哈姆总统（人们亲切地这样称呼他）悲痛欲绝，以至于撤回了对威尔莫特的让步。

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['paʊə(r)] - [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌbeə'fʊtɪd] ['ɑːmi] ,

| surrounded | the | power | - | house | with | his | barefooted | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 这 | 力量 | - | 房子 | 和 | 他的 | 赤足 | 军队 | , |

他率领赤脚大军包围了发电厂。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [ə'naʊnst] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ɒv; əv]

| and | in | a | proclamation | announced | that | for | the | future | the | furnishing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 公告 | 宣布 | 那 | 为了 | 这 | 未来 | 这 | 家具 | 的 |

[ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

| electric | light | would | be | a | monopoly | of | the | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电的 | 光 | 会 | 是 | 一个 | 垄断 | 的 | 这 | 政府 | . |

并在公告中宣布，今后电力照明的供应将由政府垄断。

[ɪn] ['heɪtaɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , ['eni] ['ɪndəstri] , ['neɪtɪv] [ɔː(r)]

| In | Hayti | , | as | soon | as | it | begins | to | make | money | , | any | industry | , | native | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 海地 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 开始 | 到 | 制作 | 钱 | , | 任何 | 行业 | , | 本国的 | 或者 |

['fɒrən] ,

| foreign | , |
|---|---|
| 外国的 | , |

在海地，任何产业，无论是本土的还是外来的，一旦开始盈利，就会……

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

| becomes | a | monopoly | of | the | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 变成 | 一个 | 垄断 | 的 | 这 | 政府 | . |

成为政府垄断企业。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːks] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

| The | thing | works | automatically | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 作品 | 自动地 | . |

它自动运行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [ɪn]['heɪtaɪ][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [bɔːt] ['faɪnæns] .

| It | is | what | in | Hayti | is | understood | as | BAUTE | FINANCE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 什么 | 在 | 海地 | 是 | 理解 | 作为 | baute | 金融 | . |

在海地，这就是所谓的建筑金融。

[ðə; ði] ['wɪlmət] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] .

| The | Wilmot | people | should | have | known | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 威尔莫特 | 人们 | 应该 | 有 | 已知 | 那 | . |

威尔莫特的人应该知道这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [æz; əz] [vaɪs] - ['kɒns(ə)l] , [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['sɒlɪdli]

| Because | they | did | not | as | vice | - | consul | , | law | and | order | were | as | solidly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 做过 | 不是 | 作为 | 副 | - | 领事 | , | 法律 | 和 | 命令 | 是 | 作为 | 稳固地 |

[ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [stəʊn] ['dʒeti] ,

| established | as | the | stone | jetties | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已确立的 | 作为 | 这 | 石头 | 码头 | , |

因为他们没有担任副领事，所以法律和秩序就像石砌码头一样牢固。

[ænd; ənd][baɪ]['kɒntrɑːst][ðə; ði] [ ˌeksen'trisəti ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [rɪ'pʌblɪk] ['bæfld] [ænd; ənd] [dɪ'strest]

| and | by | contrast | the | eccentricities | of | the | Black | REPUBLIC | baffled | and | distressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 对比 | 这 | 怪癖 | 的 | 这 | 黑色的 | 共和国 | 困惑 | 和 | 苦恼 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

相比之下，黑人共和国的种种怪癖让他感到困惑和不安。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] ['blækmeɪl] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [sed] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] ,

| " | It | can't | be | that | you | blackmail | the | president | , | " | said | the | consul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不能 | 是 | 那 | 你 | 勒索 | 这 | 总统 | , | " | 说 | 这 | 领事 | , |

“你不可能勒索总统吧？”领事说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi] [bəʊsts] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [nəʊn] [kraɪmz] .

| " | because | I | understand | he | boasts | he | has | committed | all | the | known | crimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我 | 理解 | 他 | 吹嘘 | 他 | 有 | 坚定的 | 全部 | 这 | 已知 | 犯罪 | . |

“因为我听说他吹嘘自己犯下了所有已知的罪行。”

" [ænd; ənd] ['sevrəl] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] , " [ə'griːd] ['bɪli] .

| " | And | several | he | invented | , | " | agreed | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一些 | 他 | 发明 | , | " | 同意 | 比利 | . |

“还有好几个是他发明的，”比利赞同道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][gʌn] ,

| " | And | you | can't | do | it | with | a | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 不能 | 做 | 它 | 和 | 一个 | 枪 | , |

“而且你不可能用枪做到这一点，”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ɪz(ə)nt][ə'freɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['vuːduː]

| because | they | tell | me | the | president | isn't | afraid | of | anything | except | a | voodoo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 告诉 | 我 | 这 | 总统 | 不是 | 害怕的 | 的 | 任何事物 | 除了 | 一个 | 巫毒教 |

['priːstɪs] .

| priestess | . |
|---|---|
| 女祭司 | . |

因为他们告诉我，总统除了巫毒女祭司之外，什么都不怕。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] ? " [ kəuks ] [ðə; ði]['kɒns(ə)l] .

| What | is | your | secret | ? | " | coaxed | the | consul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你的 | 秘密 | ? | " | 哄骗 | 这 | 领事 | . |

“你的秘诀是什么？”领事哄骗道。

" [ɪf] [jʊl] ['əʊnli] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nəʊ] ['sevrəl] [p'aʊəz] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [praɪs] .

| " | If | you'll | only | sell | it | , | I | know | several | Powers | that | would | give | you | your | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你会 | 仅有的 | 卖 | 它 | , | 我 | 知道 | 一些 | 权力 | 那 | 会 | 给 | 你 | 你的 | 价格 | . |

“如果你只打算卖，我知道有好几个鲍尔斯会按你的价钱卖给你。”

['bɪli] [smaɪld] ['mɒdɪstli] .

| Billy | smiled | modestly | . |
|---|---|---|---|
| 比利 | 微笑 | 谦虚地 | . |

比利谦虚地笑了笑。

" [ɪts] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | It's | very | simple | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 非常 | 简单的 | , | " | 他 | 说 | . |

“这很简单，”他说。

" [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [maɪ]['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [ʃaɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ɪf]

| " | The | first | time | my | wages | were | shy | I | went | to | the | palace | and | told | him | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 时间 | 我的 | 工资 | 是 | 害羞的 | 我 | 去 | 到 | 这 | 宫殿 | 和 | 讲述 | 他 | 如果 |

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ə'krɒs] [aɪ'd] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði][dʒuːs] .

| he | didn't | come | across | I'd | shut | off | the | juice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 来 | 穿过 | ID | 关闭 | 离开 | 这 | 汁 | . |

“第一次工资不够的时候，我去了王宫，告诉他如果他不来，我就断了我的电。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [stʌnd] [æt; ət] ['enibɒdi] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['riːəl] ['mʌni] [ðæt] [waɪl]

| I | think | he | was | so | stunned | at | anybody | asking | him | for | real | money | that | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他 | 曾是 | 所以 | 目瞪口呆 | 在 | 任何人 | 问 | 他 | 为了 | 真实的 | 钱 | 那 | 尽管 |

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [stʌnd] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]

| he | was | still | stunned | he | opened | his | safe | and | handed | me | two | thousand | francs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 目瞪口呆 | 他 | 打开 | 他的 | 安全的 | 和 | 递交 | 我 | 二 | 千 | 法郎 |

.

| . |
|---|
| . |

我想他当时肯定非常震惊，竟然有人会向他要真金白银，以至于他还处于震惊之中时，就打开保险箱给了我两千法郎。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)][ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [nɜːv] [ðæn; ðən][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [əud]

| I | think | he | did | it | more | in | admiration | for | my | nerve | than | because | he | owed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他 | 做过 | 它 | 更多的 | 在 | 钦佩 | 为了 | 我的 | 神经 | 比 | 因为 | 他 | 欠款 |

[ˌaɪ ˈtiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

我认为他这么做更多是出于对我的勇气表示钦佩，而不是因为他欠我什么。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [peɪ] - [deɪ] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [dɪd] [nɒt] , [ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

| The | next | time | pay | - | day | arrived | , | and | the | pay | did | not | , | I | didn't | go | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 时间 | 支付 | - | 天 | 到达的 | , | 和 | 这 | 支付 | 做过 | 不是 | , | 我 | 没有 | 去 | 到 | 这 |

['pæləs] .

| palace | . |
|---|---|
| 宫殿 | . |

下一次发薪日到来，工资却没有到账时，我没有去皇宫。

[ai][dʒʌst] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [went] [tuː; tə][bed] , [tuː] .

| I | just | went | to | bed | , | and | the | lights | went | to | bed | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 去 | 到 | 床 | , | 和 | 这 | 灯 | 去 | 到 | 床 | , | 也 | . |

我刚上床睡觉，灯也关了。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembə(r)] ?

| You | may | remember | ? |
|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 记住 | ? |

你还记得吗?

" [ðə; ði]['kɒns(ə)l] [ snɔːt ] [ɪnˈdɪgnəntli] .

| " | The | consul | snorted | indignantly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 领事 | 哼了一声 | 愤慨地 | . |

领事愤愤不平地哼了一声。

" [ai][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [θriː] [kwiːnz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , " [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

| " | I | was | holding | three | queens | at | the | time | , | " | he | protested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 保持 | 三 | 女王们 | 在 | 这 | 时间 | , | " | 他 | 抗议 | . |

“当时我手里拿着三张皇后牌，”他辩解道。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][dɪd] [ðæt] ? "

| " | Was | it | YOU | did | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 它 | 你 | 做过 | 那 | ? | " |

“是你干的吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , " [sed] ['bɪli] .

| " | It | was | , | " | said | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | , | " | 说 | 比利 | . |

“确实如此，”比利说道。

" [ðə; ði] [pəˈliːs] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['gəʊɪŋ] [əˈgen] ,

| " | The | police | came | for | me | to | start | the | current | going | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 警察 | 来了 | 为了 | 我 | 到 | 开始 | 这 | 当前的 | 去 | 再次 | , |

“警察来找我，让我重新启动电流。”

[bʌt; bət][ai] [sed] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] .

| but | I | said | I | was | too | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 说 | 我 | 曾是 | 也 | 患病的 | . |

但我说我病得太重了。

[ðen] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [əʊn] ['dɒktə(r)] [keɪm] , [əʊld] [goʊ'tieɪ] ,

| Then | the | president's | own | doctor | came | , | old | Gautier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 总统的 | 自己的 | 医生 | 来了 | , | 老的 | 戈蒂埃 | , |

然后总统的私人医生，老戈蒂埃来了。

[ænd; ənd] [goʊ'tieɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪn]['heitai][maɪ] [dɪ'zi:z]

| and | Gautier | examined | me | with | a | lantern | and | said | that | in | Hayti | my | disease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 戈蒂埃 | 检查 | 我 | 和 | 一个 | 灯笼 | 和 | 说 | 那 | 在 | 海地 | 我的 | 疾病 |

['fri:kwəntli] [pru:vd] ['feɪt(ə)l] ,

| frequently | proved | fatal | , |
|---|---|---|---|
| 频繁地 | 已证实 | 致命的 | , |

戈蒂埃用灯笼给我检查了一番，说在海地，我的这种病常常是致命的。

---

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ɪf] [ai] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] [ai] [mait] [rɪ'kʌvə(r)] .

| but | he | thought | if | I | turned | on | the | lights | I | might | recover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 想法 | 如果 | 我 | 转向 | 在 | 这 | 灯 | 我 | 可能 | 恢复 | . |

但他认为，如果我打开灯，我或许就能恢复过来。

---

[ai][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][laɪf] , ['eniweɪ] ,

| I | told | him | I | was | tired | of | life | , | anyway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 我 | 曾是 | 疲劳的 | 的 | 生活 | , | 反正 | , |

我告诉他，反正我已经厌倦了生活。

---

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [si:] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ˌaɪ 'ti:] [mait] [gɪv] [ˌem 'i:][æn; ən] [ɪn'sentɪv] .

| but | that | if | I | could | see | three | thousand | francs | it | might | give | me | an | incentive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 如果 | 我 | 可以 | 看 | 三 | 千 | 法郎 | 它 | 可能 | 给 | 我 | 一个 | 激励 | . |

但如果我能看到三千法郎，或许就能激励我了。

---

[hi:; hi] [rɪ'pɔ:tɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə'raɪvd] ['ɔ:lməʊst]

| He | reported | back | to | the | president | and | the | three | thousand | francs | arrived | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 据报道 | 后退 | 到 | 这 | 总统 | 和 | 这 | 三 | 千 | 法郎 | 到达的 | 几乎 |

['ɪnstəntli] ,

| instantly | , |
|---|---|
| 即刻 | , |

他向总统汇报后，三千法郎几乎立刻就到了。

---

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [brɒθ] [frɒm; frəm] [hæmz] [əʊn] [ʃef] ,

| and | a | chicken | broth | from | Ham's | own | chef | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 鸡 | 肉汤 | 从 | 火腿 | 自己的 | 厨师 | , |

还有哈姆自家厨师熬制的鸡汤，

---

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] [best] ['wɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

| with | His | Excellency's | best | wishes | for | the | recovery | of | the | invalid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 卓越的 | 最好的 | 愿望 | 为了 | 这 | 恢复 | 的 | 这 | 无效的 | . |

谨代表阁下祝愿病人早日康复。

---

[maɪ] [rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] , [ænd; ənd][ai] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] .

| My | recovery | was | instantaneous | , | and | I | switched | on | the | lights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 恢复 | 曾是 | 瞬间 | , | 和 | 我 | 切换 | 在 | 这 | 灯 | . |

我立刻恢复了意识，打开了灯。

---

" [ai][hæd; həd][dʒʌst] [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪdəʊ] - [həʊ'tel] [ðæt] [wi:k] ,

| " | I | had | just | moved | into | the | Widow | Ducrot's | hotel | that | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 只是 | 已搬 | 进入 | 这 | 寡妇 | - | 酒店 | 那 | 星期 | , |

“那周我刚搬进杜克罗寡妇的酒店，”

---

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [kleə(r)] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'i:] [i:t] [ðə; ði] [brɒθ] .

| and | her | daughter | Claire | wouldn't | let | me | eat | the | broth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 女儿 | 克莱尔 | 不会 | 让 | 我 | 吃 | 这 | 肉汤 | . |

她的女儿克莱尔不让我喝肉汤。

---

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [ʃi:z] [ə; eɪ]['dændi] [kʊk] [hɜ:'self] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

| I | thought | it | was | because | , | as | she's | a | dandy | cook | herself | , | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 曾是 | 因为 | , | 作为 | 她是 | 一个 | 花花公子 | 厨师 | 她自己 | , | 她 | 曾是 |

[prə'feʃənəli] ['dʒeləs] .

| professionally | jealous | . |
|---|---|---|
| 专业地 | 嫉妒的 | . |

我当时想，那是因为她自己厨艺精湛，所以她出于职业上的嫉妒心而嫉妒别人。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [brɒθ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ʃelf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [rəʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

| She | put | the | broth | on | the | top | shelf | of | the | pantry | and | wrote | on | a | piece | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 这 | 肉汤 | 在 | 这 | 顶部 | 架子 | 的 | 这 | 食品储藏室 | 和 | 写道 | 在 | 一个 | 片 | 的 |

['peɪpə(r)] ,

| paper | , |
|---|---|
| 纸 | , |

她把肉汤放在食品柜最上层的架子上，然后在纸上写道：

- [gɑː(r)] ! -

| ' | Gare | ! | ' |
|---|---|---|---|
| - | 加尔 | ! | - |

“车站！”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [kæt] , [huː] [ə'pærəntli] ['kʊd(ə)nt] [riːd] , [wɒz; wəz]

| But | the | next | morning | a | perfectly | good | cat | , | who | apparently | couldn't | read | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 早晨 | 一个 | 完美 | 好的 | 猫 | , | WHO | 显然 | 不能 | 读 | , | 曾是 |

['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ded] .

| lying | beside | it | dead | . |
|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 旁 | 它 | 死的 | . |

但第二天早上，一只原本健康活泼的猫，显然不识字，却死在了它旁边。

" [ðə; ði] ['kɒns(ə)l] [fraʊnd] [rɪ'pruːvɪŋli] .

| " | The | consul | frowned | reprovingly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 领事 | 皱眉 | 责备地 | . |

领事皱着眉头，带着责备的神情。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [sʌtʃ] ['rekləs] ['tʃɑːdʒɪz] , " [hiː; hi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

| " | You | should | not | make | such | reckless | charges | , | " | he | protested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 应该 | 不是 | 制作 | 这样的 | 鲁莽 | 收费 | , | " | 他 | 抗议 | . |

“你不应该做出如此轻率的指控，”他抗议道。

" [ai] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] . "

| " | I | would | call | it | only | a | coincidence | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 称呼 | 它 | 仅有的 | 一个 | 巧合 | . | " |

“我认为这只是个巧合。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['bɪli] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [brɪŋ] [ðə; ði] [kæt]

| " | You | can | call | it | what | you | please | , | " | said | Billy | , | " | but | it | won't | bring | the | cat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 称呼 | 它 | 什么 | 你 | 请 | , | " | 说 | 比利 | , | " | 但 | 它 | 惯于 | 带来 | 这 | 猫 |

[bæk] .

| back | . |
|---|---|
| 后退 | . |

“你想怎么称呼它都行，”比利说，“但这并不能让猫回来。”

['eniweɪ] , [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [kə'lekt] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz]

| Anyway | , | the | next | time | I | went | to | the | palace | to | collect | , | the | president | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 这 | 下一个 | 时间 | 我 | 去 | 到 | 这 | 宫殿 | 到 | 收集 | , | 这 | 总统 | 曾是 |

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

| ready | for | me | . |
|---|---|---|---|
| 准备好 | 为了 | 我 | . |

总之，下次我去王宫收款的时候，总统已经做好了迎接我的准备。

[hiː; hi] [sed] [id] [biːn] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

| He | said | he'd | been | taking | out | information | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他会 | 到过 | 采取 | 出去 | 信息 | , |

他说他一直在窃取信息，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ɪf] [aɪ] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [laɪts] [ə'gen] [hiː; hi][kʊd; kəd]['haɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ɪn][ðə; ði]

| and | he | found | if | I | shut | off | the | lights | again | he | could | hire | another | man | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成立 | 如果 | 我 | 关闭 | 离开 | 这 | 灯 | 再次 | 他 | 可以 | 聘请 | 其他 | 男人 | 在 | 这 |

[steɪts] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm][ɒn] .

| States | to | turn | them | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 各州 | 到 | 转动 | 他们 | 在 | . |

他发现如果我再次关灯，他可以在美国雇佣另一个人来打开灯。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ɪd] [biːn] [dɪ'siːvd] .

| I | told | him | he'd | been | deceived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 他会 | 到过 | 受骗 | . |

我告诉他，他被骗了。

[aɪ][təʊld][hɪm][ðə; ði] ['wɪlmət] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] ['prəʊses] ,

| I | told | him | the | Wilmot | Electric | Lights | were | produced | by | a | secret | process | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 这 | 威尔莫特 | 电的 | 灯 | 是 | 生产 | 经过 | 一个 | 秘密 | 过程 | , |

我告诉他，威尔莫特电灯的生产过程是秘密进行的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [treɪnd] ['wɪlmət] [mæn][kʊd; kəd] [wɜːk] [ðem; ðəm] .

| and | that | only | a | trained | Wilmot | man | could | work | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 仅有的 | 一个 | 受过训练 | 威尔莫特 | 男人 | 可以 | 工作 | 他们 | . |

只有经过威尔莫特公司培训的工人才能操作它们。

[ænd; ənd][aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['laɪkli] [ðə; ði] ['wɪlmət]

| And | I | pointed | out | to | him | if | he | dismissed | me | it | wasn't | likely | the | Wilmot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 尖 | 出去 | 到 | 他 | 如果 | 他 | 解雇 | 我 | 它 | 不是 | 可能 | 这 | 威尔莫特 |

['piːp(ə)l] [wʊd] [ləʊn] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['ekspɜːt] ;

| people | would | loan | him | another | expert | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 会 | 贷款 | 他 | 其他 | 专家 | ; |

我向他指出，如果他解雇我，威尔莫特的人不太可能再借给他另一位专家；

[nɒt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [kɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənt] .

| not | while | they | were | fighting | him | through | the | courts | and | the | State | Department | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 尽管 | 他们 | 是 | 斗争 | 他 | 通过 | 这 | 法院 | 和 | 这 | 状态 | 部门 | . |

当时他们正通过法庭和国务院与他斗争。

[ðæt] [ɪm'prest] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; [səʊ][aɪ] ['ɪʃuːd] [maɪ] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

| That | impressed | the | old | man | ; | so | I | issued | my | ultimatum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 印象深刻 | 这 | 老的 | 男人 | ; | 所以 | 我 | 发布 | 我的 | 最后通牒 | . |

这给老人留下了深刻的印象；于是我下了最后通牒。

[aɪ] [sed] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌem 'iː] , [tuː] .

| I | said | if | he | must | have | electric | lights | he | must | have | me | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 如果 | 他 | 必须 | 有 | 电的 | 灯 | 他 | 必须 | 有 | 我 | , | 也 | . |

我说，如果他一定要用电灯，那他也必须有我。

['weðə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , [maɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪf][dʒɒb] . "

| Whether | he | liked | it | or | not | , | mine | was | a | life | job | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 喜欢 | 它 | 或者 | 不是 | , | 矿 | 曾是 | 一个 | 生活 | 工作 | . | " |

不管他喜不喜欢，我的工作就是我的终身职业。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] [njuː] ['kɒns(ə)l] .

| " | What | did | he | say | to | that | ? | " | gasped | the | new | consul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做过 | 他 | 说 | 到 | 那 | ? | " | 倒吸一口气 | 这 | 新的 | 领事 | . |

“他对此说了什么？”新任领事倒吸了一口凉气。

" [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [laɪf] [dʒɒb] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [ʃɒt]

| " | Said | it | wasn't | a | life | job | , | because | he | was | going | to | have | me | shot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 它 | 不是 | 一个 | 生活 | 工作 | , | 因为 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 有 | 我 | 射击 |

[æt; ət] ['sʌnset] . "

| at | sunset | . | " |
|---|---|---|---|
| 在 | 日落 | . | " |

他说这不是一份可以终身从事的工作，因为他打算在日落时分枪毙我。

" [ðen] [juː; jʊ] [sed] ? "

| " | **Then** | **you** | **said** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 说 | ? | " |

“然后你说？”

" [aɪ] [sed] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,

| " | **I** | **said** | **if** | **he** | **did** | **that** | **there** | **wouldn't** | **be** | **any** | **electric** | **lights** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 如果 | 他 | 做过 | 那 | 那里 | 不会 | 是 | 任何 | 电的 | 灯 | , |

我说如果他那样做，就不会有电灯了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːʃɪp] [ænd; ənd] [ʃuːt] ['heitai] [ɒf] [ðə; ði][mæp] .

| **and** | **you** | **would** | **bring** | **a** | **warship** | **and** | **shoot** | **Hayti** | **off** | **the** | **map** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 会 | 带来 | 一个 | 军舰 | 和 | 射击 | 海地 | 离开 | 这 | 地图 | . |

你会派出一艘军舰，把海地从地图上抹去。

" [ðə; ði] [njuː] ['kɒns(ə)l][wɒz; wəz][məʊst] [ɪn'dɪgnənt] .

| " | **The** | **new** | **consul** | **was** | **most** | **indignant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 新的 | 领事 | 曾是 | 最多 | 愤怒 | . |

新任领事非常愤慨。

" [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] !

| " | **You** | **had** | **no** | **right** | **to** | **say** | **that** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 说 | 那 | ! |

你没有权利那样说！

" [hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

| " | **he** | **protested** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 抗议 | . |

他抗议道。

" [juː; jʊ][dɪd] ['veri] [ɪl] .

| " | **You** | **did** | **very** | **ill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做过 | 非常 | 患病的 | . |

你做得非常糟糕。

[maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] ['sɪəriəs] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] . "

| **My** | **instructions** | **are** | **to** | **avoid** | **all** | **serious** | **complications** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 指示 | 是 | 到 | 避免 | 全部 | 严肃的 | 并发症 | . | " |

我的任务是避免一切严重并发症。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] , " [sed] ['bɪli] .

| " | **That** | **was** | **what** | **I** | **was** | **trying** | **to** | **avoid** | **,** | **"** | **said** | **Billy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 什么 | 我 | 曾是 | 尝试 | 到 | 避免 | , | " | 说 | 比利 | . |

“那正是我一直试图避免的，”比利说。

" [dəʊnt][juː; jʊ][kɔːl] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [æt; ət] ['sʌnset] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] ?

| " | **Don't** | **you** | **call** | **being** | **shot** | **at** | **sunset** | **a** | **serious** | **complication** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 称呼 | 存在 | 射击 | 在 | 日落 | 一个 | 严肃的 | 并发症 | ? |

“难道你不认为在日落时分被枪击是一件非常严重的并发症吗？”

[ɔː(r)] [wʊd] [ðæt] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [tuː] ?

| **Or** | **would** | **that** | **be** | **just** | **a** | **coincidence** | **,** | **too** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 会 | 那 | 是 | 只是 | 一个 | 巧合 | , | 也 | ? |

或者，那也只是巧合吗?

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒns(ə)l] !

| **You're** | **a** | **hell** | **of** | **a** | **consul** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 一个 | 地狱 | 的 | 一个 | 领事 | ! |

你真是个了不起的领事！

" [sɪns] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔː(r)] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst]

| " | Since | his | talk | with | the | representative | of | his | country | four | months | had | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自从 | 他的 | 讲话 | 和 | 这 | 代表 | 的 | 他的 | 国家 | 四 | 几个月 | 有 | 通过了 |

[ænd; ənd] ['bɪli] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] .

| and | Billy | still | held | his | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 比利 | 仍然 | 握住 | 他的 | 工作 | . |

“自从他与本国代表谈话以来，已经过去了四个月，比利仍然保住了他的工作。”

[bʌt; bət] [iːtʃ] [mʌnθ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [fræŋks] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rest] [frɒm; frəm]

| But | each | month | the | number | of | francs | he | was | able | to | wrest | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每个 | 月 | 这 | 数字 | 的 | 法郎 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 夺取 | 从 |

['prezɪdənt] ['hæmɪlˌkɑːr] [ 'dwindl ] ,

| President | Hamilcar | dwindled | , |
|---|---|---|---|
| 总统 | 哈米尔卡 | 减少 | , |

但是，他每个月从哈米尔卡总统那里夺取的法郎数量都在减少。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] ['vɜːb(ə)l] ['kɒnflɪkts] [ðæt] [iːtʃ] [mʌnθ] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vaɪələns] .

| and | were | won | only | after | verbal | conflicts | that | each | month | increased | in | violence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 韩元 | 仅有的 | 后 | 口头 | 冲突 | 那 | 每个 | 月 | 增加 | 在 | 暴力 | . |

而且，这些冲突都是在口头交锋之后才取得的，而每个月冲突的暴力程度都在加剧。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrən] ['kɒləni] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [hæm] ,

| To | the | foreign | colony | it | became | evident | that | , | in | the | side | of | President | Ham | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 外国的 | 殖民地 | 它 | 成为 | 明显 | 那 | , | 在 | 这 | 边 | 的 | 总统 | 火腿 | , |

对于外国殖民地而言，很明显，他们站在哈姆总统一边。

['bɪli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɔːn] , [ʃɑːp] , ['ɪrɪteɪtɪŋ] , ['vɪrələnt] ,

| Billy | was | a | thorn | , | sharp | , | irritating | , | virulent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 曾是 | 一个 | 刺 | , | 锋利的 | , | 令人恼火的 | , | 剧毒的 | , |

比利就像一根刺，尖锐、烦人、恶毒。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [hæm] [maɪt] [plʌk] [ðæt] [θɔːn] [ænd; ənd] ['bɪli] [wʊd] [liːv] ['heitai]

| and | that | at | any | moment | Ham | might | pluck | that | thorn | and | Billy | would | leave | Hayti |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 任何 | 片刻 | 火腿 | 可能 | 采摘 | 那 | 刺 | 和 | 比利 | 会 | 离开 | 海地 |

[ɪn] [heɪst] ,

| in | haste | , |
|---|---|---|
| 在 | 匆忙 | , |

哈姆随时可能拔掉那根刺，比利就会匆匆离开海地。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪn] [hænd] - [kʌfs] .

| and | probably | in | hand | - | cuffs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 在 | 手 | - | 袖口 | . |

而且很可能还戴着手铐。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['bɪli] , ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz] [məʊst] [dɪs'kwaɪətɪŋ] .

| This | was | evident | to | Billy | , | also | , | and | the | prospect | was | most | disquieting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 明显 | 到 | 比利 | , | 还 | , | 和 | 这 | 前景 | 曾是 | 最多 | 令人不安的 | . |

比利也意识到了这一点，这种前景令他非常不安。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [lʌvd] ['heitai] ,

| Not | because | he | loved | Hayti | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 因为 | 他 | 喜爱 | 海地 | , |

并非因为他热爱海地，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sɪns] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lɒdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæfeɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [duː'kroʊ] ,

| but | because | since | he | went | to | lodge | at | the | cafe | of | the | Widow | Ducrot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 自从 | 他 | 去 | 到 | 小屋 | 在 | 这 | 咖啡店 | 的 | 这 | 寡妇 | 杜克罗特 | , |

但自从他去杜克罗寡妇的咖啡馆借宿后，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [kleə(r)] , [ænd; ənd] [kleə(r)] [lʌvd] [hɪm] .

| he | had | learned | to | love | her | daughter | Claire | , | and | Claire | loved | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 学习 | 到 | 爱 | 她 | 女儿 | 克莱尔 | , | 和 | 克莱尔 | 喜爱 | 他 | . |

他学会了爱她的女儿克莱尔，克莱尔也爱他。

[ɒn] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [djuː] [hɪm] [frɒm; frəm] [hæm] [ðeɪ] [plɔtid] [tuː; tə] ['mæri] .

| On | the | two | thousand | dollars | due | him | from | Ham | they | plotted | to | marry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 二 | 千 | 美元 | 到期的 | 他 | 从 | 火腿 | 他们 | 绘制 | 到 | 结婚 | . |

他们计划用哈姆欠他的两千美元结婚。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [greɪt] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'pɪə(r)] .

| This | was | not | as | great | an | adventure | as | it | might | appear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 不是 | 作为 | 伟大的 | 一个 | 冒险 | 作为 | 它 | 可能 | 出现 | . |

这其实并没有看起来那么惊险刺激。

['bɪli] [njuː] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪlmət] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sæləri] ,

| Billy | knew | that | from | the | Wilmot | people | he | always | was | sure | of | a | salary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 知道 | 那 | 从 | 这 | 威尔莫特 | 人们 | 他 | 总是 | 曾是 | 当然 | 的 | 一个 | 薪水 | , |

比利知道，从威尔莫特公司那里，他总能拿到稳定的薪水。

[ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] , [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] ['haʊskiːpə(r)] [æz; əz] [wɒz; wəz] [kleə(r)] , [wʊd] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

| and | one | which | , | with | such | an | excellent | housekeeper | as | was | Claire | , | would | support | them | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 哪个 | , | 和 | 这样的 | 一个 | 出色的 | 管家 | 作为 | 曾是 | 克莱尔 | , | 会 | 支持 | 他们 | 两个都 | . |

而且，有了克莱尔这样优秀的管家，这个家足以养活他们两个人。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [æz; əz] ['kæpɪt(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [plʌndʒ] ;

| But | with | his | two | thousand | dollars | as | capital | they | could | afford | to | plunge | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 他的 | 二 | 千 | 美元 | 作为 | 首都 | 他们 | 可以 | 买得起 | 到 | 暴跌 | ; |

但他有两千美元的启动资金，他们就有能力冒险一搏；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hʌnimuːn] ; [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [dred] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,

| they | could | go | upon | a | honeymoon | ; | they | need | not | dread | a | rainy | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 去 | 之上 | 一个 | 蜜月 | ; | 他们 | 需要 | 不是 | 恐惧 | 一个 | 下雨 | 天 | , |

他们可以去度蜜月；他们不必担心下雨天。

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [dɪ'leɪ] .

| and | , | what | was | of | greatest | importance | , | they | need | not | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么 | 曾是 | 的 | 最 | 重要性 | , | 他们 | 需要 | 不是 | 延迟 | . |

而且，最重要的是，他们无需拖延。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ə'genst] [dɪ'leɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kleə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['prɒmɪst] .

| There | was | good | reason | against | delay | , | for | the | hand | of | the | beautiful | Claire | was | already | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 好的 | 原因 | 反对 | 延迟 | , | 为了 | 这 | 手 | 的 | 这 | 美丽的 | 克莱尔 | 曾是 | 已经 | 承诺 | . |

不宜拖延，因为美丽的克莱尔的婚事已经定下来了。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [duː'kroʊ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [paɪ'jɑː] , [hiː; hi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒspərəs] [kə'mɪʃ(ə)n] ['bɪznəs] ,

| The | Widow | Ducrot | had | promised | it | to | Paillard | , | he | of | the | prosperous | commission | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寡妇 | 杜克罗特 | 有 | 承诺 | 它 | 到 | 帕亚尔 | , | 他 | 的 | 这 | 繁荣 | 委员会 | 商业 | , |

杜克罗寡妇曾把它许诺给了帕亚尔，那个靠佣金生意发家致富的人。

[ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [ˌɒmbɒm'pwɒŋ] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] .

| the | prominent | EMBONPOINT | , | and | four | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名的 | 凸点 | , | 和 | 四 | 孩子们 | . |

著名的 EMBONPOINT，以及四个孩子。

[mə'sjɜ:] [paɪ'jɑ:] [pə'zest] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| **Monsieur** | **Paillard** | **possessed** | **an** | **establishment** | **of** | **his** | **own** | **,** | **but** | **it** | **was** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 帕亚尔 | 拥有 | 一个 | 建立 | 的 | 他的 | 自己的 | , | 但 | 它 | 曾是 | 一个 |

['vɪlə] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] ;

| **villa** | **in** | **the** | **suburbs** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 别墅 | 在 | 这 | 郊区 | ; |

帕亚尔先生拥有自己的产业，但那是一栋位于郊区的别墅；

[ænd; ənd][səʊ] , [i:tʃ] [deɪ] [æt; ət] [nu:n] ,

| **and** | **so** | **,** | **each** | **day** | **at** | **noon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 每个 | 天 | 在 | 中午 | , |

因此，每天中午，

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdeɪ'ʒɜ:n] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði]['kæfeɪ]

| **for** | **his** | **DEJEUNE** | **he** | **left** | **his** | **office** | **and** | **crossed** | **the** | **street** | **to** | **the** | **Cafe** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 早餐 | 他 | 左边 | 他的 | 办公室 | 和 | 交叉 | 这 | 街道 | 到 | 这 | 咖啡店 |

[du:'kroʊ] .

| **Ducrot** | **.** |
|---|---|
| 杜克罗特 | . |

他午餐时间离开办公室，穿过马路来到杜克罗咖啡馆。

[fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] [ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz]['hæbɪt] .

| **For** | **five** | **years** | **this** | **had** | **been** | **his** | **habit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 五 | 年 | 这 | 有 | 到过 | 他的 | 习惯 | . |

五年来，这一直是他的习惯。

[æt; ət] [fɜ:st] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['kʊkɪŋ] [ðæt] [ə'træktɪd] [hɪm] , [ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm]

| **At** | **first** | **it** | **was** | **the** | **widow's** | **cooking** | **that** | **attracted** | **him** | **,** | **then** | **for** | **a** | **time** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 它 | 曾是 | 这 | 寡妇的 | 烹饪 | 那 | 吸引 | 他 | , | 然后 | 为了 | 一个 | 时间 |

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hɜ:'self] ;

| **the** | **widow** | **herself** | **;** |
|---|---|---|---|
| 这 | 寡妇 | 她自己 | ; |

起初吸引他的是寡妇的厨艺，后来有一段时间，吸引他的是寡妇本人；

[bʌt; bət] [wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnvənt] [kleə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kæfeɪ] ,

| **but** | **when** | **from** | **the** | **convent** | **Claire** | **came** | **to** | **assist** | **her** | **mother** | **in** | **the** | **cafe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 从 | 这 | 修道院 | 克莱尔 | 来了 | 到 | 协助 | 她 | 母亲 | 在 | 这 | 咖啡店 | , |

但当克莱尔从修道院出来帮她母亲打理咖啡馆时，

[ænd; ənd] [wen] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['læŋki] , [bɪg] - [aɪd] , [lɒŋ] - [legd] [tʃaɪld] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['ɪntu:][ə; eɪ] [slɪm] ,

| **and** | **when** | **from** | **a** | **lanky** | **,** | **big** | **-** | **eyed** | **,** | **long** | **-** | **legged** | **child** | **she** | **grew** | **into** | **a** | **slim** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 从 | 一个 | 瘦长的 | , | 大的 | - | 眼睛 | , | 长的 | - | 腿 | 孩子 | 她 | 生长 | 进入 | 一个 | 苗条的 | , |

她从一个瘦长、大眼睛、长腿的孩子长成了一个苗条的.....

['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ʃi:; ʃi] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] ,

| **joyous** | **,** | **and** | **charming** | **young** | **woman** | **,** | **she** | **alone** | **was** | **the** | **attraction** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢乐 | , | 和 | 迷人 | 年轻的 | 女士 | , | 她 | 独自的 | 曾是 | 这 | 景点 | , |

她是一位快乐迷人的年轻女子，只有她一个人引人注目。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪdəʊə(r)] [paɪ'jɑ:] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| **and** | **the** | **Widower** | **Paillard** | **decided** | **to** | **make** | **her** | **his** | **wife** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鳏夫 | 帕亚尔 | 决定 | 到 | 制作 | 她 | 他的 | 妻子 | . |

于是，鳏夫帕亚尔决定娶她为妻。

['ʌðə(r)] [men] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

| **Other** | **men** | **had** | **made** | **the** | **same** | **decision** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 男人 | 有 | 制成 | 这 | 相同的 | 决定 | ; |

其他男人也做出了同样的决定；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [bɪ'twiːn] [kleə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['wɪdəʊə(r)][ə; eɪ]

| and | when | it | was | announced | that | between | Claire | and | the | widower | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 宣布 | 那 | 之间 | 克莱尔 | 和 | 这 | 鳏夫 | 一个 |

['mærɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] " [ə'reɪndʒd] ,

| marriage | had | been | " | arranged | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 婚姻 | 有 | 到过 | " | 安排 | , |

当宣布克莱尔和那位鳏夫的婚姻是“包办婚姻”时，

" [ðə; ði] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrən] [kə'mɪʃ(ə)n] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmʃɪp]

| " | the | clerks | in | the | foreign | commission | houses | and | the | agents | of | the | steamship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 职员 | 在 | 这 | 外国的 | 委员会 | 房屋 | 和 | 这 | 代理人 | 的 | 这 | 轮船 |

[laɪnz] ['draʊnd] [ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [ɪn] [rʌm] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [haʊs] [flægz][tuː; tə][hɑːf] - [stɑːf] .

| lines | drowned | their | sorrow | in | rum | and | ran | the | house | flags | to | half | - | staff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线条 | 溺水 | 他们的 | 悲哀 | 在 | 朗姆酒 | 和 | 跑 | 这 | 房子 | 旗帜 | 到 | 一半 | - | 职员 | . |

外国使团的职员和轮船公司的代理人借酒浇愁，并将船旗降半旗致哀。

[paɪ'jɑː] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ə'laɪəns] ['kɑːmli] .

| Paillard | himself | took | the | proposed | alliance | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕亚尔 | 他自己 | 采取 | 这 | 建议的 | 联盟 | 平静地 | . |

帕亚尔本人平静地接受了这一联盟提议。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] .

| He | was | not | an | impetuous | suitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 浮躁 | 求婚者 | . |

他并非一个冲动的求婚者。

[wɪð] ['wɪdəʊ] [duː'kroʊ][hiː; hi] [ə'griːd] [ðæt] [kleə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['mæri] ,

| With | Widow | Ducrot | he | agreed | that | Claire | was | still | too | young | to | marry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寡妇 | 杜克罗特 | 他 | 同意 | 那 | 克莱尔 | 曾是 | 仍然 | 也 | 年轻的 | 到 | 结婚 | , |

他和杜克罗寡妇都认为克莱尔年纪还小，不适合结婚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm'self] [kept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː; tə] [ˌriː'mæri] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [heɪst] .

| and | to | himself | kept | the | fact | that | to | remarry | he | was | in | no | haste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他自己 | 保留 | 这 | 事实 | 那 | 到 | 再婚 | 他 | 曾是 | 在 | 不 | 匆忙 | . |

他心里一直藏着一个秘密：他并不急于再婚。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ daut ] [stɪl] ['lɪŋgəd] .

| In | his | mind | doubts | still | lingered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 头脑 | 疑虑 | 仍然 | 徘徊不去 | . |

他心中仍存疑虑。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] , [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ dis'ɔːgənaiz ] , [ðə; ði]

| With | a | wife | , | young | enough | to | be | one | of | his | children | , | disorganizing | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 妻子 | , | 年轻的 | 足够的 | 到 | 是 | 一 | 的 | 他的 | 孩子们 | , | 混乱的 | , | 这 |

[ruː'tiːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlə] ,

| routine | of | his | villa | , |
|---|---|---|---|---|
| 常规 | 的 | 他的 | 别墅 | , |

他的妻子年纪小到可以当他的孩子，这扰乱了他别墅的日常生活。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi] [naʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

| would | it | be | any | more | comfortable | than | he | now | found | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 是 | 任何 | 更多的 | 舒服的 | 比 | 他 | 现在 | 成立 | 它 | ? |

会比他现在觉得更舒服吗?

[wʊd] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['stepmʌðə(r)] [dwel] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['hɑːməni] ?

| Would | his | eldest | daughter | and | her | stepmother | dwell | together | in | harmony | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他的 | 长子 | 女儿 | 和 | 她 | 后妈 | 住 | 一起 | 在 | 和谐 | ? |

他的大女儿和她的继母能和睦相处吗?

[ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ðeɪ]

| The | eldest | daughter | had | assured | him | that | so | far | as | she | was | concerned | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长子 | 女儿 | 有 | 保证 | 他 | 那 | 所以 | 远的 | 作为 | 她 | 曾是 | 担心的 | 他们 |

[wʊd] [nɒt] ;

| would | not | ; |
|---|---|---|
| 会 | 不是 | ; |

大女儿向他保证，就她而言，他们不会那样做；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪn] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɒt] ,

| and | , | after | all | , | in | marrying | a | girl | , | no | matter | how | charming | , | without | a | dot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 后 | 全部 | , | 在 | 结婚 | 一个 | 女孩 | , | 不 | 事情 | 如何 | 迷人 | , | 没有 | 一个 | 点 | , |

毕竟，娶一个女孩，无论她多么迷人，如果没有一点婚姻美满的条件，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['kiːpə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [rɪ'spektəbl] ,

| and | the | daughter | of | a | boarding | - | house | keeper | , | no | matter | how | respectable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女儿 | 的 | 一个 | 登机 | - | 房子 | 守门员 | , | 不 | 事情 | 如何 | 可敬 | , |

而寄宿公寓老板的女儿，无论多么体面，

[wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tuː] ['tʃiːpli] ?

| was | he | not | disposing | of | himself | too | cheaply | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他 | 不是 | 处置 | 的 | 他自己 | 也 | 便宜 | ? |

他是不是把自己出卖得太廉价了？

[ðiːz] [ daut ] [ ə'seil ] [pə'pɑː] [paɪ'jɑː] ; [ðiːz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| These | doubts | assailed | Papa | Paillard | ; | these | speculations | were | in | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 疑虑 | 遭受攻击 | 爸爸 | 帕亚尔 | ; | 这些 | 猜测 | 是 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

这些疑虑困扰着帕帕·帕亚尔；这些猜测萦绕在他的脑海中。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ 'spekjuleit ] ['bɪli] ['æktɪd] .

| And | while | he | speculated | Billy | acted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 推测 | 比利 | 行动 | . |

他猜测比利是幕后黑手。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [frɑːns] , " ['bɪli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][kleə(r)] , " ['mæridʒz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]

| " | I | know | that | in | France | , | " | Billy | assured | Claire | , | " | marriages | are | arranged | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 那 | 在 | 法国 | , | " | 比利 | 保证 | 克莱尔 | , | " | 婚姻 | 是 | 安排 | 经过 | 这 |

['peərənts] ;

| parents | ; |
|---|---|
| 父母 | ; |

“我知道在法国，”比利向克莱尔保证说，“婚姻是由父母安排的；

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['kʌntri] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['hev(ə)n] .

| but | in | my | country | they | are | arranged | in | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 我的 | 国家 | 他们 | 是 | 安排 | 在 | 天堂 | . |

但在我的国家，它们被安排在天堂。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði] [ 'iːdikt ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ?

| And | who | are | we | to | disregard | the | edicts | of | heaven | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 是 | 我们 | 到 | 漠视 | 这 | 法令 | 的 | 天堂 | ? |

我们又有什么资格违背上天的旨意呢?

['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [flʌd] , [bɪ'fɔː(r)] [nə'pəʊlɪən] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [əʊld] [paɪ'jɑː]

| Ages | and | ages | ago | , | before | the | flood | , | before | Napoleon | , | even | before | old | Paillard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年龄 | 和 | 年龄 | 前 | , | 前 | 这 | 洪水 | , | 前 | 拿破仑 | , | 甚至 | 前 | 老的 | 帕亚尔 |

[wɪð] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,

| with | his | four | children | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 四 | 孩子们 | , |

很久很久以前，在洪水之前，在拿破仑之前，甚至在老帕亚尔和他的四个孩子之前，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

| it | was | arranged | in | heaven | that | you | were | to | marry | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 安排 | 在 | 天堂 | 那 | 你 | 是 | 到 | 结婚 | 我 | . |

你注定要嫁给我。

[səʊ] ,
**So** **,**
所以 ,

所以，

[wɒt] ['lɪt(ə)l] [plænz] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['mʌðə(r)] [meɪ] [meɪk] [doʊnt] [kʌt] [ɪ'nʌf] [aɪs] [tuː; tə] [kuːl] [ə; eɪ] [griːn]
**what** **little** **plans** **your** **good** **mother** **may** **make** **don't** **cut** **enough** **ice** **to** **cool** **a** **green**
什么 小的 计划 你的 好的 母亲 可能 制作 不 切 足够的 冰 到 凉爽的 一个 绿色的
[mɪnt] .
**mint** **.**
薄荷 .

你那好母亲制定的那些小计划，连冰镇薄荷糖都做不到。

[naʊ] , [wiː; wi] [kænt] [traɪ] [tuː; tə] [get] ['mærid] [hɪə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['bɪli] ,
**Now** **,** **we** **can't** **try** **to** **get** **married** **here** **,** **"** **continued** **Billy** **,**
现在 , 我们 不能 尝试 到 得到 已婚 这里 , " 持续 比利 ,

“现在我们不能在这里结婚了，”比利继续说道。

" [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [paɪ'jɑː] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**"** **without** **your** **mother** **and** **Paillard** **knowing** **it** **.**
" 没有 你的 母亲 和 帕亚尔 会心 它 .

“在你母亲和帕亚尔不知情的情况下。”

[ɪn] [ðɪs] [taʊn] [æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
**In** **this** **town** **as** **many** **people** **have** **to** **sign** **the** **marriage** **,**
在 这 镇 作为 许多 人们 有 到 符号 这 婚姻 ,

在这个镇上，很多人都需要签署结婚协议。

['kɒntrækt; kən'trækt] [æz; əz] [saɪnd] ['aʊə(r)] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] : [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l]
**contract** **as** **signed** **our** **Declaration** **of** **Independence** **:** **all** **the** **civil**
合同 作为 签名 我们的 宣言 的 独立 : 全部 这 民用
[ɔː'θɒrətiz] , [ɔːl] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] ,
**authorities** **,** **all** **the** **clergy** **,**
当局 , 全部 这 牧师 ,

根据我们签署的《独立宣言》签订的合同：所有民事当局，所有神职人员，

[ɔːl] [ðə; ði] ['relətɪvz] ; [ɪf] ['evri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bʊk] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ]
**all** **the** **relatives** **;** **if** **every** **man** **in** **the** **telephone** **book** **isn't** **a** **witness** **,** **the** **marriage**
全部 这 亲属 ; 如果 每一个 男人 在 这 电话 书 不是 一个 证人 , 这 婚姻
['dʌznt] - [teɪk] . -
**doesn't** **'** **take** **.** **'**
不 - 拿 . -

所有亲戚；如果电话簿上的每个男人都不能作证，婚姻就“无效”。

[səʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪ'ləʊp] !
**So** **,** **we** **must** **elope** **!**
所以 , 我们 必须 私奔 !

所以，我们必须私奔！

" ['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] ,
**"** **Having** **been** **brought** **up** **in** **a** **convent** **,**
" 拥有 到过 带来 向上 在 一个 修道院 ,

“在修道院长大，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
**where** **she** **was** **taught** **to** **obey** **her** **mother** **and** **forbidden** **to** **think** **of**
在哪里 她 曾是 教授 到 服从 她 母亲 和 禁止 到 思考 的
['mærɪdʒ] ,
**marriage** **,**
婚姻 ,

她从小就被教导要服从母亲，并被禁止考虑婚姻。

[kleə(r)] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'ləʊpmənt] .

| **Claire** | **was** | **naturally** | **delighted** | **with** | **the** | **idea** | **of** | **an** | **elopement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克莱尔 | 曾是 | 自然 | 高兴极了 | 和 | 这 | 主意 | 的 | 一个 | 私奔 | . |

克莱尔自然对私奔的想法感到欣喜若狂。

" [tuː; tə] [weə(r)] [wɪl] [wiː; wi] [ɪ'ləʊp] [tuː; tə] ?

| **"** | **To** | **where** | **will** | **we** | **elope** | **to** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 在哪里 | 将要 | 我们 | 私奔 | 到 | ? |

“我们要私奔到哪里去？”

" [ʃiː; ʃi][ di'mɑːnd, -'mænd ] .

| **"** | **she** | **demanded** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 要求 | . |

她质问道。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['bɪli] , [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kən'fjuːzɪŋ] .

| **Her** | **English** | **,** | **as** | **she** | **learned** | **it** | **from** | **Billy** | **,** | **was** | **sometimes** | **confusing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 英语 | , | 作为 | 她 | 学习 | 它 | 从 | 比利 | , | 曾是 | 有时 | 令人困惑 | . |

她从比利那里学来的英语，有时让人摸不着头脑。

" [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , " [sed] ['bɪli] .

| **"** | **To** | **New** | **York** | **,** | **"** | **said** | **Billy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 新的 | 约克 | , | " | 说 | 比利 | . |

“去纽约，”比利说。

" [ɒn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðeə(r)] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌstjuːə'des] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| **"** | **On** | **the** | **voyage** | **there** | **I** | **will** | **put** | **you** | **in** | **charge** | **of** | **the** | **stewardess** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 航程 | 那里 | 我 | 将要 | 放 | 你 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 空中小姐 | 和 | 这 |

['kæptɪn] ;

| **captain** | **;** |
|---|---|
| 队长 | ; |

“在那次航行中，我将安排你负责管理女乘务员和船长；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʌtʃ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ætləs] [ðæt] ['hæznt] [nəʊn]

| **and** | **there** | **isn't** | **a** | **captain** | **on** | **the** | **Royal** | **Dutch** | **or** | **the** | **Atlas** | **that** | **hasn't** | **known** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 不是 | 一个 | 队长 | 在 | 这 | 皇家 | 荷兰语 | 或者 | 这 | 阿特拉斯 | 那 | 还没有 | 已知 |

[juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

| **you** | **since** | **you** | **were** | **a** | **baby** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 自从 | 你 | 是 | 一个 | 婴儿 | . |

皇家荷兰号或阿特拉斯号上没有哪个船长不认识你，他们都是从你还是婴儿的时候就认识你的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [dɒk] [wiːl; wil] [draɪv] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

| **And** | **as** | **soon** | **as** | **we** | **dock** | **we'll** | **drive** | **straight** | **to** | **the** | **city** | **hall** | **for** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 我们 | 码头 | 出色地 | 驾驶 | 直的 | 到 | 这 | 城市 | 大厅 | 为了 | 一个 |

['laɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meə(r)] [hɪm'self] [wɪl] ['mæri] [juː 'es] .

| **license** | **and** | **the** | **mayor** | **himself** | **will** | **marry** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 执照 | 和 | 这 | 市长 | 他自己 | 将要 | 结婚 | 我们 | . |

我们一靠岸就直接开车去市政厅领结婚证，市长会亲自为我们主持婚礼。

[ðen] [aɪl] [get] [bæk] [maɪ] [əʊld] [dʒɒb] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪlmət] [fəʊks] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [lɪv; laɪv] ['hæpi]

| **Then** | **I'll** | **get** | **back** | **my** | **old** | **job** | **from** | **the** | **Wilmot** | **folks** | **and** | **we'll** | **live** | **happy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 患病的 | 得到 | 后退 | 我的 | 老的 | 工作 | 从 | 这 | 威尔莫特 | 各位 | 和 | 出色地 | 居住 | 快乐的 |

['evə(r)] ['ɑːftə(r)] ! "

| **ever** | **after** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|
| 曾经 | 后 | ! | " |

然后我就能从威尔莫特公司重新得到我的工作，我们就能从此过上幸福的生活了！

" [ɪn] [njuː] [jɔːk] , ['ɔːlsəʊ] , " [ɑːskt] [kleə(r)] ['praʊdli] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˌdɪrɛk'tɜːr] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]
" In New York , also , " asked Claire proudly , " are you directeur of the electric
" 在 新的 约克 , 还 , " 问 克莱尔 自豪地 , " 是 你 导演 的 这 电的
[laɪts] ? "
lights ? "
灯 ? "

“在纽约，”克莱尔自豪地问道，“你也是电灯总监吗？”

" [ɒn] ['brɔːdweɪ] [ə'ləʊn] , " ['bɪli] [ɪk'spleɪnd] [rɪ'pruːvɪŋli] ,
" On Broadway alone , " Billy explained reprovingly ,
" 在 百老汇 独自的 , " 比利 解释 责备地 ,

“光是百老汇就够了，”比利责备地解释道。

" [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [saɪn] [ðæt] ['juːzɪz; 'juːsɪz][mɔː(r)] [bʌlbz] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
" there is one sign that uses more bulbs than there are in the whole of
" 那里 是 一 符号 那 用途 更多的 灯泡 比 那里 是 在 这 所有的 的
['heitai] ! "
Hayti ! "
海地 ! "

“有一个广告牌用的灯泡比整个海地用的灯泡都多！”

" [njuː] [jɔːk] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taʊn] ! " [ɪk'skleɪmd] [kleə(r)] .
" New York is a large town ! " exclaimed Claire .
" 新的 约克 是 一个 大的 镇 ! " 惊呼 克莱尔 .

“纽约是个大城市！”克莱尔惊呼道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [saɪn] , " [kə'rektɪd] ['bɪli] .
" It's a large sign , " corrected Billy .
" 它是 一个 大的 符号 , " 已更正 比利 .

“那是一个很大的标志，”比利纠正道。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " [wɪð] [nəʊ] ['mʌni] [wiːl; wil]['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" But , " he pointed out , " with no money we'll never see it .
" 但 , " 他 尖 出去 , " 和 不 钱 出色地 绝不 看 它 .

“但是，”他指出，“没有钱，我们就永远看不到它。”

[səʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][kɔːl][ɒn] ['grænpɑː] [hæm][ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd]
So to - morrow I'm going to make a social call on Grandpa Ham and demand
所以 到 - 明天 我是 去 到 制作 一个 社会的 称呼 在 爷爷 火腿 和 要求
[maɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
my ten thousand francs .
我的 十 千 法郎 .

所以明天我要去拜访一下哈姆爷爷，向他讨要我的1万法郎。

" [kleə(r)][ grɑːsp, græsp ][hɪz; ɪz][ɑːm] .
" Claire grasped his arm .
" 克莱尔 抓住 他的 手臂 .

克莱尔抓住了他的胳膊。

" [biː; bi]['keəf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
" Be careful , " she pleaded .
" 是 小心 , " 她 恳求 .

“小心点，”她恳求道。

" [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [suːp] .
" Remember the chicken soup .
" 记住 这 鸡 汤 .

“还记得鸡汤吗？”

[ɪf] [hiː; hi] ['ɒfəz] [juː; jʊ][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] , [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ! "
If he offers you the champagne , refuse it ! "
如果 他 优惠 你 这 香槟酒 , 拒绝 它 ! "

如果他给你香槟，拒绝！

" [hiː; hi][woʊnt]['ɒfə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] , " ['bɪli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

| " | He | won't | offer | me | the | champagne | , | " | Billy | assured | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惯于 | 提供 | 我 | 这 | 香槟酒 | , | " | 比利 | 保证 | 她 | . |

“他不会给我香槟的，”比利向她保证道。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][kɔːl] .

| " | It | won't | be | that | kind | of | a | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 惯于 | 是 | 那 | 种类 | 的 | 一个 | 称呼 | . |

“不会是那种类型的电话。”

" ['bɪli] [left] [ðə; ði]['kæfeɪ][duː'kroʊ][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [frʌnt] .

| " | Billy | left | the | Cafe | Ducrot | and | made | his | way | to | the | water | - | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 比利 | 左边 | 这 | 咖啡店 | 杜克罗特 | 和 | 制成 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 水 | - | 正面 | . |

比利离开了杜克罗咖啡馆，前往海滨。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [sə'plaɪz] [baɪ][ðə; ði] [prɪnts] [dɜːr] ['neɪdərˌlændən] ,

| He | was | expecting | some | electrical | supplies | by | the | PRINZ | DER | NEDERLANDEN | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 期待 | 一些 | 电气 | 补给品 | 经过 | 这 | 普林茨 | 德尔 | 荷兰 | , |

他原本期待“荷兰王子号”能送来一些电力用品。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə]['æŋkə(r)] .

| and | she | had | already | come | to | anchor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 已经 | 来 | 到 | 锚 | . |

她已经抛锚了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,

| He | was | late | , | and | save | for | a | group | of | his | countrymen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 晚的 | , | 和 | 节省 | 为了 | 一个 | 团体 | 的 | 他的 | 同胞们 | , |

他迟到了，除了几个同胞之外，

[huː] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

| who | with | the | customs | officials | were | having | troubles | of | their | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 和 | 这 | 海关 | 官员 | 是 | 拥有 | 麻烦 | 的 | 他们的 | 自己的 | , |

他们与海关官员之间也存在一些问题，

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʃed] [wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [dɪ'zɜːtɪd] .

| the | customs | shed | was | all | but | deserted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海关 | 棚 | 曾是 | 全部 | 但 | 荒凉的 | . |

海关仓库几乎空无一人。

['bɪli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [freɪt] [klɪəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] ['trʌb(ə)l]

| Billy | saw | his | freight | cleared | and | was | going | away | when | one | of | those | in | trouble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 锯 | 他的 | 货运 | 已清除 | 和 | 曾是 | 去 | 离开 | 什么时候 | 一 | 的 | 那些 | 在 | 麻烦 |

['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .

| signalled | for | assistance | . |
|---|---|---|---|
| 发出信号 | 为了 | 协助 | . |

比利看到他的货物已经清空，正要离开时，其中一个遇到麻烦的人向他发出求救信号。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['pænəmɑː][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)]

| He | was | a | good | - | looking | young | man | in | a | Panama | hat | and | his | manner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 好的 | - | 寻找 | 年轻的 | 男人 | 在 | 一个 | 巴拿马 | 帽子 | 和 | 他的 | 方式 |

[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] ['bɪli] [njuː] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

| seemed | to | take | it | for | granted | that | Billy | knew | who | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 拿 | 它 | 为了 | 的确 | 那 | 比利 | 知道 | WHO | 他 | 曾是 | . |

他是个相貌英俊的年轻人，戴着巴拿马草帽，他的举止似乎理所当然地认为比利知道他是谁。

" [ðeɪ] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [peɪ] ['djuːti][ɒn]['aʊə(r)] [trʌŋks] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

| " | They | want | us | to | pay | duty | on | our | trunks | , | " | he | explained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 想 | 我们 | 到 | 支付 | 责任 | 在 | 我们的 | 树干 | , | " | 他 | 解释 | , |

“他们想让我们为行李箱缴纳关税，”他解释说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [bɒnd] .

| " | and | we | want | to | leave | them | in | bond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 想 | 到 | 离开 | 他们 | 在 | 纽带 | . |

“我们希望让他们保释。”

[wiːl; wil][biː; bi][hɪə(r)]['əʊnli] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə]

| We'll | be | here | only | until | to | - | night | , | when | we're | going | on | down | the | coast | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | 这里 | 仅有的 | 直到 | 到 | - | 夜晚 | , | 什么时候 | 是 | 去 | 在 | 向下 | 这 | 海岸 | 到 |

['sæntəʊ][də'mɪŋgəʊ] .

| Santo | Domingo | . |
|---|---|---|
| 圣托 | 多明戈 | . |

我们今晚之前都会待在这里，之后我们将沿着海岸线前往圣多明各。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [spiːk] [ frentʃ ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] . "

| But | we | don't | speak | French | , | and | we | can't | make | them | understand | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 不 | 说话 | 法语 | , | 和 | 我们 | 不能 | 制作 | 他们 | 理解 | 那 | . | " |

但我们不会说法语，我们也没办法让他们明白这一点。

" [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mæn] [ten] [d'ɒləz] , " [sed] ['bɪli] .

| " | You | don't | need | to | speak | any | language | to | give | a | man | ten | dollars | , | " | said | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 需要 | 到 | 说话 | 任何 | 语言 | 到 | 给 | 一个 | 男人 | 十 | 美元 | , | " | 说 | 比利 | . |

“你不需要会说任何语言就可以给一个人十美元，”比利说。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['pænəmɑː] .

| " | Oh | ! | " | exclaimed | the | man | in | the | Panama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | " | 惊呼 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 巴拿马 | . |

“哦！”身穿巴拿马服的男子惊呼道。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ɪf] [ai] [traɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ə'rest] [juː 'es] . "

| " | I | was | afraid | if | I | tried | that | they | might | arrest | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 害怕的 | 如果 | 我 | 尝试 | 那 | 他们 | 可能 | 逮捕 | 我们 | . | " |

“我担心如果我尝试的话，他们会逮捕我们。”

" [ðeɪ] [meɪ] [ə'rest] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , " [sed] ['bɪli] .

| " | They | may | arrest | you | if | you | don't | , | " | said | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可能 | 逮捕 | 你 | 如果 | 你 | 不 | , | " | 说 | 比利 | . |

“如果你不照做，他们可能会逮捕你，”比利说。

['æktɪŋ] [bəuθ][æz; əz] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ænd; ənd] [ dis'bəːs ] ['eɪdʒənt] ,

| Acting | both | as | interpreter | and | disbursing | agent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表演 | 两个都 | 作为 | 翻译 | 和 | 支付 | 代理人 | , |

既担任翻译又担任支付代理人，

['bɪli] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

| Billy | satisfied | the | demands | of | his | fellow | employees | of | the | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 使满意 | 这 | 需求 | 的 | 他的 | 同伴 | 雇员 | 的 | 这 | 政府 | , |

比利满足了政府同事们的要求。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kʌntrimən] [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][duː'kroʊ] .

| and | his | fellow | countrymen | he | directed | to | the | Hotel | Ducrot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 同伴 | 同胞们 | 他 | 指导 | 到 | 这 | 酒店 | 杜克罗特 | . |

他还安排他的同胞们前往杜克罗酒店。

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['mʌni] ,

| As | some | one | was | sure | to | take | their | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一些 | 一 | 曾是 | 当然 | 到 | 拿 | 他们的 | 钱 | , |

因为肯定会有人拿走他们的钱，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪ'lekt] .

| he | thought | it | might | as | well | go | to | his | mother | - | in | - | law | elect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 它 | 可能 | 作为 | 出色地 | 去 | 到 | 他的 | 母亲 | - | 在 | - | 法律 | 选 | . |

他觉得不如把钱给未来的岳母。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['pænəmɑ:] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [dipɪst] ['grætɪtju:d] , [ænd; ənd] ['bɪli] ,

| The | young | man | in | the | Panama | expressed | the | deepest | gratitude | , | and | Billy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 在 | 这 | 巴拿马 | 表达 | 这 | 最深处 | 感激 | , | 和 | 比利 | , |

巴拿马的年轻人表达了最深切的感激之情，比利也表达了同样的感激之情。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm][hi:; hi] [wʊd] [si:] [hɪm]['leɪtə(r)] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ðə; ði]['paʊə(r)] - [haʊs] ,

| assuring | him | he | would | see | him | later | , | continued | to | the | power | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 他 | 他 | 会 | 看 | 他 | 之后 | , | 持续 | 到 | 这 | 力量 | - | 房子 | , |

他向他保证稍后会再见到他，然后继续前往发电厂。

[stɪl] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] .

| still | wondering | where | he | had | seen | him | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 好奇 | 在哪里 | 他 | 有 | 已见 | 他 | 前 | . |

他仍然想知道之前在哪里见过他。

[æt; ət][ðə; ði]['paʊə(r)] - [haʊs] [hi:; hi] [faʊnd] ['si:tɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ,

| At | the | power | - | house | he | found | seated | at | his | desk | a | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 力量 | - | 房子 | 他 | 成立 | 坐着 | 在 | 他的 | 桌子 | 一个 | 大的 | , |

在发电厂，他发现办公桌前坐着一个身材高大的……

['bɪədɪd] ['streɪndʒə(r)] [hu:z] ['dɑ:bi] [hæt][ænd; ənd] ['redi] - [tu:; tə] - [weə(r)] [kləʊðz] [ʃəʊd] [ðæt] [hi:; hi]

| bearded | stranger | whose | derby | hat | and | ready | - | to | - | wear | clothes | showed | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 留着胡子的 | 陌生人 | 谁 | 德比 | 帽子 | 和 | 准备好 | - | 到 | - | 穿 | 衣服 | 显示 | 那 | 他 |

['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [prɪnts] [dɜ:r] ['neɪdərˌlændən] .

| also | had | but | just | arrived | on | the | PRINZ | DER | NEDERLANDEN | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 有 | 但 | 只是 | 到达的 | 在 | 这 | 普林茨 | 德尔 | 荷兰 | . |

一位留着胡子的陌生人，头戴圆顶礼帽，身穿成衣，表明他也是刚乘坐“荷兰王子号”抵达的。

" [ju:; jʊ] ['wɪljəm] ['bɑ:ləʊ] ? " [ di'mɑ:nd, -'mænd ][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

| " | You | William | Barlow | ? | " | demanded | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 威廉 | 巴洛 | ? | " | 要求 | 这 | 陌生人 | . |

“你是威廉·巴洛吗？”陌生人问道。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] [bi:n] ['θretnɪŋ] , [ən'les] [ju:; jʊ] [get] [jɔ:(r); jə(r)] [peɪ] [reɪzd] , [tu:; tə] [kə'mɪt]

| " | I | understand | you | been | threatening | , | unless | you | get | your | pay | raised | , | to | commit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 理解 | 你 | 到过 | 威胁 | , | 除非 | 你 | 得到 | 你的 | 支付 | 提高 | , | 到 | 犯罪 |

['sæbətɑ:ʒ] [ɒn] [ði:z] [wɜ:ks] ? "

| sabotage | on | these | works | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 在 | 这些 | 作品 | ? | " |

“我听说你威胁说，除非你涨工资，否则就要破坏这些工程？”

" [hu:] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? " [ in'kwaiə ] ['bɪli] .

| " | Who | the | devil | are | you | ? | " | inquired | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 这 | 魔鬼 | 是 | 你 | ? | " | 询问 | 比利 | . |

“你到底是谁？”比利问道。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [prə'dju:st] [æn; ən] [ɪm'presɪv] - ['lʊkɪŋ] ['dɒkjumənt] ['kʌvəd] [wɪð] [si:lz] .

| The | stranger | produced | an | impressive | - | looking | document | covered | with | seals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陌生人 | 生产 | 一个 | 感人的 | - | 寻找 | 文档 | 涵盖 | 和 | 封印 | . |

陌生人拿出了一份看起来很厉害的文件，上面盖满了印章。

" ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | Contract | with | the | president | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 合同 | 和 | 这 | 总统 | , | " | 他 | 说 | . |

“与总统签订合同，”他说。

[aɪv] ['teɪkən]['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)][dʒɒb] .

| I've | taken | over | your | job | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已采取 | 超过 | 你的 | 工作 | . |

我接替了你的工作。

[juː; jʊ]['betə(r)] [get] [aʊt] ['kwaɪət] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] ,
**You** **better** **get** **out** **quiet** **,** **"** **he** **advised** **,**
你 更好的 得到 出去 安静的 , " 他 建议 ,

“你最好悄悄离开，”他劝告道。

" [æz; əz] [ðev] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] ['nɪgə(r)] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] . "
**"** **as** **they've** **given** **me** **a** **squad** **of** **nigger** **policemen** **to** **see** **that** **you** **do** **.** **"**
" 作为 他们有 给定 我 一个 队 的 黑鬼 警察 到 看 那 你 做 . "

“他们派了一队黑鬼警察来监视你。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)] [ðæt] [ðiːz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪlmət] ['kʌmpəni] ?
**"** **Are** **you** **aware** **that** **these** **works** **are** **the** **property** **of** **the** **Wilmot** **Company** **?**
" 是 你 意识到的 那 这些 作品 是 这 财产 的 这 威尔莫特 公司 ?

“您是否知道这些作品是威尔莫特公司的财产？”

" [ɑːskt] ['bɪli] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [went] [rɒŋ] [hɪə(r)] [ðeid] [həʊld][juː; jʊ][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ?
**"** **asked** **Billy** **,** **"** **and** **that** **if** **anything** **went** **wrong** **here** **they'd** **hold** **you** **responsible** **?**
" 问 比利 , " 和 那 如果 任何事物 去 错误的 这里 他们会 抓住 你 负责任的 ?

比利问道：“如果这里出了什么事，他们会追究你的责任吗？”

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [smaɪld] [kəm'pleɪsntli] .
**"** **The** **stranger** **smiled** **complacently** **.**
" 这 陌生人 微笑 自满地 .

陌生人露出了自鸣得意的笑容。

" [aɪv] [rʌn] [plɑːnts] , " [hiː; hi] [sed] ,
**"** **I've** **run** **plants** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我已经 跑步 植物 , " 他 说 ,

“我经营过工厂，”他说。

" [ðæt] [meɪk] [ðiːz] [laɪts] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ['læntən] [ɒn][ə; eɪ] ['fɒgi] [naɪt] . "
**"** **that** **make** **these** **lights** **look** **like** **a** **stable** **lantern** **on** **a** **foggy** **night** **.** **"**
" 那 制作 这些 灯 看 喜欢 一个 稳定的 灯笼 在 一个 雾蒙蒙的 夜晚 . "

“这使得这些灯光看起来就像雾夜里一盏稳稳的灯笼。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [ ə'sent ] ['bɪli] , " [ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] , [jʊl] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,
**"** **In** **that** **case** **,** **"** **assented** **Billy** **,** **"** **should** **anything** **happen** **,** **you'll** **know** **exactly** **what** **to** **do** **,**
" 在 那 案件 , " 同意 比利 , " 应该 任何事物 发生 , 你会 知道 确切地 什么 到 做 ,

“那样的话，”比利同意道，“万一发生什么事，你就知道该怎么做了。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [æŋ'zaɪəti] . "
**and** **I** **can** **leave** **you** **in** **charge** **without** **feeling** **the** **least** **anxiety** **.** **"**
和 我 能 离开 你 在 收费 没有 感觉 这 至少 焦虑 . "

我可以放心地把一切交给你，一点也不担心。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , " [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'griːd] ['hɑːtɪli] ,
**"** **That's** **just** **what** **you** **can** **do** **,** **"** **the** **stranger** **agreed** **heartily** **,**
" 那就是 只是 什么 你 能 做 , " 这 陌生人 同意 衷心地 ,

“你当然可以这么做，”陌生人热情地同意道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [kwɪk] !
**"** **and** **you** **can't** **do** **it** **too** **quick** **!**
" 和 你 不能 做 它 也 快的 !

“而且你不能做得太快！”

" [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][desk][hiː; hi] [tʊk] ['bɪliz] ['feɪvərɪt] [paɪp][ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['bɪliz]
" From the desk he took Billy's favorite pipe and loaded it from Billy's
" 从 这 桌子 他 采取 比利 最喜欢的 管道 和 已加载 它 从 比利
[tə'bækəʊ] - [dʒɑː(r)] .
tobacco - jar .
烟草 - 罐 .

他从桌子上拿起比利最喜欢的烟斗，从比利的烟草罐里装上烟草。

[bʌt; bət] [wen] ['bɪli] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] .
But when Billy had reached the door he called to him .
但 什么时候 比利 有 达到 这 门 他 称为 到 他 .

但比利走到门口时，他喊住了他。

" [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] " [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][tɪp] [ə'baʊt] [ðɪs] ['klaɪmət] .
" Before you go , son , " he said " you might give me a tip about this climate .
" 前 你 去 , 儿子 , " 他 说 " 你 可能 给 我 一个 提示 关于 这 气候 .

“孩子，在你走之前，”他说，“你能否给我一些关于这里气候的建议？”

[aɪ]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ]['trɒpɪks] .
I never been in the tropics .
我 绝不 到过 在 这 热带 .

我从未去过热带地区。

[ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv] [ʌn'helθi] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's kind of unhealthy , ain't it ?
它是 种类 的 不良 , 不是 它 ?

这有点不健康，不是吗?

" [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [kən'sɜːn] .
" His expression was one of concern .
" 他的 表达 曾是 一 的 忧虑 .

“他脸上露出担忧的表情。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] , " [bɪ'gæn] ['bɪli] ,
" If you hope to keep alive , " began Billy ,
" 如果 你 希望 到 保持 活 , " 开始 比利 ,

“如果你想活下去，”比利开口说道，

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] - - - - " [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] [lɑːft] ['nəʊɪŋli] .
" there are two things to avoid - - - - " The stranger laughed knowingly .
" 那里 是 二 事物 到 避免 - - - - " 这 陌生人 笑了 明知 .

“有两件事要避免——”陌生人意味深长地笑了。

" [aɪ] [gɒt] [juː; jʊ] !
" I got you !
" 我 得到 你 !

“我接到你了！

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" he interrupted .
" 他 中断 .

他打断道。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [waɪn] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] . "
" You're going to tell me to cut out wine and women . "
" 你是 去 到 告诉 我 到 切 出去 葡萄酒 和 女性 . "

“你要让我戒酒戒女人吗？”

" [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['bɪli] ,
" I was going to tell you , " said Billy ,
" 我 曾是 去 到 告诉 你 , " 说 比利 ,

“我正要告诉你呢，”比利说。

" [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] ['eni] ['weɪdʒɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [suːp] .

| " | to | cut | out | hoping | to | collect | any | wages | and | to | avoid | every | kind | of | soup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 切 | 出去 | 希望 | 到 | 收集 | 任何 | 工资 | 和 | 到 | 避免 | 每一个 | 种类 | 的 | 汤 | . |

“放弃领取任何工资的希望，并且避免喝任何种类的汤。”

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['paʊə(r)] - [haʊs] ['bɪli] [went] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .

| " | From | the | power | - | house | Billy | went | direct | to | the | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | 力量 | - | 房子 | 比利 | 去 | 直接的 | 到 | 这 | 宫殿 | . |

“比利从发电站直接去了宫殿。”

[hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [wɒz; wəz] [greɪt] .

| His | anxiety | was | great | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 焦虑 | 曾是 | 伟大的 | . |

他非常焦虑。

[naʊ] [ðæt] [kleə(r)] [hæd; həd] [ kən'sent ] [tuː; tə] [liːv] ['heitai] , [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [dɪ'stres] [hɪm] .

| Now | that | Claire | had | consented | to | leave | Hayti | , | the | loss | of | his | position | did | not | distress | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 克莱尔 | 有 | 同意 | 到 | 离开 | 海地 | , | 这 | 损失 | 的 | 他的 | 位置 | 做过 | 不是 | 痛苦 | 他 | . |

既然克莱尔已经同意离开海地，失去工作并没有让他感到沮丧。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] [peɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .

| But | the | possible | loss | of | his | back | pay | would | be | a | catastrophe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 可能的 | 损失 | 的 | 他的 | 后退 | 支付 | 会 | 是 | 一个 | 灾难 | . |

但如果他失去拖欠的工资，那将是一场灾难。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bəuθ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

| He | had | hardly | enough | money | to | take | them | both | to | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 几乎 | 足够的 | 钱 | 到 | 拿 | 他们 | 两个都 | 到 | 新的 | 约克 | , |

他几乎没有足够的钱带他们俩去纽约。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [nʌn] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] .

| and | after | they | arrived | none | with | which | to | keep | them | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他们 | 到达的 | 没有任何 | 和 | 哪个 | 到 | 保持 | 他们 | 活 | . |

他们到达目的地后，却没有任何可以维持生命的物品。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪlmət] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [mʌnθ] [mait] [pɑːs] ,

| Before | the | Wilmot | Company | could | find | a | place | for | him | a | month | might | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 威尔莫特 | 公司 | 可以 | 寻找 | 一个 | 地方 | 为了 | 他 | 一个 | 月 | 可能 | 经过 | , |

威尔莫特公司可能要一个月后才能找到安置他的工作。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [mʌnθ] [ðeɪ] [mait] [stɑːv] .

| and | during | that | month | they | might | starve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 那 | 月 | 他们 | 可能 | 饿死 | . |

在那一个月里，他们可能会挨饿。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [kleə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [hiː; hi] [mait] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] .

| If | he | went | alone | and | arranged | for | Claire | to | follow | , | he | might | lose | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 去 | 独自的 | 和 | 安排 | 为了 | 克莱尔 | 到 | 跟随 | , | 他 | 可能 | 失去 | 她 | . |

:

如果他独自前往，并安排克莱尔跟随，他可能会失去她。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [mait] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [paɪ'jɑː] ; [kleə(r)] [mait] [fɔːl] [ɪl] ;

| Her | mother | might | marry | her | to | Paillard | ; | Claire | might | fall | ill | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 可能 | 结婚 | 她 | 到 | 帕亚尔 | ; | 克莱尔 | 可能 | 落下 | 患病的 | ; |

她的母亲可能会把她嫁给帕亚尔；克莱尔可能会生病；

[wɪ'ðaʊt] [hɪm] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

| without | him | at | her | elbow | to | keep | her | to | their | purpose | the | voyage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 他 | 在 | 她 | 弯头 | 到 | 保持 | 她 | 到 | 他们的 | 目的 | 这 | 航程 |

[tuː; tə] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [lænd] [maɪt] [rɪ'kwaɪə(r)] [mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] .

| to | an | unknown | land | might | require | more | courage | than | she | possessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 未知 | 土地 | 可能 | 要求 | 更多的 | 勇气 | 比 | 她 | 拥有 | . |

如果没有他在她身边督促她完成他们的目标，前往未知之地的旅程可能需要比她所拥有的更大的勇气。

['bɪli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] [tə'geðə(r)] ,

| Billy | saw | it | was | imperative | they | should | depart | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 锯 | 它 | 曾是 | 至关重要的 | 他们 | 应该 | 离开 | 一起 | , |

比利认为他们必须一起离开。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [end] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

| and | to | that | end | he | must | have | his | two | thousand | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 那 | 结尾 | 他 | 必须 | 有 | 他的 | 二 | 千 | 美元 | . |

为此，他必须拿到那两千美元。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['dʒʌstli] [hɪz; ɪz] .

| The | money | was | justly | his | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 曾是 | 公正地 | 他的 | . |

这笔钱本来就是他的。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [hæd; həd] ['swetɪd] [ænd; ənd] [ sleiv ] ; [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [best] ['efət] .

| For | it | he | had | sweated | and | slaved | ; | had | given | his | best | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 他 | 有 | 汗流浃背 | 和 | 奴隶 | ; | 有 | 给定 | 他的 | 最好的 | 努力 | . |

他为此流尽了汗水和汗水，付出了最大的努力。

[ænd; ənd] [səʊ] , [wen] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [kən'sɪliətəri] [muːd] .

| And | so | , | when | he | faced | the | president | , | he | was | in | no | conciliatory | mood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , 什么时候 | | 他 | 面对 | 这 | 总统 | , | 他 | 曾是 | 在 | 不 | 和解 | 情绪 | . |

因此，当他面对总统时，他丝毫没有和解的意愿。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

| Neither | was | the | president | . |
|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 曾是 | 这 | 总统 | . |

总统也不是。

[baɪ] [wɒt] [raɪt] , [hiː; hi] [ di'mɑːnd, -'mænd ] , [dɪd] [ðɪs] ['fɒrənə(r)] [ə'frʌnt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [dɪ'mɑːndz]

| By | what | right | , | he | demanded | , | did | this | foreigner | affront | his | ears | with | demands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 什么 | 正确的 | , | 他 | 要求 | , | 做过 | 这 | 外国人 | 冒犯 | 他的 | 耳朵 | 和 | 需求 |

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ;

| for | money | ; |
|---|---|---|
| 为了 | 钱 | ; |

他质问道，这个外国人凭什么在他耳边大声索要钱财?

[haʊ] [deəd] [hiː; hi] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['bæb(ə)l] [ɒv; əv]

| how | dared | he | force | his | way | into | his | presence | and | to | his | face | babble | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 敢于 | 他 | 力量 | 他的 | 方式 | 进入 | 他的 | 在场 | 和 | 到 | 他的 | 脸 | 潺潺 | 的 |

[bæk] [peɪ] ?

| back | pay | ? |
|---|---|---|
| 后退 | 支付 | ? |

他怎么敢强行闯入他的面前，当面喋喋不休地谈论拖欠工资的事?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɪnsələnt] , [ɪn'kredəb(ə)l] .

| It | was | insolent | , | incredible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 傲慢的 | , | 极好的 | . |

真是厚颜无耻，难以置信。

[wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [set] [fɔːθ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] : ['bɪli]

| With | indignation | the | president | set | forth | the | position | of | the | government | : | Billy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 愤慨 | 这 | 总统 | 放 | 前进 | 这 | 位置 | 的 | 这 | 政府 | : | 比利 |

[hæd; həd] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] ,

| had | been | discharged | and | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 出院 | 和 | , |

总统义愤填膺地阐述了政府的立场：比利已被释放，并且

[wɪð] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] , [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːbi] [hæt] , [hæd; həd]

| with | the | appointment | of | his | successor | , | the | stranger | in | the | derby | hat | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 预约 | 的 | 他的 | 接班人 | , | 这 | 陌生人 | 在 | 这 | 德比 | 帽子 | , | 有 |

[siːst] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] .

| ceased | to | exist | . |
|---|---|---|---|
| 停止 | 到 | 存在 | . |

随着继任者的任命，那个戴着圆顶礼帽的陌生人就此消失了。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [peɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] .

| The | government | could | not | pay | money | to | some | one | who | did | not | exist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 可以 | 不是 | 支付 | 钱 | 到 | 一些 | 一 | WHO | 做过 | 不是 | 存在 | . |

政府不可能把钱付给一个根本不存在的人。

[ɔːl] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə] ['bɪli] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] .

| All | indebtedness | to | Billy | also | had | ceased | to | exist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 负债 | 到 | 比利 | 还 | 有 | 停止 | 到 | 存在 | . |

对比利的所有债务也已不复存在。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hæd; həd] [biːn] [waɪpt] [aʊt] .

| The | account | had | been | wiped | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帐户 | 有 | 到过 | 擦拭 | 出去 | . |

账户已被清空。

['bɪli] [hæd; həd] [biːn] [waɪpt] [aʊt] .

| Billy | had | been | wiped | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 有 | 到过 | 擦拭 | 出去 | . |

比利被彻底消灭了。

[ðə; ði] [bɪg] ['niːgrəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] ,

| The | big | negro | , | with | the | chest | and | head | of | a | gorilla | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 黑人 | , | 和 | 这 | 胸部 | 和 | 头 | 的 | 一个 | 大猩猩 | , |

那个身材高大的黑人，有着大猩猩般的胸膛和头部，

[tɒst] [hɪz; ɪz] ['kɪŋki] [waɪt] [kɜːrlz] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði] [ 'rɪŋlɪt ] [dɑːnst] .

| tossed | his | kinky | white | curls | so | violently | that | the | ringlets | danced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 他的 | 淫 | 白色的 | 卷发 | 所以 | 暴力 | 那 | 这 | 环状物 | 跳舞 | . |

他用力甩动着他那蓬松的白色卷发，卷发都随之舞动起来。

['bɪli] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [pest] ; [ə; eɪ] [flaɪ] [ðæt] [bʌzd] [ænd; ənd] [bʌzd] [ænd; ənd]

| Billy | , | he | declared | , | had | been | a | pest | ; | a | fly | that | buzzed | and | buzzed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | , | 他 | 声明 | , | 有 | 到过 | 一个 | 害虫 | ; | 一个 | 飞 | 那 | 嗡嗡作响 | 和 | 嗡嗡作响 | 和 |

[dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz] [ 'slʌmbə ] .

| disturbed | his | slumbers | . |
|---|---|---|---|
| 不安 | 他的 | 睡眠 | . |

他宣称，比利是个讨厌鬼；一只嗡嗡叫个不停、扰乱他睡眠的苍蝇。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [flaɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [slept] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] -

| And | now | when | the | fly | thought | he | slept | he | had | caught | and | crushed | it | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 什么时候 | 这 | 飞 | 想法 | 他 | 睡着了 | 他 | 有 | 捕捉 | 和 | 碎 | 它 | - |

[səʊ] .

| so | . |
|---|---|
| 所以 | . |

而现在，当苍蝇以为自己睡着的时候，它却抓住了它，把它捏死了。

['prezɪdənt] [hæm] [ klintʃ ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪst] [kən'vʌlsɪvli] [ænd; ənd] , [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

| President | Ham | clinched | his | great | fist | convulsively | and | , | with | delight | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总统 | 火腿 | 锁定 | 他的 | 伟大的 | 拳头 | 痉挛地 | 和 | , | 和 | 喜 | 在 | 他的 |

['pæntəmaɪm] ,

| pantomime | , |
|---|---|
| 哑剧 | , |

哈姆总统猛地握紧他巨大的拳头，痉挛般地跳动着，并得意洋洋地表演着他的滑稽动作。

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [pɑːm] ,

| opened | his | fingers | one | by | one | , | and | held | out | his | pink | palm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 他的 | 手指 | 一 | 经过 | 一 | , | 和 | 握住 | 出去 | 他的 | 粉色的 | 棕榈 | , |

他一根根张开手指，伸出粉红色的手掌。

['rɪŋkld] [ænd; ənd] [krɒst] [laɪk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒʃəwʊmən] ,

| wrinkled | and | crossed | like | the | hand | of | a | washerwoman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皱 | 和 | 交叉 | 喜欢 | 这 | 手 | 的 | 一个 | 洗衣妇 | , |

布满皱纹，交叉着纹路，像洗衣妇的手一样。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['bɪli] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði][flaɪ] , [ded] .

| as | though | to | show | Billy | that | in | it | lay | the | fly | , | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 到 | 展示 | 比利 | 那 | 在 | 它 | 躺 | 这 | 飞 | , | 死的 | . |

仿佛要向比利展示，里面躺着一只死苍蝇。

" [sɛst] [ˌjuː en 'iː] [tʃəʊz] - ! " [ 'θʌndə ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

| " | C'EST | UNE | CHOSE | JUGEE | ! | " | thundered | the | president | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 联合国 | 选择 | - | ! | " | 雷鸣 | 这 | 总统 | . |

“你选择了法官！”总统怒吼道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kwɪl] [pen] .

| He | reached | for | his | quill | pen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 为了 | 他的 | 鹅毛笔 | 笔 | . |

他伸手去拿羽毛笔。

[bʌt; bət] ['bɪli] , [wɪð] [kleə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ 'ræŋkl ] [ɪn][hɪz; ɪz]

| But | Billy | , | with | Claire | in | his | heart | , | with | the | injustice | of | it | rankling | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 比利 | , | 和 | 克莱尔 | 在 | 他的 | 心 | , | 和 | 这 | 不公正 | 的 | 它 | 恼人的 | 在 | 他的 |

[maɪnd] ,

| mind | , |
|---|---|
| 头脑 | , |

但是比利心中仍惦记着克莱尔，这件事的不公让他耿耿于怀。

[dɪd] [nɒt] [ə'griː] .

| did | not | agree | . |
|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 同意 | . |

不同意。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [æn; ən][ə'feə(r)] [kləʊzd] , " ['ʃaʊtɪd] ['bɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [ frentʃ ] .

| " | It | is | not | an | affair | closed | , | " | shouted | Billy | in | his | best | French | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 一个 | 事务 | 关闭 | , | " | 喊叫 | 比利 | 在 | 他的 | 最好的 | 法语 | . |

“这件事还没完呢！”比利用他最好的法语喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ə'feə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] , [ˌdɪplə'mætɪk] ; [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] !

| " | It | is | an | affair | international | , | diplomatic | ; | a | cause | for | war | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 事务 | 国际的 | , | 外交 | ; | 一个 | 原因 | 为了 | 战争 | ! |

“这是国际外交事件；是战争的导火索！”

" [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [mæd] , ['prezɪdənt] [hæm] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] ['spiːtʃləs] .

| " | Believing | he | had | gone | mad | , | President | Ham | gazed | at | him | speechless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相信 | 他 | 有 | 已消失 | 疯狂的 | , | 总统 | 火腿 | 凝视 | 在 | 他 | 无言 | . |

“哈姆总统认为他疯了，呆呆地望着他，说不出话来。”

" [frɒm; frəm][hɪə(r)][ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['ɒfɪs] , " ['ʃaʊtɪd] ['bɪli] .

| " | From | here | I | go | to | the | cable | Office | , | " | shouted | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这里 | 我 | 去 | 到 | 这 | 电缆 | 办公室 | , | " | 喊叫 | 比利 | . |

“从这里我要去有线电视局，”比利喊道。

" [ai]['keɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɔːʃɪp] !

| " | I | cable | for | a | warship | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 电缆 | 为了 | 一个 | 军舰 | ! |

“我请求派遣一艘军舰！”

[ɪf] , [baɪ][tuː; tə] - [naɪt] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [peɪd] [maɪ] ['mʌni] , [mə'riːnz] [wɪl] [sə'raʊnd] ['aʊə(r)]['paʊə(r)] - [haʊs] ,

| If | , | by | to | - | night | , | I | am | not | paid | my | money | , | marines | will | surround | our | power | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 经过 | 到 | - | 夜晚 | , | 我 | 是 | 不是 | 有薪酬的 | 我的 | 钱 | , | 海军陆战队 | 将要 | 环绕 | 我们的 | 力量 | - | 房子 | , |

如果今晚我还没拿到工资，海军陆战队就会包围我们的发电厂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪlmət] ['piːp(ə)l] [wɪl] [bæk] [ˌem 'iː][ʌp] , [ænd; ənd][maɪ] ['gʌvənmənt] [wɪl] [bæk] [ˌem 'iː][ʌp] !

| and | the | Wilmot | people | will | back | me | up | , | and | my | government | will | back | me | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 威尔莫特 | 人们 | 将要 | 后退 | 我 | 向上 | , | 和 | 我的 | 政府 | 将要 | 后退 | 我 | 向上 | ! |

威尔莫特的人民会支持我，我的政府也会支持我！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [səʊ] ['bɪli] [θɔːt] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][taɪ'reɪd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

| " | It | was | , | so | Billy | thought | , | even | as | he | launched | it | , | a | tirade | satisfying | and | magnificent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | , | 所以 | 比利 | 想法 | , | 甚至 | 作为 | 他 | 发射 | 它 | , | 一个 | 长篇大论 | 令人满意 | 和 | 壮丽 | . |

“比利当时心想，即便是在他发表这番长篇大论的时候，这也是一次令人满意且精彩绝伦的演讲。”

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪd] [nɒt] [ə'griː] .

| But | in | his | turn | the | president | did | not | agree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 他的 | 转动 | 这 | 总统 | 做过 | 不是 | 同意 | . |

但总统对此并不认同。

[hiː; hi] [rəʊz] .

| He | rose | . |
|---|---|---|
| 他 | 玫瑰 | . |

他站了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] .

| He | was | a | large | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 大的 | 男人 | . |

他身材高大。

['bɪli] [w'ʌndəd] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['priːviəsli] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['veri] [lɑːdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

| Billy | wondered | he | had | not | previously | noticed | how | very | large | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 想知道 | 他 | 有 | 不是 | 之前 | 注意到 | 如何 | 非常 | 大的 | 他 | 曾是 | . |

比利心想，他以前怎么没注意到自己个头这么大呢?

" [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði]['dʒɜːmən] [bəʊt] [ di'pɑːt ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .

| " | To | - | night | at | nine | o'clock | , | " | he | said | , | " | the | German | boat | departs | for | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | - | 夜晚 | 在 | 九 | 点钟 | , | " | 他 | 说 | , | " | 这 | 德语 | 船 | 离开 | 为了 | 新的 | 约克 | . |

“今晚九点，”他说，“德国船将启程前往纽约。”

" [æz; əz] [ðəʊ] ['eɪmɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [æt; ət] ['bɪli] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]

| " | As | though | aiming | a | pistol | , | he | raised | his | arm | and | at | Billy | pointed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 尽管 | 瞄准 | 一个 | 手枪 | , | 他 | 提高 | 他的 | 手臂 | 和 | 在 | 比利 | 尖 | 一个 |

['fɪŋgə(r)] .

| finger | . |
|---|---|
| 手指 | . |

“他仿佛举起手枪一般，举起手臂，用手指着比利。”

" [ɪf] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [ di'pɑːt ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [pɔːt] - [ˌeɪ 'juː] - [prɪns] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] !

| " | If | , | after | she | departs | , | you | are | found | in | Port | - | au | - | Prince | , | you | will | be | shot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | , | 后 | 她 | 离开 | , | 你 | 是 | 成立 | 在 | 港口 | - | au | - | 王子 | , | 你 | 将要 | 是 | 射击 | ! |

“如果她离开后，你在太子港被发现，你就会被枪毙！”

" [ðə; ði] ['ɔːdiəns] - ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] [greɪt] ['mɪrər] [ɪn] [freɪmz] [ɒv; əv] ['tɑːnɪʃt] [gɪlt] .

| " | The | audience | - | chamber | was | hung | with | great | mirrors | in | frames | of | tarnished | gilt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 观众 | - | 房间 | 曾是 | 悬挂 | 和 | 伟大的 | 镜子 | 在 | 框架 | 的 | 失去光泽 | 镀金 | . |

“候客室里挂满了巨大的镜子，镜框是褪色的镀金材质。”

[ɪn] [ðiːz] ['bɪli] [sɔː] [hɪm'self] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['bɪli] [ðæt] ,

| In | these | Billy | saw | himself | reproduced | in | a | wavering | line | of | Billies | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 比利 | 锯 | 他自己 | 复制品 | 在 | 一个 | 摇摆不定 | 线 | 的 | 比利斯 | 那 | , |

在这些比利身上，他看到了自己在一连串摇摆不定的比利身上重现，

[laɪk] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] ['bæŋkwəu, 'bæn-] , [stretʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [pɔɪnt] .

| like | the | ghost | of | Banquo | , | stretched | to | the | disappearing | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 鬼 | 的 | 班柯 | , | 拉伸 | 到 | 这 | 消失 | 观点 | . |

如同班柯的幽灵，被拉长到消失的程度。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪmɪdʒɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːmi] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['bɪli] , [æz; əz] [hiː; hi]

| Of | such | images | there | was | an | army | , | but | of | the | real | Billy | , | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这样的 | 图片 | 那里 | 曾是 | 一个 | 军队 | , | 但 | 的 | 这 | 真实的 | 比利 | , | 作为 | 他 |

[wɒz; wəz] [ə'kjuːtli] ['kɒnʃəs] ,

| was | acutely | conscious | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 急性 | 有意识的 | , |

这样的形象比比皆是，但真正的比利，正如他敏锐地意识到的那样，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] .

| there | was | but | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 但 | 一 | . |

只有一个。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] ['feɪsɪz] ['skaʊlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)]

| Among | the | black | faces | scowling | from | the | doorways | he | felt | the | odds | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 黑色的 | 面孔 | 皱眉 | 从 | 这 | 门口 | 他 | 毛毡 | 这 | 赔率 | 是 |

[ə'genst] [hɪm] .

| against | him | . |
|---|---|---|
| 反对 | 他 | . |

在门口那些怒目而视的黑人面孔中，他感到自己处于劣势。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ræks] [ɒv; əv] ['rʌsti] ['mʌskɪt] [ɪn][ðə; ði]

| Without | making | a | reply | he | passed | out | between | the | racks | of | rusty | muskets | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 制作 | 一个 | 回复 | 他 | 通过了 | 出去 | 之间 | 这 | 货架 | 的 | 生锈的 | 滑膛枪 | 在 | 这 |

['æntiruːm; 'æntirʊm] ,

| anteroom | , |
|---|---|
| 接待室 | , |

他没有回答，就昏倒在前厅里一排排生锈的火枪之间。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['gætlɪŋ] [gʌnz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['pæləs] [steps] , [ɪn]

| between | the | two | Gatling | guns | guarding | the | entrance | , | and | on | the | palace | steps | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 二 | 加特林 | 枪支 | 守护 | 这 | 入口 | , | 和 | 在 | 这 | 宫殿 | 步骤 | , | 在 |

[ˌɪndɪ'sɪʒn] , ['hɔːltɪd] .

| indecision | , | halted | . |
|---|---|---|---|
| 优柔寡断 | , | 停止 | . |

在守卫入口的两门加特林机枪之间，以及宫殿的台阶上，犹豫不决，停了下来。

[æz; əz] ['bɪli] ['hezɪteɪtɪd] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ 'bekən ]

| As | Billy | hesitated | an | officer | followed | him | from | the | palace | and | beckoned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 比利 | 犹豫了一下 | 一个 | 官 | 随后 | 他 | 从 | 这 | 宫殿 | 和 | 招手 |

[tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] [ðæt] [sæt][ɪn][ðə; ði][beə(r)] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃæmp] [diː] [mɑːz] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz]

| to | the | guard | that | sat | in | the | bare | dust | of | the | Champ | de | Mars | playing | cards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 警卫 | 那 | 卫星 | 在 | 这 | 裸 | 灰尘 | 的 | 这 | 冠军 | 德 | 火星 | 玩耍 | 牌 |

[fɔː(r); fə(r)] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .

| for | cartridges | . |
|---|---|---|
| 为了 | 墨盒 | . |

比利犹豫不决时，一名军官从宫殿里跟着他，向坐在战神广场光秃秃的尘土中打牌赢子弹的卫兵招了招手。

[tuː] [ə'bændənd] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] ,

| Two | abandoned | the | game | , | and | , | having | received | their | orders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 弃 | 这 | 游戏 | , | 和 | , | 拥有 | 已收到 | 他们的 | 订单 | , |

两人放弃了游戏，并在接到命令后，

[pɪkt] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪk'spektəntli] [æt; ət] ['bɪli] .

| picked | their | muskets | from | the | dust | and | stood | looking | expectantly | at | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 他们的 | 滑膛枪 | 从 | 这 | 灰尘 | 和 | 站立 | 寻找 | 满怀期待地 | 在 | 比利 | . |

他们从尘土中捡起火枪，满怀期待地望着比利。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['eskɔːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] , [wen]

| They | were | his | escort | , | and | it | was | evident | that | until | nine | o'clock | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 他的 | 护送 | , | 和 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 直到 | 九 | 点钟 | , | 什么时候 |

[hiː; hi] [seɪld] ,

| he | sailed | , |
|---|---|---|
| 他 | 航行 | , |

他们是他的护卫，很明显，直到九点钟他启航之前，他们一直都在。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wʊd] [biː; bi] [spaɪd] [ə'pɒn] ; [hɪz; ɪz][ækts] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

| his | movements | would | be | spied | upon | ; | his | acts | reported | to | the | president | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 移动 | 会 | 是 | 间谍 | 之上 | ; | 他的 | 行为 | 据报道 | 到 | 这 | 总统 | . |

他的行踪将被监视；他的所作所为将被报告给总统。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| Such | being | the | situation | , |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 存在 | 这 | 情况 | , |

鉴于这种情况，

['bɪli] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːst][ækt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə]

| Billy | determined | that | his | first | act | to | be | reported | should | be | of | a | nature | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 决定 | 那 | 他的 | 第一的 | 行为 | 到 | 是 | 据报道 | 应该 | 是 | 的 | 一个 | 自然 | 到 |

[kɔːz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['æktɪv] ['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] .

| cause | the | president | active | mental | anguish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 这 | 总统 | 积极的 | 精神的 | 痛苦 | . |

比利决定，他要公布的第一件事，应该是能给总统造成精神痛苦的事。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [hiː; hi] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ,

| With | his | guard | at | his | heels | he | went | directly | to | the | cable | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 警卫 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | 他 | 去 | 直接地 | 到 | 这 | 电缆 | 车站 | , |

他带着保镖径直前往有线电视站。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][steɪt][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][steɪts] [əˈdrest] [ðɪs] ['mesɪdʒ] :

| and | to | the | Secretary | of | State | of | the | United | States | addressed | this | message | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 秘书 | 的 | 状态 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 已解决 | 这 | 信息 | : |

并向美国国务卿发出了以下信息：

" ['prezɪdənt][rɪˈfjuːzɪz][maɪ][peɪ] ; ['θretnz] [ʃuːt] ; ['waɪələs] ['nɪərɪst][wɔː(r)] - [ʃɪp] [prəˈsiːd] [hɪə(r)][fʊl]

| " | President | refuses | my | pay | ; | threatens | shoot | ; | wireless | nearest | war | - | ship | proceed | here | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 总统 | 拒绝 | 我的 | 支付 | ; | 威胁 | 射击 | ; | 无线的 | 最近的 | 战争 | - | 船 | 继续 | 这里 | 满的 |

[spiːd] .

| speed | . |
|---|---|
| 速度 | . |

“总统拒绝支付我的薪水；威胁要开枪；用无线电命令最近的军舰全速驶来。”

['wɪljəm] ['bɑːləʊ] .

| William | Barlow | . |
|---|---|---|
| 威廉 | 巴洛 | . |

威廉·巴洛。

" ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ɒv; əv][ 'teligrɑːf, -græf ] , [huː] [aʊt][ɒv; əv] ['ɒfɪs] ['aʊəz]

| " | Billy | and | the | director | of | telegraphs | , | who | out | of | office | hours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 比利 | 和 | 这 | 导演 | 的 | 电报 | , | WHO | 出去 | 的 | 办公室 | 小时 |

[wɒz; wəz][ə; eɪ][fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] ,

| was | a | field | - | marshal | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 场地 | - | 元帅 | , |

“比利和电报局局长，他下班后是一位陆军元帅，

[ænd; ənd] [wen] [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] ['ɔːlweɪz] [əˈpɪəd] [ɪn]['juːnɪfɔːm] ,

| and | when | not | in | his | shirt | - | sleeves | always | appeared | in | uniform | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 不是 | 在 | 他的 | 衬衫 | - | 袖子 | 总是 | 出现 | 在 | 制服 | , |

他不穿衬衫的时候，总是穿着制服。

[went] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)lgræm][təˈgeðə(r)] .

| went | over | each | word | of | the | cablegram | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 超过 | 每个 | 单词 | 的 | 这 | 电报 | 一起 | . |

他们一起逐字逐句地核对了电报内容。

[wen] ['bɪli] [wɒz; wəz][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] [hæd; həd][ grɑːsp, græsp ][ðə; ði] [fʊl]

| When | Billy | was | assured | that | the | field | - | marshal | had | grasped | the | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 比利 | 曾是 | 保证 | 那 | 这 | 场地 | - | 元帅 | 有 | 抓住 | 这 | 满的 |

[sɪgˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

| significance | of | it | he | took | it | back | and | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意义 | 的 | 它 | 他 | 采取 | 它 | 后退 | 和 | 额外 | , |

当比利确信元帅已经完全理解了这句话的含义后，他收回了这句话，并补充道：

" [lʌv] [tuː; tə] [ɑːnt] ['mærɪə] .

| " | Love | to | Aunt | Maria | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 爱 | 到 | 阿姨 | 玛丽亚 | . |

向玛丽亚阿姨致以爱意。

" [ðə; ði]['ekstrə] [wɜːdz] [kɒst] [fɔː(r)] [dˈɒlə] [ænd; ənd] ['eɪti] [sents] [gəʊld] , [bʌt; bət] ,

| " | The | extra | words | cost | four | dollars | and | eighty | cents | gold | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 额外的 | 字 | 成本 | 四 | 美元 | 和 | 八十 | 分 | 金子 | , | 但 | , |

“多出的几个字要花四美元八十美分黄金，但是，

[æz; əz] [ðeɪ] [səˈdʒestid] [taɪz][ɒv; əv] [blʌd] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself][ænd; ənd][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] ,

| as | they | suggested | ties | of | blood | between | himself | and | the | Secretary | of | State | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 建议 | 领带 | 的 | 血 | 之间 | 他自己 | 和 | 这 | 秘书 | 的 | 状态 | , |

[ðeɪ] [siːmd] [ədˈvaɪzəb(ə)l] .

| they | seemed | advisable | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 建议 | . |

因为他们暗示他与国务卿之间存在血缘关系，所以这些说法似乎是合理的。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] - [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'kɔ:dɪd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [ɪk'spendɪtʃər] ['bɪli] ['kredɪtɪd] [ðə; ði]

| In | the | account | - | book | in | which | he | recorded | his | daily | expenditures | Billy | credited | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 帐户 | - | 书 | 在 | 哪个 | 他 | 记录 | 他的 | 日常的 | 支出 | 比利 | 已认可 | 这 |

['aɪtəm][tu:; tə] " [laɪf] - [ɪn'ʃʊərəns] .

| item | to | " | life | - | insurance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 物品 | 到 | " | 生活 | - | 保险 | . |

在记录每日开支的账簿中，比利将这笔款项记为“人寿保险”。

" [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['keɪb(ə)lgræm] [kɔ:zd] [ðə; ði] [fi:ld] - ['mɑ:ʃ(ə)l] [di:p] [kən'sɜ:n] .

| " | The | revised | cablegram | caused | the | field | - | marshal | deep | concern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 修改 | 电报 | 导致 | 这 | 场地 | - | 元帅 | 深的 | 忧虑 | . |

“修改后的电报引起了元帅的深切关注。”

[hi:; hi] [fraʊnd] [æt; ət] ['bɪli] [fə'rəʊʃəsli] .

| He | frowned | at | Billy | ferociously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 皱眉 | 在 | 比利 | 凶猛地 | . |

他狠狠地瞪了比利一眼。

" [aɪ] [wɪl] ['fɔ:wəd] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] , " [hi:; hi] ['prɒmɪst] .

| " | I | will | forward | this | at | once | , | " | he | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 向前 | 这 | 在 | 一次 | , | " | 他 | 承诺 | . |

“我会立即转发，”他承诺道。

" [bʌt; bət] , [aɪ] [wɔ:n] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][dɪ'lɪvə(r)]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['kɒpi] [tu:; tə][maɪ] ['prezɪdənt] !

| " | But | , | I | warn | you | , | " | he | added | , | " | I | deliver | also | a | copy | to | MY | president | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 我 | 警告 | 你 | , | " | 他 | 额外 | , | " | 我 | 递送 | 还 | 一个 | 复制 | 到 | 我的 | 总统 | ! |

“但是，我警告你们，”他补充道，“我还会给我的总统送上一份副本！”

" ['bɪli] [saɪd] ['həʊpfəli] .

| " | Billy | sighed | hopefully | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 比利 | 叹了口气 | 希望 | . |

比利满怀希望地叹了口气。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['kɒpi] [fɜ:st] , " [hi:; hi] [sə'dʒestid] .

| " | You | might | deliver | the | copy | first | , | " | he | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 递送 | 这 | 复制 | 第一的 | , | " | 他 | 建议 | . |

“你可以先把副本送过去，”他建议道。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['keɪb(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ['bɪli] , [stɪl] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'teɪnəz] , [rɪ'tɜ:nd]

| From | the | cable | station | Billy | , | still | accompanied | by | his | faithful | retainers | , | returned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 电缆 | 车站 | 比利 | , | 仍然 | 伴随 | 经过 | 他的 | 忠实 | 预付金 | , | 返回 |

[tu:; tə][ðə; ði]['paʊə(r)] - [haʊs] .

| to | the | power | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 力量 | - | 房子 | . |

比利从有线电视台返回了发电厂，他身边仍然跟着他忠实的随从。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] ['brʌðəz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

| There | he | bade | farewell | to | the | black | brothers | who | had | been | his | assistants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 巴德 | 告别 | 到 | 这 | 黑色的 | 兄弟 | WHO | 有 | 到过 | 他的 | 助理 | , |

在那里，他向曾担任他助手的黑人兄弟们告别。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [prest] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .

| and | upon | one | of | them | pressed | a | sum | of | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 一 | 的 | 他们 | 按下 | 一个 | 和 | 的 | 钱 | . |

然后，他把一笔钱压在了其中一人身上。

[æz; əz] [ðeɪ] ['pɑ:tɪd] , [ðɪs] [wʌn] , [æz; əz] [ðəʊ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:s] - [wɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['si:krət] [sə'saɪəti]

| As | they | parted | , | this | one | , | as | though | giving | the | pass | - | word | of | a | secret | society |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 分手了 | , | 这 | 一 | , | 作为 | 尽管 | 给予 | 这 | 经过 | - | 单词 | 的 | 一个 | 秘密 | 社会 |

, ['tʃɑ:ntɪd] ['sɒləmli] :

| , | chanted | solemnly | : |
|---|---|---|---|
| , | 吟诵 | 庄严地 | : |

他们临别时，其中一人仿佛在传达某个秘密社团的口令，庄严地吟诵道：

" [ə; eɪ] [baɪt] - ['ʒuːst] !
**" A BUIT BEURES JUSTE !**
" 一个 布伊特 - 恰好 !

"A BUIT BEURES JUSTE!

" [ænd; ənd] ['bɪli] [ klɑːsp, klæsp ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
**" And Billy clasped his hand and nodded .**
" 和 比利 紧握 他的 手 和 点头 .

比利握紧他的手，点了点头。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʌtʃ] [west] ['ɪndiə] [laɪn] ['bɪli] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə]
**At the office of the Royal Dutch West India Line Billy purchased a ticket to**
在 这 办公室 的 这 皇家 荷兰语 西方 印度 线 比利 购买 一个 票 到
[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ in'kwaiə ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['meni] ['pæsndʒər] .
**New York and inquired were there many passengers .**
新的 约克 和 询问 是 那里 许多 乘客 .

在荷兰皇家西印度航运公司的办事处，比利买了一张去纽约的船票，并询问船上乘客是否很多。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['empti] , " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .
**" The ship is empty , " said the agent .**
" 这 船 是 空的 , " 说 这 代理人 .

“船上是空的，”代理人说。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , " [sed] ['bɪli] , " [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ə'sɪstənts] [meɪ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
**" I am glad , " said Billy , " for one of my assistants may come with me .**
" 我 是 高兴的 , " 说 比利 , " 为了 一 的 我的 助理 可能 来 和 我 .

“我很高兴，”比利说，“因为我的一个助手可以和我一起去。”

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪz] ['biːɪŋ] [ di'pɔːt ] . "
**He also is being deported . "**
他 还 是 存在 被驱逐出境 . "

他将被驱逐出境。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][æz; əz] ['meni] ['kæbinz][æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] , " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .
**" You can have as many cabins as you want , " said the agent .**
" 你 能 有 作为 许多 小木屋 作为 你 想 , " 说 这 代理人 .

“您可以根据需要预订任意数量的小木屋，”代理人说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][gəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ]
**" We are so sorry to see you go that we will try to make you feel you**
" 我们 是 所以 对不起 到 看 你 去 那 我们 将要 尝试 到 制作 你 感觉 你
[liːv] [ˌjuː 'es][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] [jɒt] .
**leave us on your private yacht .**
离开 我们 在 你的 私人的 游艇 .

“我们非常遗憾您要离开，我们会尽力让您感觉像是乘坐您的私人游艇离开我们一样。”

" [ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊəz] ['bɪli] [spent] [ɪn] [siːkɪŋ] [aʊt] [ðəʊz] [ə'kweɪntəns] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi]
**" The next two hours Billy spent in seeking out those acquaintances from whom he**
" 这 下一个 二 小时 比利 花费 在 寻求 出去 那些 熟人 从 谁 他
[kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] ['mʌni] .
**could borrow money .**
可以 借 钱 .

接下来的两个小时，比利都在四处寻找可以向他借钱的熟人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌhəʊmiə'pæθɪk; ˌhɒmiə'pæθɪk]['dəʊsɪz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]
**He found that by asking for it in homoeopathic doses he was able**
他 成立 那 经过 问 为了 它 在 顺势疗法 剂量 他 曾是 有能力的
[tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['fɒrən] ['kɒləni] ['ɪntuː] ['ləʊnɪŋ] [hɪm] [ɔːl][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
**to shame the foreign colony into loaning him all of one hundred dollars .**
到 耻辱 这 外国的 殖民地 进入 贷款 他 全部 的 一 百 美元 .

他发现，通过要求以顺势疗法剂量来获取药物，他能够让外国殖民地感到羞愧，从而借给他一百美元。

[ðɪs] , [wɪð] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hænd] ,

| This | , | with | what | he | had | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 和 | 什么 | 他 | 有 | 在 | 手 | , |

凭借他手头所拥有的一切，

[wʊd] [teɪk] [kleə(r)] [ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [kiːp] [ðem; ðəm]

| would | take | Claire | and | himself | to | New | York | and | for | a | week | keep | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 拿 | 克莱尔 | 和 | 他自己 | 到 | 新的 | 约克 | 和 | 为了 | 一个 | 星期 | 保持 | 他们 |

[ə'laɪv] .

| alive | . |
|---|---|
| 活 | . |

他会带着克莱尔去纽约，并保证他们能活一个星期。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd] [wɜːk] [ɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɑːv] .

| After | that | he | must | find | work | or | they | must | starve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 他 | 必须 | 寻找 | 工作 | 或者 | 他们 | 必须 | 饿死 | . |

之后他必须找到工作，否则他们就会挨饿。

[ðə; ði][wʌn] [huːz] ['fiːtʃəz] [siːmd] [fə'mɪliə(r)] [rɪ'plaɪd] :

| The | one | whose | features | seemed | familiar | replied | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 谁 | 特征 | 似乎 | 熟悉的 | 回复 | : |

那位面容似曾相识的人回答道：

" [stɪl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [nɒt][ɒn][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] , [bʌt; bət][ɒn]

| " | Still | , | we | are | leaving | to | - | night | , | " | he | said | ; | " | not | on | a | steamer | , | but | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | , | 我们 | 是 | 离开 | 到 | - | 夜晚 | , | " | 他 | 说 | ; | " | 不是 | 在 | 一个 | 汽船 | , | 但 | 在 |

[ə; eɪ][wɔː(r)] - [ʃɪp] . "

| a | war | - | ship | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 战争 | - | 船 | . | " |

“不过，我们今晚就要离开，”他说；“不是乘轮船，而是乘军舰。”

" [ə; eɪ][wɔː(r)] - [ʃɪp] ? " [kraɪd] ['bɪli] .

| " | A | war | - | ship | ? | " | cried | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 战争 | - | 船 | ? | " | 哭 | 比利 | . |

“军舰？”比利喊道。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] .

| His | heart | beat | at | high | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 打 | 在 | 高的 | 速度 | . |

他的心跳得很快。

" [ðen] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] ?

| " | Then | , | " | he | exclaimed | , | " | you | are | a | naval | officer | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | " | 他 | 惊呼 | , | " | 你 | 是 | 一个 | 海军 | 官 | ? |

“那么，”他惊呼道，“你是海军军官吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðəʊ] ['tʃælɪndʒɪŋ] ['bɪli] [tuː; tə] [meɪk]

| " | The | young | man | shook | his | head | and | , | as | though | challenging | Billy | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 男人 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | , | 作为 | 尽管 | 具有挑战性的 | 比利 | 到 | 制作 |

[ə'nʌðə(r)] [ges] , [smaɪld] .

| another | guess | , | smiled | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 猜测 | , | 微笑 | . |

“年轻人摇了摇头，仿佛在挑衅比利再猜一次，然后笑了。

" [ðen] , " ['bɪli] [kəm'plaɪd] ['iːgəli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dɪpləmæt] !

| " | Then | , | " | Billy | complied | eagerly | , | " | you | are | a | diplomat | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | " | 比利 | 遵命 | 急切地 | , | " | 你 | 是 | 一个 | 外交官 | ! |

“那么，”比利急切地应道，“你就是一名外交官！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['aʊə(r)] [njuː] ['mɪnɪstə(r)] ?

| Are | you | our | new | minister | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 我们的 | 新的 | 部长 | ? |

你是我们的新部长吗?

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'prəʊtʃfəli] :

| " | One | of | the | other | young | men | exclaimed | reproachfully | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 这 | 其他 | 年轻的 | 男人 | 惊呼 | 责备地 | : |

“另一个年轻人责备地喊道：”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ['pɜːfɪktli] [wel] !

| " | You | know | him | perfectly | well | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 他 | 完美 | 出色地 | ! |

你非常了解他！

" [hiː; hi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

| " | he | protested | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 抗议 | . |

他抗议道。

" [juːv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [taɪmz] .

| " | You've | seen | his | picture | thousands | of | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 已见 | 他的 | 图片 | 数千 | 的 | 时代 | . |

“你已经看过他的照片成千上万次了。”

" [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd] [praɪd] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] ['bɪliz] [ɑːm] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

| " | With | awe | and | pride | he | placed | his | hand | on | Billy's | arm | and | with | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 敬畏 | 和 | 自豪 | 他 | 放置 | 他的 | 手 | 在 | 比利 | 手臂 | 和 | 和 | 这 | 其他 |

['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['pænəmɑː] [hæt] .

| pointed | at | the | one | in | the | Panama | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖 | 在 | 这 | 一 | 在 | 这 | 巴拿马 | 帽子 | . |

“他怀着敬畏和自豪，将一只手放在比利的胳膊上，另一只手指向戴着巴拿马帽的那个人。

" [ɪts] ['hæri] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

| " | It's | Harry | St | . | Clair | , | " | he | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 哈里 | 英石 | . | 克莱尔 | , | " | 他 | 宣布 | . |

“他是哈里·圣克莱尔，”他宣布道。

" ['hæri] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːvɪz] ! "

| " | Harry | St | . | Clair | , | the | King | of | the | Movies | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哈里 | 英石 | . | 克莱尔 | , | 这 | 国王 | 的 | 这 | 电影 | ! | " |

“哈里·圣克莱尔，电影之王！”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːvɪz] , " [rɪ'piːtɪd] ['bɪli] .

| " | The | King | of | the | Movies | , | " | repeated | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国王 | 的 | 这 | 电影 | , | " | 重复 | 比利 | . |

“电影之王，”比利重复道。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [səʊ] [kiːn] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'bærəsɪŋ] .

| His | disappointment | was | so | keen | as | to | be | embarrassing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 失望 | 曾是 | 所以 | 敏锐的 | 作为 | 到 | 是 | 尴尬的 | . |

他的失望之情如此强烈，以至于令人尴尬。

" [əʊ] !

| " | Oh | ! |
|---|---|---|
| " | 哦 | ! |

“哦！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] - - - - " [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['mænəz] .

| " | he | exclaimed | , | " | I | thought | you | - | - | - | - | " | Then | he | remembered | his | manners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | , | " | 我 | 想法 | 你 | - | - | - | - | " | 然后 | 他 | 记得 | 他的 | 礼仪 | . |

他惊呼道：“我还以为你——”然后他想起了自己的礼貌。

" [glæd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Glad | to | meet | you | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高兴的 | 到 | 见面 | 你 | , | " | 他 | 说 | . |

“很高兴见到你，”他说。

" [siːn] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [skriːn] .
" Seen you on the screen .
" 已见 你 在 这 屏幕 .

“在屏幕上看到你了。”

" [ə'gen] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] [tʊk] ['presɪdəns] .
" Again his own troubles took precedence .
" 再次 他的 自己的 麻烦 采取 优先权 .

“他自己的麻烦再次占据了他的注意力。”

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , " [hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ] , " [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][wɔː(r)] - [ʃɪps] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə]
" Did you say , " he demanded , " One of our war - ships is coming here TO
" 做过 你 说 , " 他 要求 , " 一 的 我们的 战争 - 船舶 是 未来 这里 到
- [deɪ] ? "
- DAY ? "
- 天 ? "

“你刚才说，”他质问道，“我们的一艘军舰今天就要到这里来？”

" ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['sæntəʊ][də'mɪŋgəʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] .
" Coming to take me to Santo Domingo , " explained Mr . St . Clair .
" 未来 到 拿 我 到 圣托 多明戈 , " 解释 先生 . 英石 . 克莱尔 .

“来接我去圣多明各，”圣克莱尔先生解释道。

[hiː; hi] [spəʊk] ['eərəli] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n]['bæt(ə)l] - [ʃɪps]
He spoke airily , as though to him as a means of locomotion battle - ships
他 辐 轻盈地 , 作为 尽管 到 他 作为 一个 方法 的 运动 战斗 - 船舶
[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['trɒli] - [kɑːz] .
were as trolley - cars .
是 作为 手推车 - 汽车 .

他说话轻描淡写，仿佛在他眼里，战舰就像有轨电车一样，只是一种交通工具。

[ðə; ði] ['plæntərz] [pʌntʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn'kaʊntəd] ,
The Planter's punch , which was something he had never before encountered ,
这 种植者的 冲床 , 哪个 曾是 某物 他 有 绝不 前 遭遇 ,

种植园主的拳头，是他以前从未遇到过的。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [greɪt] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [ˌʌn'bend] .
encouraged the great young man to unbend .
鼓励 这 伟大的 年轻的 男人 到 伸直 .

鼓励这位优秀的年轻人放下戒备。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fʊli] , [ænd; ənd] ['bɪli] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn]
He explained further and fully , and Billy , his mind intent upon his own
他 解释 更远 和 完全 , 和 比利 , 他的 头脑 意图 之上 他的 自己的
[ə'feə(r)] , [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
affair , pretended to listen .
事务 , 假装 到 听 .

他进一步详细地解释了一番，而比利一心想着自己的事，假装在听。

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] , ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [ɪk'spleɪnd] ,
The United States Government , Mr . St . Clair explained ,
这 团结的 各州 政府 , 先生 . 英石 . 克莱尔 解释 ,

圣克莱尔先生解释说，美国政府

[wɒz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'pɒləʊ] [fɪlm] ['kʌmpəni] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] - [riːl] [fɪlm]
was assisting him and the Apollo Film Company in producing the eight - reel film
曾是 协助 他 和 这 阿波罗 电影 公司 在 生产 这 八 - 卷轴 电影
[ɪn'taɪtld] " [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gʌn] .
entitled " The Man Behind the Gun .
标题 " 这 男人 在后面 这 枪 .

当时他正在协助他和阿波罗电影公司制作一部名为《枪背后的男人》的八卷电影。

" [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑːtmənt] [plɔtid] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ðə; ði] ['neɪvi] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ]

| " | With | it | the | Navy | Department | plotted | to | advertise | the | navy | and | encourage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 这 | 海军 | 部门 | 绘制 | 到 | 广告 | 这 | 海军 | 和 | 鼓励 |

[rɪ'krʊtɪŋ] .

| recruiting | . |
|---|---|
| 招聘 | . |

“海军部计划利用它来宣传海军并鼓励征兵。

[ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] , [wɪð] [lʌv] ['ɪntrəst] , ['vɪlən] ,

| In | moving | pictures | , | in | the | form | of | a | story | , | with | love | interest | , | villain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 移动 | 图片 | , | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 故事 | , | 和 | 爱 | 兴趣 | , | 恶棍 | , |

在电影中，以故事的形式，有爱情线、反派角色，

['kɒmɪk] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [ θril ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃəʊ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['bluːˌdʒækɪt] [ə'fləʊt]

| comic | relief | , | and | thrills | , | it | would | show | the | life | of | American | bluejackets | afloat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫画 | 宽慰 | , | 和 | 刺激 | , | 它 | 会 | 展示 | 这 | 生活 | 的 | 美国人 | 蓝衣队 | 漂浮 |

[ænd; ənd] [ə'ʃɔː(r)] ,

| and | ashore | , |
|---|---|---|
| 和 | 岸上 | , |

这部剧既有轻松幽默的桥段，也有惊险刺激的场面，它将展现美国水兵在海上和岸上的生活。

[æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .

| at | home | and | abroad | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 家 | 和 | 国外 | . |

国内外。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] ['pleɪɪŋ] ['beɪsbɔːl] [wɪð] ['tokɪo] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ;

| They | would | be | seen | at | Yokohama | playing | baseball | with | Tokio | University | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 是 | 已见 | 在 | 横滨 | 玩耍 | 棒球 | 和 | 东京 | 大学 | ; |

人们会在横滨看到他们代表东京大学参加棒球比赛；

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['vætɪkən] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] ;

| in | the | courtyard | of | the | Vatican | receiving | the | blessing | of | the | Pope | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 庭院 | 的 | 这 | 教廷 | 接收 | 这 | 祝福 | 的 | 这 | 教皇 | ; |

在梵蒂冈庭院接受教皇的祝福；

[æt; ət] [ˌwaɪkɪ'ki] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['brekər] [ɒn][ə; eɪ] ['skrʌbɪŋ] - [bɔːd] ;

| at | Waikiki | riding | the | breakers | on | a | scrubbing | - | board | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 威基基 | 骑术 | 这 | 断路器 | 在 | 一个 | 擦洗 | - | 木板 | ; |

在威基基海滩，用搓衣板乘着海浪滑行；

[ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] ['iːtɪŋ] ['kəʊkəˌnʌt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [pɑːm] ,

| in | the | Philippines | eating | cocoanuts | in | the | shade | of | the | sheltering | palm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 菲律宾 | 吃 | 椰子 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 庇护所 | 棕榈 | , |

在菲律宾，人们在棕榈树荫下吃椰子。

[ænd; ənd][ɪn] ['brʊklɪn] [ɪn][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [klʌb] ,

| and | in | Brooklyn | in | the | Y | . | M | . | C | . | A | . | club | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 布鲁克林 | 在 | 这 | 是 | . | M | . | C | . | 一个 | . | 俱乐部 | , |

在布鲁克林的基督教青年会俱乐部，

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [skaɪ] - [skɹ'eɪpəz] , ['pleɪɪŋ] ['bɪliədz] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

| in | the | shadow | of | the | New | York | sky | - | scrapers | , | playing | billiards | and | reading | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 新的 | 约克 | 天空 | - | 刮刀 | , | 玩耍 | 台球 | 和 | 阅读 | 这 |

['spɔːtɪŋ] ['ekstrəz] .

| sporting | extras | . |
|---|---|---|
| 体育 | 额外 | . |

在纽约摩天大楼的阴影下，打着台球，读着体育版的报纸。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][fɪlm][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] " [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][gʌn] "

| As | it | would | be | illustrated | on | the | film | the | life | of | " | The | Man | Behind | the | Gun | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 会 | 是 | 插图 | 在 | 这 | 电影 | 这 | 生活 | 的 | " | 这 | 男人 | 在后面 | 这 | 枪 | " |

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][lʌgˈʒʊəriəs] [iːz] .

| was | one | of | luxurious | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一 | 的 | 豪华 | 舒适 | . |

正如电影中所展现的那样，“枪后之人”的生活是奢华而安逸的。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][kəʊl] -

| In | it | coal | - |
|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 煤炭 | - |

里面有煤-

['pɑːsɪŋ] , ['stændɪŋ] [wɒtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['blɪzəd] , [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [daʊn] [deks] , [kəʊld][ænd; ənd]

| passing | , | standing | watch | in | a | blizzard | , | and | washing | down | decks | , | cold | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | , | 常设 | 手表 | 在 | 一个 | 暴风雪 | , | 和 | 洗涤 | 向下 | 甲板 | , | 寒冷的 | 和 |

[ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪk] , [held][nəʊ][pɑːt] .

| unsympathetic | , | held | no | part | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 冷漠无情 | , | 握住 | 不 | 部分 | . |

经过、在暴风雪中站岗、冲洗甲板，这些寒冷而无情的事情，都与此无关。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][dʒæk][wɒz; wəz][nɒt][ɔːl] [pleɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [siːn]

| But | to | prove | that | the | life | of | Jack | was | not | all | play | he | would | be | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 证明 | 那 | 这 | 生活 | 的 | 杰克 | 曾是 | 不是 | 全部 | 玩 | 他 | 会 | 是 | 已见 |

['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flæg] .

| fighting | for | the | flag | . |
|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 为了 | 这 | 旗帜 | . |

但为了证明杰克的生活并非只有玩乐，人们会看到他为保卫国旗而战。

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] , [æz; əz] " [lefˈtenənt] ['hɑːdi] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| That | was | where | , | as | " | Lieutenant | Hardy | , | U | . | S | . | A | . | , | " | the | King | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 在哪里 | , | 作为 | " | 中尉 | 哈迪 | , | U | . | S | . | 一个 | . | , | " | 这 | 国王 | 的 | 这 |

[muːvɪz] ['entəd] .

| Movies | entered | . |
|---|---|---|
| 电影 | 进入 | . |

正是在那时，电影之王以“美国陆军中尉哈迪”的身份登场了。

" ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ə'raɪvd] [ɪn]['sæntəʊ][də'mɪŋgəʊ][lɑːst] [wiːk] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

| " | Our | company | arrived | in | Santo | Domingo | last | week | , | " | he | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 公司 | 到达的 | 在 | 圣托 | 多明戈 | 最后的 | 星期 | , | " | 他 | 解释 | . |

“我们公司上周抵达圣多明各，”他解释说。

" [ænd; ənd] ['ðer] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] .

| " | And | they're | waiting | for | me | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它们是 | 等待 | 为了 | 我 | 现在 | . |

“他们现在正在等我。”

[aɪm][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːtrəs] .

| I'm | to | lead | the | attack | on | the | fortress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 到 | 带领 | 这 | 攻击 | 在 | 这 | 堡垒 | . |

我将率领部队进攻这座堡垒。

[wiː; wi][lænd][ɪn] [ʃɔː(r)] [boʊts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] .

| We | land | in | shore | boats | under | the | guns | of | the | ship | and | I | take | the | fortress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 土地 | 在 | 支撑 | 船 | 在下面 | 这 | 枪支 | 的 | 这 | 船 | 和 | 我 | 拿 | 这 | 堡垒 | . |

我们乘坐岸上小艇在舰炮的掩护下登陆，我攻占了要塞。

[fɜːst] ,

| First | , |
|---|---|
| 第一的 | , |

第一的，

[wiː; wi] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['klɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][men] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði][boʊts]

| we | show | the | ship | clearing | for | action | and | the | men | lowering | the | boats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 展示 | 这 | 船 | 清理 | 为了 | 行动 | 和 | 这 | 男人 | 降低 | 这 | 船 |

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] .

| and | pulling | for | shore | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 为了 | 支撑 | . |

我们看到舰船准备作战，水手们放下救生艇，划向岸边。

[ðen] [wiː; wi] [kʌt] [bæk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [gʌn] - [kruːz] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] .

| Then | we | cut | back | to | show | the | gun | - | crews | serving | the | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 切 | 后退 | 到 | 展示 | 这 | 枪 | - | 船员 | 服务 | 这 | 枪支 | . |

然后镜头切回，展现炮组人员操作火炮的场景。

[ðen] [wiː; wi][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - ['paːti] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brekər] .

| Then | we | jump | to | the | landing | - | party | wading | through | the | breakers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 跳 | 到 | 这 | 降落 | - | 派对 | 涉水 | 通过 | 这 | 断路器 | . |

然后我们跳到登陆小队趟过汹涌的浪涛的场景。

[ai] [liːd] [ðem; ðəm] .

| I | lead | them | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 带领 | 他们 | . |

我领导他们。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][flæg] [gets] [ʃɒt] [ænd; ənd] [drɒps] [ɪn][ðə; ði] [sɜːf] .

| The | man | who | is | carrying | the | flag | gets | shot | and | drops | in | the | surf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 是 | 携带 | 这 | 旗帜 | 获得 | 射击 | 和 | 滴 | 在 | 这 | 冲浪 | . |

扛着旗帜的男子中弹倒在海浪中。

[ai] [pɪk] [hɪm] [ʌp] , [pʊt] [hɪm] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

| I | pick | him | up | , | put | him | on | my | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 挑选 | 他 | 向上 | , | 放 | 他 | 在 | 我的 | 肩膀 | , |

我把他抱起来，放在我的肩膀上，

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][flæg][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [weə(r)] - - - -

| and | carry | him | and | the | flag | to | the | beach | , | where | - | - | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 他 | 和 | 这 | 旗帜 | 到 | 这 | 海滩 | , | 在哪里 | - | - | - | - |

然后把他和旗帜一起抬到海滩上，在那里——

" ['bɪli] ['sʌd(ə)nli] [ə'wəʊk] .

| " | Billy | suddenly | awoke | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 比利 | 突然 | 醒来 | . |

比利突然醒了过来。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['ɪntrəst] .

| His | tone | was | one | of | excited | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 语气 | 曾是 | 一 | 的 | 兴奋的 | 兴趣 | . |

他的语气中充满了兴奋和兴趣。

" [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] ? " [hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ] .

| " | You | got | a | uniform | ? | " | he | demanded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 得到 | 一个 | 制服 | ? | " | 他 | 要求 | . |

“你有制服吗？”他问道。

" [θriː] , " [sed] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [ɪm'presɪvli] ,

| " | Three | , | " | said | St | . | Clair | impressively | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三 | , | " | 说 | 英石 | . | 克莱尔 | 令人印象深刻 | , |

“三，”圣克莱尔语气坚定地说。

" [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒn] [faɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [dɪ'pɑːtmənt] .

| " | made | to | order | according | to | regulations | on | file | in | the | Quartermaster's | Department | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制成 | 到 | 命令 | 根据 | 到 | 法规 | 在 | 文件 | 在 | 这 | 军需官 | 部门 | . |

“按照军需部门存档的规定定制生产。”

[iːtʃ] ['æbsəluːtli] [kə'rekt] .
**Each absolutely correct .**
每个 绝对地 正确的 .

完全正确。

" [wɪ'ðaʊt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['iːgənəs] [hiː; hi] [ in'kwaiə ] : " [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ?
**" Without too great a show of eagerness he inquired : " Like to see them ?**
" 没有 也 伟大的 一个 展示 的 渴望 他 询问 : " 喜欢 到 看 他们 ?

他语气并不急切地问道："想看看它们吗？"

" [wɪ'ðaʊt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['iːgənəs] ['bɪli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .
**" Without too great a show of eagerness Billy assured him that he would .**
" 没有 也 伟大的 一个 展示 的 渴望 比利 保证 他 那 他 会 .

比利并没有表现出太多的热情，只是向他保证他会的。

" [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [fɜːst] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
**" I got to telephone first , " he added ,**
" 我 得到 到 电话 第一的 , " 他 额外 ,

"我得先打电话，"他补充道。

" [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] ['əʊpən] [aɪl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .
**" but by the time you get your trunk open I'll join you in your room .**
" 但 经过 这 时间 你 得到 你的 树干 打开 患病的 加入 你 在 你的 房间 .

"但是等你打开行李箱的时候，我就会进你的房间了。"

" [ɪn] [ðə; ði] ['kæfeɪ] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,
**" In the cafe , over the telephone ,**
" 在 这 咖啡店 , 超过 这 电话 ,

在咖啡馆里，通过电话，

['bɪli] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] ['ɒfɪs] .
**Billy addressed himself to the field - marshal in charge of the cable office .**
比利 已解决 他自己 到 这 场地 - 元帅 在 收费 的 这 电缆 办公室 .

比利向负责电报局的陆军元帅自言自语。

[wen] ['bɪli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪgnɪtəri] [bɪ'keɪm] ['vaɪələntli] ['ædʒɪteɪtɪd] .
**When Billy gave his name , the voice of that dignitary became violently agitated .**
什么时候 比利 给予 他的 姓名 , 这 嗓音 的 那 显要人物 成为 暴力 激动 .

当比利报出自己的名字时，那位显贵的声音变得异常激动。

" [mə'sjɜː] ['bɑːləʊ] , " [hiː; hi] [ di'mɑːnd, -'mænd ] ,
**" Monsieur Barlow , " he demanded ,**
" 先生 巴洛 , " 他 要求 ,

"巴洛先生，"他问道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['keɪbld] [jɔː(r); jə(r)] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv]
**" do you know that the war - ship for which you cabled your Secretary of**
" 做 你 知道 那 这 战争 - 船 为了 哪个 你 有线 你的 秘书 的
[steɪt] [meɪks] [hɜː'self] [tuː; tə] [ə'raɪv] ?
**State makes herself to arrive ?**
状态 制作 她自己 到 到达 ?

"你知道你向国务卿发出电报的那艘军舰会自行抵达吗？"

" [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [fəʊn] , [ɔːl'ðəʊ] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**" At the other end of the ' phone , although restrained by the confines of the**
" 在 这 其他 结尾 的 这 - 电话 , 虽然 克制 经过 这 限制 的 这
[buːð] ,
**booth ,**
展位 ,

"电话另一端，虽然受到电话亭的限制，

['bɪli] [dɑːnst] ['dʒɔɪəsli] .
**Billy danced joyously .**
比利 跳舞 欣喜地 .

比利高兴地跳起了舞。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɜːn] .
**But his voice was stern .**
但 他的 嗓音 曾是 船尾 .

但他语气严厉。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
**" Naturally , " he replied .**
" 自然 , " 他 回复 .

“当然，”他回答道。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ?
**" Where is she now ?**
" 在哪里 是 她 现在 ?

她现在在哪里?

" [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [səʊ][ðə; ði] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] ,
**" An hour before , so the field - marshal informed him ,**
" 一个 小时 前 , 所以 这 场地 - 元帅 知情的 他 ,

“一个小时前，”元帅告诉他，“

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [ʃɪp] [luˌiːzi'ænə] [hæd; həd] [biːn] ['saɪtɪd] [ænd; ənd][baɪ] ['telɪgrɑːf] [rɪ'pɔːtɪd] .
**the battle - ship LOUISIANA had been sighted and by telegraph reported .**
这 战斗 - 船 路易斯安那州 有 到过 目击者 和 经过 电报 据报道 .

路易斯安那号战列舰已被发现，并通过电报报告。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ʌndə(r)] [fɔːst] [drɑːft] .
**She was approaching under forced draft .**
她 曾是 接近 在下面 强制 草稿 .

她当时正被强制征召入伍。

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [mait] ['æŋkə(r)][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)]['hɑːbə(r)] .
**At any moment she might anchor in the outer harbor .**
在 任何 片刻 她 可能 锚 在 这 外 港口 .

她随时可能在外港抛锚。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['prezɪdənt] [hæm][hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] .
**Of this President Ham had been informed .**
的 这 总统 火腿 有 到过 知情的 .

哈姆总统已将此事告知他人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [griːvd] , [ɪn'dɪgnənt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
**He was grieved , indignant ; he was also at a loss to understand .**
他 曾是 伤心 , 愤怒 ; 他 曾是 还 在 一个 损失 到 理解 .

他感到悲痛、愤慨，同时也感到困惑不解。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] ['bɪli] .
**" It is very simple , " explained Billy .**
" 它 是 非常 简单的 , " 解释 比利 .

“这很简单，”比利解释道。

" [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndwəd] ['pæsɪdʒ] .
**" She probably was somewhere in the Windward Passage .**
" 她 大概 曾是 某处 在 这 迎风 通道 .

她可能在向风海峡的某个地方。

[wen] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [gɒt] [maɪ] ['mesɪdʒ] [hi:; hi] ['keɪbld] [gwɑ:n'tɑ:nəˌmoʊ] , [ænd; ənd] [gwɑ:n'tɑ:nəˌmoʊ]

| When | the | Secretary | got | my | message | he | cabled | Guantanamo | , | and | Guantanamo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 秘书 | 得到 | 我的 | 信息 | 他 | 有线 | 关塔那摩 | , | 和 | 关塔那摩 |

['waɪəd] [ðə; ði] [wɔ:(r)] - [ʃɪp] ['nɪərɪst] [pɔ:t] - [ˌeɪ 'ju:] - [prɪns] . "

| wired | the | war | - | ship | nearest | Port | - | au | - | Prince | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有线 | 这 | 战争 | - | 船 | 最近的 | 港口 | - | au | - | 王子 | . | " |

国务卿收到我的电报后，立即向关塔那摩发出电报，关塔那摩方面又向距离太子港最近的军舰发出电报。

" ['prezɪdənt] - , [wɔ:nd] [ðə; ði] [fi:ld] ['mɑ:ʃ(ə)l] , " [ɪz] ['greɪtli] [dɪ'stɜ:bd] . "

| " | President | Poussevain | , | warned | the | field | marshal | , | " | is | greatly | disturbed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 总统 | - | , | 警告 | 这 | 场地 | 元帅 | , | " | 是 | 非常 | 不安 | . | " |

“普塞万总统，”这位陆军元帅警告说，“非常不安。”

" [tel] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə] ['wʌri] , " [sed] ['bɪli] .

| " | Tell | him | not | to | worry | , | " | said | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 他 | 不是 | 到 | 担心 | , | " | 说 | 比利 | . |

“告诉他别担心，”比利说。

" [tel] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] [bɪ'gɪnz] [aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [zəʊn] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

| " | Tell | him | when | the | bombardment | begins | I | will | see | that | the | palace | is | outside | the | zone | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 他 | 什么时候 | 这 | 轰击 | 开始 | 我 | 将要 | 看 | 那 | 这 | 宫殿 | 是 | 外部 | 这 | 区 | 的 | 火 | . |

“告诉他，当炮击开始时，我会确保宫殿在炮火范围之外。”

" [æz; əz] ['bɪli] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . [kleə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] .

| " | As | Billy | entered | the | room | of | St | . | Clair | his | eyes | shone | with | a | strange | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 比利 | 进入 | 这 | 房间 | 的 | 英石 | . | 克莱尔 | 他的 | 眼睛 | 闪耀 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 光 | . |

“比利走进圣克莱尔的房间时，他的眼睛闪烁着奇异的光芒。”

[hɪz; ɪz] ['mænə(r)] , [wɪtʃ] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'pju:t] [ˌes 'ti:] . [kleə(r)] [hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] ['kæʒuəl] ,

| His | manner | , | which | toward | a | man | of | his | repute | St | . | Clair | had | considered | a | little | too | casual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 方式 | , | 哪个 | 朝向 | 一个 | 男人 | 的 | 他的 | 声誉 | 英石 | . | 克莱尔 | 有 | 经过考虑的 | 一个 | 小的 | 也 | 随意的 | , |

圣克莱尔认为，以他这样的身份，他的态度未免有些过于随意。

[wɒz; wəz] [naʊ] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] , ['ɔ:lməʊst] [ə'fekʃənət] .

| was | now | enthusiastic | , | almost | affectionate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 现在 | 热情的 | , | 几乎 | 亲热 | . |

现在他热情洋溢，几乎带着喜爱之情。

" [maɪ] [dɪə(r)] [ˌes 'ti:] . [kleə(r)] , " [kraɪd] ['bɪli] , " [aɪv] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:] !

| " | My | dear | St | . | Clair | , | " | cried | Billy | , | " | I'VE | FIXED | IT | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 英石 | . | 克莱尔 | , | " | 哭 | 比利 | , | " | 我已经 | 固定的 | 它 | ! |

“我亲爱的圣克莱尔，”比利喊道，“我修好了！”

[bʌt; bət] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [reɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊps] ! "

| But | , | until | I | was | SURE | , | I | didn't | want | to | raise | your | hopes | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 直到 | 我 | 曾是 | 当然 | , | 我 | 没有 | 想 | 到 | 增加 | 你的 | 希望 | ! | " |

但是，在我完全确定之前，我不想让你抱有希望！

" [həʊps] [ɒv; əv] [wɒt] ? " [ diˈmɑ:nd, -'mænd ][ðə; ði]['æktə(r)] .

| " | Hopes | of | what | ? | " | demanded | the | actor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 希望 | 的 | 什么 | ? | " | 要求 | 这 | 演员 | . |

“希望什么？”这位演员质问道。

" [æn; ən] ['ɔ:diəns] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ! " [kraɪd] ['bɪli] .

| " | An | audience | with | the | president | ! | " | cried | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 观众 | 和 | 这 | 总统 | ! | " | 哭 | 比利 | . |

“觐见总统！”比利喊道。

" [aɪv] [dʒʌst] [kɔːld] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [aɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət]
" I've just called him up and he says I'm to bring you to the palace at
" 我已经 只是 称为 他 向上 和 他 说道 我是 到 带来 你 到 这 宫殿 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“我刚刚给他打了电话，他说要我立刻带你去宫殿。”

[hiːz] [hɜːd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [hiːz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
He's heard of you , of course , and he's very pleased to meet you .
他是 听到 的 你 , 的 课程 , 和 他是 非常 高兴 到 见面 你 .

他当然听说过你，他很高兴见到你。

[ai] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] - [ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [gʌn] ,
I told him about ' The Man Behind the Gun ,
我 讲述 他 关于 - 这 男人 在后面 这 枪 ,

我跟他讲了《枪背后的男人》这本书。

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [meɪkʌp] [æz; əz] - [lef'tenənt] ['hɑːdi] ,
' and he says you must come in your makeup as ' Lieutenant Hardy ,
- 和 他 说道 你 必须 来 在 你的 化妆品 作为 - 中尉 哈迪 ,

他说你必须化着“哈迪中尉”的妆容来参加，

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . , - [dʒʌst] [æz; əz] [hiːl] [siː] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] .
U . S . A . , ' just as he'll see you on the screen .
U . S . 一个 . , - 只是 作为 地狱 看 你 在 这 屏幕 .

美国，就像他在屏幕上看到你一样。

" ['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [ 'stæmə ] [dɪ'laɪtɪdli] .
" Mr . St . Clair stammered delightedly .
" 先生 . 英石 . 克莱尔 结结巴巴 欣喜地 .

“圣克莱尔先生高兴得结结巴巴地说。”

" [ɪn] ['juːnɪfɔːm] , " [hiː; hi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ; " [woʊnt] [ðæt] [biː; bi] - - - - "
" In uniform , " he protested ; " won't that be - - - - "
" 在 制服 , " 他 抗议 ; " 惯于 那 是 - - - - "

“穿制服，”他抗议道，“那岂不是——”

" [waɪt] , ['speʃ(ə)l] [fʊl] [dres] , " [ɪn'sɪstɪd] ['bɪli] .
" White , special full dress , " insisted Billy .
" 白色的 , 特别的 满的 裙子 , " 坚持 比利 .

“白色，正式的礼服，”比利坚持道。

" ['medlz] , [saɪd] - [ɑːmz] , [fʊl] - [dres] [belt] , [ænd; ənd] [glʌvz] .
" Medals , side - arms , full - dress belt , and gloves .
" 奖牌 , 边 - 武器 , 满的 - 裙子 腰带 , 和 手套 .

勋章、佩枪、礼服腰带和手套。

[wɒt] [ə; eɪ] [pres] ['stɔːri] ! -
What a press story ! '
什么 一个 按 故事 ! -

真是个劲爆的新闻！

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːvɪz] [miːts] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['heitai] ! -
The King of the Movies Meets the President of Hayti ! '
这 国王 的 这 电影 满足 这 总统 的 海地 ! -

电影之王会见海地总统！

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiːz] ['əʊnli] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['niːgrəʊ] , [bʌt; bət] [ɒn] ['brɔːdweɪ] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ;
Of course , he's only an ignorant negro , but on Broadway they don't know that ;
的 课程 , 他是 仅有的 一个 无知 黑人 , 但 在 百老汇 他们 不 知道 那 ;

当然，他只是个无知的黑人，但百老汇的人并不知道这一点；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [saʊnd] [faɪn] !
**and** **it** **will** **sound** **fine** **!**
和 它 将要 声音 美好的 !

听起来会很不错!

" [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [ kɔːf ] ['nɜːvəsli] .
**" St . Clair coughed nervously .**
" 英石 . 克莱尔 咳嗽 紧张地 .

圣克莱尔紧张地咳嗽了一声。

" [doʊnt] [fə'get] , " [hiː; hi] [ 'stæmə ] , " [ai][kænt] [spiːk] [ frentʃ ] , [ɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .
**" DON'T forget , " he stammered , " I can't speak French , or understand it , either .**
" 不 忘记 , " 他 结结巴巴 , " 我 不能 说话 法语 , 或者 理解 它 , 任何一个 .

“别忘了,”他结结巴巴地说，“我既不会说法语，也听不懂法语。”

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['bɪli] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [dɒl] .
**" The eyes of Billy became as innocent as those of a china doll .**
" 这 眼睛 的 比利 成为 作为 清白的 作为 那些 的 一个 中国 玩具娃娃 .

比利的眼神变得像瓷娃娃一样纯洁无辜。

" [ðen] [aɪl] [ɪn'tɜːprət] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Then I'll interpret , " he said .**
" 然后 患病的 解释 , " 他 说 .

“那我来翻译,”他说。

" [ænd; ənd] , [əʊ] , [jes] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
**" And , oh , yes , " he added ,**
" 和 , 哦 , 是的 , " 他 额外 ,

“哦，是的,”他补充道。

" [hiːz] ['sendɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['səʊldʒəz][tuː; tə][ækt][æz; əz][æn; ən] ['eskɔːt] - [sɔːt] [ɒv; əv] [gɑːd]
**" he's sending two of the palace soldiers to act as an escort - sort of guard**
" 他是 发送 二 的 这 宫殿 士兵 到 行为 作为 一个 护送 - 种类 的 警卫
[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] !
**of honor !**
的 荣誉 !

“他派了两名宫廷士兵去护送——算是仪仗队吧！”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːvɪz] [ 'tʃʌkl ] [ɪk'saɪtɪdli] .
**" The King of the Movies chuckled excitedly .**
" 这 国王 的 这 电影 轻笑 兴奋地 .

“电影之王”兴奋地轻笑起来。

" [faɪn] !
**" Fine !**
" 美好的 !

“美好的!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
**" he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [brɪk] !
**" You ARE a brick !**
" 你 是 一个 砖 !

你真是块砖头!

" [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃed] [hɪz; ɪz]['aʊtə(r)] ['gɑːmənts] .
**" With trembling fingers he began to shed his outer garments .**
" 和 发抖 手指 他 开始 到 棚 他的 外 服装 .

他颤抖着手指开始脱掉外衣。

[tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ['bɪli] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

| To | hide | his | own | agitation | Billy | walked | to | the | window | and | turned | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 隐藏 | 他的 | 自己的 | 搅动 | 比利 | 步行 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 转向 | 他的 | 后退 | . |

为了掩饰自己的焦躁不安，比利走到窗边，背过身去。

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [ðæt] [wʌns] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [keə(r)] ,

| Night | had | fallen | and | the | electric | lights | , | that | once | had | been | his | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 有 | 倒下 | 和 | 这 | 电的 | 灯 | , | 那 | 一次 | 有 | 到过 | 他的 | 关心 | , |

[spræŋ] ['ɪntuː] [laɪf] .

| sprang | into | life | . |
|---|---|---|---|
| 弹簧 | 进入 | 生活 | . |

夜幕降临，曾经由他负责维护的电灯亮了起来。

['bɪli] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

| Billy | looked | at | his | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 看起来 | 在 | 他的 | 手表 | . |

比利看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .

| It | was | seven | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 七 | 点钟 | . |

当时是七点钟。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [geɪv] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,

| The | window | gave | upon | the | harbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗户 | 给予 | 之上 | 这 | 港口 | , |

窗户正对着港口，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪnts] [dɜːr]

| and | a | mile | from | shore | he | saw | the | cargo | lights | of | the | PRINZ | DER |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 英里 | 从 | 支撑 | 他 | 锯 | 这 | 货物 | 灯 | 的 | 这 | 普林茨 | 德尔 |

['neɪdərˌlændən] ,

| NEDERLANDEN | , |
|---|---|
| 荷兰 | , |

离岸边一英里处，他看到了“荷兰王子号”的货舱灯光。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l]

| and | slowly | approaching | , | as | though | feeling | for | her | berth | , | a | great | battle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缓慢地 | 接近 | , | 作为 | 尽管 | 感觉 | 为了 | 她 | 泊位 | , | 一个 | 伟大的 | 战斗 |

- [ʃɪp] .

| - | ship | . |
|---|---|---|
| - | 船 | . |

一艘巨大的战舰缓缓靠近，仿佛在寻找自己的泊位。

[wen] ['bɪli] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

| When | Billy | turned | from | the | window | his | voice | was | apparently | undisturbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 比利 | 转向 | 从 | 这 | 窗户 | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 显然 | 未受干扰 | . |

比利从窗边转过身来时，他的声音似乎并未受到影响。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['hʌri] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | We've | got | to | hurry | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 到 | 匆忙 | , | " | 他 | 说 | . |

“我们得抓紧时间了，”他说。

" [ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn] .

| " | The | LOUISIANA | is | standing | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 路易斯安那州 | 是 | 常设 | 在 | . |

“路易斯安那州正在填补空缺。”

[ʃɪl] [suːn] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

| She'll | soon | be | sending | a | launch | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 壳 | 很快 | 是 | 发送 | 一个 | 发射 | 为了 | 你 | . |

她很快就会给你发一艘飞船。

[wɪv] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [gets] [hɪə(r)] .

| We've | just | time | to | drive | to | the | palace | and | back | before | the | launch | gets | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 只是 | 时间 | 到 | 驾驶 | 到 | 这 | 宫殿 | 和 | 后退 | 前 | 这 | 发射 | 获得 | 这里 | . |

我们只有时间在发射装置到达之前开车去宫殿再返回。

" [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ['prezɪdənt] [hæm][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - [ʃɪp]

| " | From | his | mind | President | Ham | had | dismissed | all | thoughts | of | the | war | - | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 他的 | 头脑 | 总统 | 火腿 | 有 | 解雇 | 全部 | 想法 | 的 | 这 | 战争 | - | 船 |

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['saɪtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['æŋkə(r)] .

| that | had | been | sighted | and | that | now | had | come | to | anchor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 目击者 | 和 | 那 | 现在 | 有 | 来 | 到 | 锚 | . |

“哈姆总统已经完全忘记了那艘被发现并已抛锚停泊的军舰。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [kən'sɜːnd] .

| For | the | moment | he | was | otherwise | concerned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 片刻 | 他 | 曾是 | 否则 | 担心的 | . |

他此刻正忙于其他事情。

[feɪt] [kʊd; kəd][nɒt] [hɑːm] [hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪn] .

| Fate | could | not | harm | him | ; | he | was | about | to | dine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命运 | 可以 | 不是 | 伤害 | 他 | ; | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 用餐 | . |

命运无法伤害他；他正准备用餐。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['spləm]

| But | , | for | the | first | time | in | the | history | of | his | administration | , | that | solemn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 他的 | 行政 | , | 那 | 庄严 |

['serəməni] [wɒz; wəz] ['ruːdli] ['hɔːltɪd] .

| ceremony | was | rudely | halted | . |
|---|---|---|---|---|
| 仪式 | 曾是 | 粗鲁地 | 停止 | . |

但是，在他执政的历史上，这庄严的仪式第一次被粗暴地中止了。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [eɪd] , [tremblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [tə'merəti] , [bɜːst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['splətri]

| An | excited | aide | , | trembling | at | his | own | temerity | , | burst | upon | the | president's | solitary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 兴奋的 | 助手 | , | 发抖 | 在 | 他的 | 自己的 | 鲁莽 | , | 爆裂 | 之上 | 这 | 总统的 | 孤 |

[steɪt] .

| state | . |
|---|---|
| 状态 | . |

一名激动的助手，因自己的鲁莽而颤抖着，闯入了总统独自一人的官邸。

[ɪn][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [ʃɪp]

| In | the | anteroom | , | he | announced | , | an | officer | from | the | battle | - | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 接待室 | , | 他 | 宣布 | , | 一个 | 官 | 从 | 这 | 战斗 | - | 船 |

[luˌiːzi'ænə] [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['ɪnstənt] ['ɔːdiəns] .

| LOUISIANA | demanded | instant | audience | . |
|---|---|---|---|---|
| 路易斯安那州 | 要求 | 立即的 | 观众 | . |

他宣布，在候客厅里，来自战舰路易斯安那号的一名军官要求立即接见他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [træns'fɪkst] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ə'lɑːm] ['prezɪdənt] [hæm]

| For | a | moment | , | transfixed | in | amazement | , | anger | , | and | alarm | President | Ham |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | , | 呆若木鸡 | 在 | 惊愕 | , | 愤怒 | , | 和 | 警报 | 总统 | 火腿 |

[rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] .

| remained | seated | . |
|---|---|---|
| 剩余 | 坐着 | . |

哈姆总统一时之间震惊、愤怒、惊恐，呆立在座位上。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] , [wɒz; wəz] [ə'genst] [ɔːl] [trə'dɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'frʌnt] , [æn; ən]

| Such | a | visit | , | uninvited | , | was | against | all | tradition | ; | it | was | an | affront | , | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 访问 | , | 不速之客 | , | 曾是 | 反对 | 全部 | 传统 | ; | 它 | 曾是 | 一个 | 冒犯 | , | 一个 |

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

| insult | . |
|---|---|
| 侮辱 | . |

这种不请自来的拜访违背了所有传统；这是一种冒犯，一种侮辱。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] [ɔːl] ['presɪdənt] ['ɑːgjuːd] [sʌm; səm] ['sɪəriəs] [nə'sesəti] .

| But | that | it | was | against | all | precedent | argued | some | serious | necessity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 它 | 曾是 | 反对 | 全部 | 先例 | 争论 | 一些 | 严肃的 | 必要性 | . |

但这违背了所有先例，说明存在某种严重的必要性。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .

| He | decided | it | would | be | best | to | receive | the | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 它 | 会 | 是 | 最好的 | 到 | 收到 | 这 | 官 | . |

他认为最好还是接见那名军官。

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

| Besides | , | to | continue | his | dinner | was | now | out | of | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 到 | 继续 | 他的 | 晚餐 | 曾是 | 现在 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | . |

此外，他现在根本不可能继续吃晚饭了。

[bəuθ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm] [hɪm] .

| Both | appetite | and | digestion | had | fled | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 食欲 | 和 | 消化 | 有 | 逃亡 | 从 | 他 | . |

他既没有食欲，也没有消化功能。

[ɪn] [ðə; ði] ['æntiruːm; 'æntirʊm] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] ['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] .

| In | the | anteroom | Billy | was | whispering | final | instructions | to | St | . | Clair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 接待室 | 比利 | 曾是 | 耳语 | 最终的 | 指示 | 到 | 英石 | . | 克莱尔 | . |

在休息室里，比利正低声向圣克莱尔交代最后的指示。

" [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , " [hiː; hi] [begd] , " [dəʊnt] [lɑːf] !

| " | Whatever | happens | , | " | he | begged | , | " | don't | LAUGH | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 发生 | , | " | 他 | 乞求 | , | " | 不 | 笑 | ! |

“无论发生什么，”他恳求道，“都不要笑！”

[dəʊnt] ['iːv(ə)n] [smaɪl] [pə'laɪtli] !

| Don't | even | smile | politely | ! |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 甚至 | 微笑 | 礼貌地 | ! |

连礼貌的微笑都不要！

[hiːz] ['veri] ['ɪgnərənt] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [hiːz] ['sensətɪv] .

| He's | very | ignorant | , | you | see | , | and | he's | sensitive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 非常 | 无知 | , | 你 | 看 | , | 和 | 他是 | 敏感的 | . |

你看，他很无知，而且很敏感。

[wen] [hiː; hi] [miːts] ['fɒrənəz] [ænd; ənd] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

| When | he | meets | foreigners | and | can't | understand | their | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 满足 | 外国人 | 和 | 不能 | 理解 | 他们的 | 语言 | , |

当他遇到外国人却听不懂他们的语言时，

[hiːz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ɪf] [ðeɪ] [lɑːf] [ðæt] [hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [ænd; ənd] [ðæt] ['ðer] ['lɑːfɪŋ]

| he's | always | afraid | if | they | laugh | that | he's | made | a | break | and | that | they're | laughing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 总是 | 害怕的 | 如果 | 他们 | 笑 | 那 | 他是 | 制成 | 一个 | 休息 | 和 | 那 | 它们是 | 笑 |

[æt; ət] [hɪm] .

| at | HIM | . |
|---|---|---|
| 在 | 他 | . |

他总是害怕如果他们笑了，就说明他已经突破了底线，而他们是在嘲笑他。

[səʊ] , [biː; bi] ['sɒləm] ; [lʊk] [greɪv] ; [lʊk] ['hɔːti] ! "

| So | , | be | solemn | ; | look | grave | ; | look | haughty | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 是 | 庄严 | ; | 看 | 严重 | ; | 看 | 傲慢 | ! | " |

所以，要严肃，要庄重，要傲慢！

" [aɪ] [gɒt] [juː; jʊ] ! " [ ə'sent ] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] .

| " | I | got | you | ! | " | assented | St | . | Clair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 得到 | 你 | ! | " | 同意 | 英石 | . | 克莱尔 | . |

“我明白了！”圣克莱尔答应道。

" [aɪm][tuː; tə] - ['redʒɪstə(r)] - [praɪd] . "

| " | I'm | to | ' | register | ' | pride | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 到 | - | 登记 | - | 自豪 | . | " |

“我要‘登记’我的自豪感。”

" [ɪg'zæktli] ! " [sed] ['bɪli] .

| " | Exactly | ! | " | said | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 确切地 | ! | " | 说 | 比利 | . |

“没错！”比利说道。

" [ðə; ði][mɔː(r)] [praɪd] [juː; jʊ]['redʒɪstə(r)] , [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

| " | The | more | pride | you | register | , | the | better | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 更多的 | 自豪 | 你 | 登记 | , | 这 | 更好的 | 为了 | 我们 | . |

“你们的自豪感越强，对我们就越有利。”

" ['ɪnwədli] [kəʊld] [wɪð] [ə'lɑːm] , ['aʊtwədli] ['frɪdʒɪdli] [pə'laɪt] , ['bɪli] [prɪ'zentɪd] " [lef'tenənt] ['hɑːdi] .

| " | Inwardly | cold | with | alarm | , | outwardly | frigidly | polite | , | Billy | presented | " | Lieutenant | Hardy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内心 | 寒冷的 | 和 | 警报 | , | 向外 | 冷漠地 | 有礼貌的 | , | 比利 | 呈现 | " | 中尉 | 哈迪 | . |

比利内心惊恐万分，外表却冷漠礼貌，他介绍道：“哈迪中尉。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , ['bɪli] [ɪk'spleɪnd] ,

| " | He | had | come | , | Billy | explained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 来 | , | 比利 | 解释 | , |

“他来了，”比利解释说，“

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [help] [sent] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] ,

| in | answer | to | the | call | for | help | sent | by | himself | to | the | Secretary | of | State | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回答 | 到 | 这 | 称呼 | 为了 | 帮助 | 发送 | 经过 | 他自己 | 到 | 这 | 秘书 | 的 | 状态 | , |

为了回应他本人向国务卿发出的求助呼吁，

[wɪtʃ] [baɪ] ['waɪələs] [hæd; həd] [biːn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] .

| which | by | wireless | had | been | communicated | to | the | LOUISIANA | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 经过 | 无线的 | 有 | 到过 | 沟通 | 到 | 这 | 路易斯安那州 | . |

并通过无线电方式传达给了路易斯安那州。

[lef'tenənt] ['hɑːdi] [begd] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['desələt]

| Lieutenant | Hardy | begged | him | to | say | to | the | president | that | he | was | desolate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 哈迪 | 乞求 | 他 | 到 | 说 | 到 | 这 | 总统 | 那 | 他 | 曾是 | 荒凉 |

[æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [səʊ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] .

| at | having | to | approach | His | Excellency | so | unceremoniously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 拥有 | 到 | 方法 | 他的 | 阁下 | 所以 | 不体面地 | . |

哈迪中尉恳求他转告总统，他很遗憾不得不以如此不体面的方式觐见总统阁下。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , ['hævɪŋ] ['θret(ə)nd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] , [ðə; ði]

| But | His | Excellency | , | having | threatened | the | life | of | an | American | citizen | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 阁下 | , | 拥有 | 威胁 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 美国人 | 公民 | , | 这 |

['kæptɪn] ,

| captain | , |
|---|---|
| 队长 | , |

但是，阁下威胁了一名美国公民——那位船长的生命，

[ɒv; əv][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ækt] ['kwɪkli] .

| of | the | LOUISIANA | was | forced | to | act | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 路易斯安那州 | 曾是 | 强制 | 到 | 行为 | 迅速地 | . |

路易斯安那州被迫迅速采取行动。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ] ['prezɪdənt] [hæm] ; " [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ? "

| " | And | this | officer | ? | " | demanded | President | Ham | ; | " | what | does | he | want | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 官 | ? | " | 要求 | 总统 | 火腿 | ; | " | 什么 | 做 | 他 | 想 | ? | " |

“那这位军官呢？”哈姆总统问道，“他想干什么？”

" [hiː; hi] [sez] , " ['bɪli] [trænz'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , " [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ]

| " | He | says | , | " | Billy | translated | to | St | . | Clair | , | " | that | he | is | very | glad | to | meet | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | , | " | 比利 | 翻译 | 到 | 英石 | . | 克莱尔 | , | " | 那 | 他 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 见面 | 你 |

,

,

,

“他说，”比利翻译给圣克莱尔，“他很高兴见到你。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ɜːn] [ə; eɪ] [wiːk] .

| and | he | wants | to | know | how | much | you | earn | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想要 | 到 | 知道 | 如何 | 很多 | 你 | 赚 | 一个 | 星期 | . |

他想知道你一周能挣多少钱。

" [ðə; ði]['æktə(r)] [sə'prest] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [wɪð] ['pɑːdnəbl] [praɪd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sæləri]

| " | The | actor | suppressed | his | surprise | and | with | pardonable | pride | said | that | his | salary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 演员 | 被抑制 | 他的 | 惊喜 | 和 | 和 | 情有可原 | 自豪 | 说 | 那 | 他的 | 薪水 |

[wɒz; wəz][sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] ['rɔɪəltiz] [ɒn] [iːtʃ] [fɪlm] .

| was | six | hundred | dollars | a | week | and | royalties | on | each | film | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 六 | 百 | 美元 | 一个 | 星期 | 和 | 版税 | 在 | 每个 | 电影 | . |

这位演员强忍住惊讶，带着一丝可以理解的自豪说道，他的周薪是六百美元，外加每部电影的版税。

['bɪli] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

| Billy | bowed | to | the | president | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 鞠躬 | 到 | 这 | 总统 | . |

比利向总统鞠躬。

" [hiː; hi] [sez] , " [trænz'leɪtɪd] ['bɪli] , " [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][get][maɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]

| " | He | says | , | " | translated | Billy | , | " | he | is | here | to | see | that | I | get | my | ten | thousand | francs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | , | " | 翻译 | 比利 | , | " | 他 | 是 | 这里 | 到 | 看 | 那 | 我 | 得到 | 我的 | 十 | 千 | 法郎 |

,

,

,

“他说，”比利翻译道，“他来这里是为了确保我能拿到我的1万法郎。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][doʊnt][get][ðem; ðəm][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp]

| and | that | if | I | don't | get | them | in | ten | minutes | he | will | return | to | the | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 我 | 不 | 得到 | 他们 | 在 | 十 | 分钟 | 他 | 将要 | 返回 | 到 | 这 | 船 |

[ænd; ənd][lænd] [mə'riːnz] .

| and | land | marines | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 土地 | 海军陆战队 | . |

如果我十分钟内没能拿到他们，他就会返回船上，派遣陆战队员登陆。

" [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [kleə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [æz; əz]

| " | To | St | . | Clair | it | seemed | as | though | the | president | received | his | statement | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 英石 | . | 克莱尔 | 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 这 | 总统 | 已收到 | 他的 | 陈述 | 作为 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sæləri] ,

| to | the | amount | of | his | salary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 数量 | 的 | 他的 | 薪水 | , |

圣克莱尔认为，总统似乎已经收到了关于他薪水数额的声明。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['flætərɪŋ] .

| with | a | disapproval | that | was | hardly | flattering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 不赞成 | 那 | 曾是 | 几乎 | 奉承 | . |

带着毫不客气的鄙夷。

[wɪð] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt][fɪst][ðə; ði] ['prezɪdənt] [biːt] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

| With | the | heel | of | his | giant | fist | the | president | beat | upon | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 脚跟 | 的 | 他的 | 巨大的 | 拳头 | 这 | 总统 | 打 | 之上 | 这 | 桌子 | , |

总统用他巨大的拳头的后跟猛击桌子。

[hɪz; ɪz][kɜːrlz] [ʃʊk] , [hɪz; ɪz] [gə'rɪlə] - [laɪk] ['ʃəuldəz] [ hiːv ] .

| his | curls | shook | , | his | gorilla | - | like | shoulders | heaved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 卷发 | 摇晃 | , | 他的 | 大猩猩 | - | 喜欢 | 肩膀 | 喘息 | . |

他的卷发抖动着，他那像大猩猩一样的肩膀剧烈起伏。

[ɪn][æn; ən][ɪk'splænət(ə)ri][ə'saɪd] ['bɪli] [meɪd] [ðɪs] [klɪə(r)] .

| In | an | explanatory | aside | Billy | made | this | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 解释性 | 旁边 | 比利 | 制成 | 这 | 清除 | . |

比利在一段解释性的旁白中把这一点说得很清楚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 比利与大棒政策(Billy and the Big Stick)
# 第2/2页

" [hiː; hi] [sez] ， " [hiː; hi] [ɪn'tɜːprətɪd] ， " [ðæt] [juː; jʊ] [get] [mɔː(r)] [æz; əz] [æn; ən] ['æktə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

| " | He | says | , | " | he | interpreted | , | " | that | you | get | more | as | an | actor | than | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | , | " | 他 | 翻译 | , | " | 那 | 你 | 得到 | 更多的 | 作为 | 一个 | 演员 | 比 | 他 |

[gets] [æz; əz] ['prezɪdənt] ，

| gets | as | president | , |
|---|---|---|---|
| 获得 | 作为 | 总统 | , |

“他说，”他解释道，“你当演员得到的比他当总统得到的多。”

---

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [mæd] . "

| and | it | makes | him | mad | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 制作 | 他 | 疯狂的 | . | " |

这让他很生气。

---

" [ai] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [maɪ'self] , " ['wɪspəd] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] .

| " | I | can | see | it | does | myself | , | " | whispered | St | . | Clair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 看 | 它 | 做 | 我 | , | " | 低声说道 | 英石 | . | 克莱尔 | . |

“我自己也看到了，”圣克莱尔低声说道。

---

" [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ frentʃ ] , ['aɪðə(r)] .

| " | And | I | don't | understand | French | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 不 | 理解 | 法语 | , | 任何一个 | . |

“而且我也不懂法语。”

---

" ['prezɪdənt] [hæm] [wɒz; wəz] [prəʊ'testɪŋ] ['vaɪələntli] .

| " | President | Ham | was | protesting | violently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 总统 | 火腿 | 曾是 | 抗议 | 暴力 | . |

“哈姆总统进行了激烈的抗议。”

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aʊt'reɪdʒəs] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ;

| It | was | outrageous | , | he | exclaimed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 令人愤慨 | , | 他 | 惊呼 | ; |

他惊呼：“太离谱了！”

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [bɪg] [stɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

| it | was | inconceivable | that | a | great | republic | should | shake | the | Big | Stick | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可思议 | 那 | 一个 | 伟大的 | 共和国 | 应该 | 摇 | 这 | 大的 | 戳 | 超过 | 这 |

[hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'pʌblɪk] ，

| head | of | a | small | republic | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 的 | 一个 | 小的 | 共和国 | , |

一个强大的共和国竟然会用强权镇压一个小共和国，这是不可想象的。

---

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

| and | for | a | contemptible | ten | thousand | francs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 可鄙 | 十 | 千 | 法郎 | . |

而价格却只有可怜的一万法郎。

---

" [ai] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] ， " [hiː; hi] [ graul ] ， " [ðæt] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] [hæz; həz] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] ['θret(ə)n]

| " | I | will | not | believe | , | " | he | growled | , | " | that | this | officer | has | authority | to | threaten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 不是 | 相信 | , | " | 他 | 咆哮 | , | " | 那 | 这 | 官 | 有 | 权威 | 到 | 威胁 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

“我绝不相信，”他咆哮道，“这个警官有权威胁我。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [hɪm] .

| You | have | deceived | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 受骗 | 他 | . |

你欺骗了他。

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɒlədʒaɪz] .

| If | he | knew | the | truth | , | he | would | apologize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 知道 | 这 | 真相 | , | 他 | 会 | 道歉 | . |

如果他知道真相，他会道歉的。

[tel] [hɪm] , " [hiː; hi] [rɔːd] ['sʌd(ə)nli] , " [ðæt] [ai] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [hiː; hi][ə'pɒlədʒaɪz] !

| Tell | him | , | " | he | roared | suddenly | , | " | that | I | DEMAND | that | he | apologize | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | , | " | 他 | 咆哮 | 突然 | , | " | 那 | 我 | 要求 | 那 | 他 | 道歉 | ! |

“告诉他，”他突然咆哮道，“我要求他道歉！”

" ['bɪli] [felt] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] , ['ɑːftə(r)] ['dʒɔːntɪli] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,

| " | Billy | felt | like | the | man | who | , | after | jauntily | forcing | the | fighting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 比利 | 毛毡 | 喜欢 | 这 | 男人 | WHO | , | 后 | 轻快地 | 强制 | 这 | 斗争 | , |

比利觉得自己就像那个轻快地挑起战争的人，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [gets] [ə; eɪ][dʒəʊlt][pn][ðə; ði] [tʃɪn] [ðæt] [drɒps] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kænvəs] .

| unexpectedly | gets | a | jolt | on | the | chin | that | drops | him | to | the | canvas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不料 | 获得 | 一个 | 颠簸 | 在 | 这 | 下巴 | 那 | 滴 | 他 | 到 | 这 | 帆布 | . |

他突然下巴受到重击，倒在了拳台上。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [mait] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [θriː] ['bɪli] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði]['kænvəs] .

| While | the | referee | might | have | counted | three | Billy | remained | upon | the | canvas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 裁判 | 可能 | 有 | 计数 | 三 | 比利 | 剩余 | 之上 | 这 | 帆布 | . |

裁判数到三的时候，比利仍然倒在拳台上。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

| Then | again | he | forced | the | fighting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 再次 | 他 | 强制 | 这 | 斗争 | . |

然后他又一次挑起了战争。

['iːgəli] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [kleə(r)] .

| Eagerly | he | turned | to | St | . | Clair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急切地 | 他 | 转向 | 到 | 英石 | . | 克莱尔 | . |

他急切地转向圣克莱尔。

" [hiː; hi] [sez] , " [hiː; hi] [trænz'leɪtɪd] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'saɪt] ['sʌmθɪŋ] .

| " | He | says | , | " | he | translated | , | " | you | must | recite | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | , | " | 他 | 翻译 | , | " | 你 | 必须 | 背诵 | 某物 | . |

“他说，”他翻译道，“你必须背诵一些东西。”

" [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'kredjələsli] : " [rɪ'saɪt] !

| " | St | . | Clair | exclaimed | incredulously | : | " | Recite | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 英石 | . | 克莱尔 | 惊呼 | 难以置信地 | : | " | 背诵 | ! |

圣克莱尔难以置信地惊呼道：“背诵！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

| " | he | gasped | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 倒吸一口气 | . |

他倒吸了一口气。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnənt] ['prəʊtest] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] .

| Than | his | indignant | protest | nothing | could | have | been | more | appropriate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他的 | 愤怒 | 反对 | 没有什么 | 可以 | 有 | 到过 | 更多的 | 合适的 | . |

他义愤填膺的抗议再合适不过了。

" ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ækt] [aʊt] , " [ɪn'sɪstɪd] ['bɪli] .

| " | Wants | to | see | you | act | out | , | " | insisted | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想要 | 到 | 看 | 你 | 行为 | 出去 | , | " | 坚持 | 比利 | . |

“他想看你出丑，”比利坚持道。

" [gəʊ][ɒn] , " [hiː; hi] [begd] ; " ['hjuːmə(r)][hɪm] .

| " | Go | on | , | " | he | begged | ; | " | humor | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 在 | , | " | 他 | 乞求 | ; | " | 幽默 | 他 | . |

“继续吧，”他恳求道；“哄哄他。”

[duː; də] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɔː(r)] [hiːl] [pʊt] [juː 'es][ɪn][dʒeɪl] ! "

| Do | what | he | wants | or | he'll | put | us | in | jail | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 什么 | 他 | 想要 | 或者 | 地狱 | 放 | 我们 | 在 | 监狱 | ! | " |

照他说的做，不然他就把我们关进监狱！

" [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] - - - - "

| " | But | what | shall | I | - | - | - | - | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 将 | 我 | - | - | - | - | " |

但我该怎么办——

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [rəʊm] [frɒm; frəm] ['rɪʃəˌluː] , [ɪk'spleɪnd] ['bɪli] .

| " | He | wants | the | curse | of | Rome | from | Richelieu | , | explained | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 想要 | 这 | 诅咒 | 的 | 罗马 | 从 | 黎塞留 | , | 解释 | 比利 | . |

“他想要从黎塞留那里得到罗马的诅咒，”比利解释道。

" [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ frentʃ ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

| " | He | knows | it | in | French | and | he | wants | you | to | recite | it | in | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 知道 | 它 | 在 | 法语 | 和 | 他 | 想要 | 你 | 到 | 背诵 | 它 | 在 | 英语 | . |

“他懂法语，他想让你用英语背诵出来。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Do | you | know | it | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 它 | ? |

你知道吗?

" [ðə; ði]['æktə(r)] [smaɪld] ['hɔːtɪli] .

| " | The | actor | smiled | haughtily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 演员 | 微笑 | 傲慢地 | . |

这位演员傲慢地笑了。

" [ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

| " | I | WROTE | it | he | protested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 写道 | 它 | 他 | 抗议 | . |

“是我写的！”他抗议道。

" ['rɪʃəˌluːz] [maɪ] ['mɪd(ə)l] [neɪm] .

| " | Richelieu's | my | middle | name | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 黎塞留的 | 我的 | 中间 | 姓名 | . |

“黎塞留是我的中间名。”

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [stɒk] . "

| I've | done | it | in | stock | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 完毕 | 它 | 在 | 库存 | . | " |

我已经用库存完成了。

" [ðen] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! " [ kə'mɑːnd ] ['bɪli] .

| " | Then | do | it | now | ! | " | commanded | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 做 | 它 | 现在 | ! | " | 命令 | 比利 | . |

“那就现在就做！”比利命令道。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [hɒt] .

| " | Give | it | to | him | hot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 它 | 到 | 他 | 热的 | . |

趁热给他。

[aɪm]['dʒuːli][diː] - .

| I'm | Julie | de | Mortemar | . |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 朱莉 | 德 | - | . |

我是朱莉·德·莫特马尔。

[hiːz] [ðə; ði] ['vɪlən] ['bærəbəs] .
**He's the villain Barabas .**
他是 这 恶棍 巴拉巴斯 .

他就是反派巴拉巴斯。

[bɪ'gɪn] [weə(r)] ['bærəbəs][hændz][juː; jʊ][ðə; ði][kjuː] , - [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ! -
**Begin where Barabas hands you the cue , ' The country is the king ! '**
开始 在哪里 巴拉巴斯 双手 你 这 提示 , - 这 国家 是 这 国王 ! -

从巴拉巴斯给你发出“国家至上！”的指令开始。

" [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [ kɔːf ] ['tentətɪvli] .
**" In embarrassment St . Clair coughed tentatively .**
" 在 尴尬 英石 . 克莱尔 咳嗽 姑且 .

圣克莱尔尴尬地试探性地咳嗽了一声。

" [huː'evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l] ['rɪʃəˌluː] , " [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , " [ɪn][ə; eɪ]['neɪvi]['juːnɪfɔːm]
**" Whoever heard of Cardinal Richelieu , " he protested , " in a navy uniform**
" 谁 听到 的 红衣主教 黎塞留 , " 他 抗议 , " 在 一个 海军 制服
? "
**? "**
? "

“谁听说过黎塞留红衣主教穿海军制服的？”他抗议道。

" [bɪ'gɪn] !
**" Begin !**
" 开始 !

“开始！

" [begd] ['bɪli] .
**" begged Billy .**
" 乞求 比利 .

“比利恳求道。”

" ['hwʌtəl] [ai][duː; də] [wɪð] [maɪ][kæp] ? " ['wɪspəd] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] .
**" What'll I do with my cap ? " whispered St . Clair .**
" 什么会 我 做 和 我的 帽 ? " 低声说道 英石 . 克莱尔 .

“我的帽子怎么办？”圣克莱尔低声说道。

[ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] ['bɪli] [dɑːnst] [frɒm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] .
**In an ecstasy of alarm Billy danced from foot to foot .**
在 一个 狂喜 的 警报 比利 跳舞 从 脚 到 脚 .

比利惊恐万分，激动得来回踱步。

" [aɪl] [həʊld][jɔː(r); jə(r)][kæp] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
**" I'll hold your cap , " he cried .**
" 患病的 抓住 你的 帽 , " 他 哭 .

“我来帮你拿着帽子，”他喊道。

" [gəʊ][ɒn] !
**" Go on !**
" 去 在 !

“继续！

" [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz][kæp][ɒv; əv][gəʊld][breɪd][tuː; tə] ['bɪli] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] " [fʊl] - [dres]
**" St . Clair gave his cap of gold braid to Billy and shifted his " full - dress**
" 英石 . 克莱尔 给予 他的 帽 的 金子 编织 到 比利 和 转移 他的 " 满的 - 裙子
" [spɔːd] - [belt] .
**" sword - belt .**
" 剑 - 腰带 .

圣克莱尔把他的金边帽给了比利，并调整了一下他的“全套礼服”剑带。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɜːn] [dɪd] ['prezɪdənt] [hæm] [əb'zɜːv] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

| Not | without | concern | did | President | Ham | observe | these | preparations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 没有 | 忧虑 | 做过 | 总统 | 火腿 | 观察 | 这些 | 准备工作 | . |

哈姆总统注意到这些准备工作，心中不免有些担忧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] , [ɪn][ə'lɑːm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ glɑːns, glæns ][tuː; tə][ðə; ði]

| For | the | fraction | of | a | second | , | in | alarm | , | his | eyes | glanced | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 分数 | 的 | 一个 | 第二 | , | 在 | 警报 | , | 他的 | 眼睛 | 瞥了一眼 | 到 | 这 |

['eksɪts; 'egzɪts] .

| exits | . |
|---|---|
| 出口 | . |

那一瞬间，他惊恐地瞥了一眼出口。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] [kəm'pliːtli] [fɪld] [ðem; ðəm] .

| He | found | that | the | officers | of | his | staff | completely | filled | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 这 | 警官 | 的 | 他的 | 职员 | 完全地 | 已填 | 他们 | . |

他发现他的下属军官们把这些地方都填满了。

[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [geɪv] [hɪm] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [lef'tenənt] ['hɑːdi] .

| Their | presence | gave | him | confidence | and | his | eyes | returned | to | Lieutenant | Hardy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 在场 | 给予 | 他 | 信心 | 和 | 他的 | 眼睛 | 返回 | 到 | 中尉 | 哈迪 | . |

他们的出现给了他信心，他的目光再次落在了哈迪中尉身上。

[ðæt] ['dʒentlmən] [ hiːv ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

| That | gentleman | heaved | a | deep | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 绅士 | 喘息 | 一个 | 深的 | 叹 | . |

那位先生深深地叹了口气。

[dɪ'dʒektɪdli] , [hɪz; ɪz] [hed] [fel] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

| Dejectedly | , | his | head | fell | forward | until | his | chin | rested | upon | his | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沮丧地 | , | 他的 | 头 | 跌倒 | 向前 | 直到 | 他的 | 下巴 | 休息 | 之上 | 他的 | 胸部 | . |

他沮丧地垂下头，下巴抵在胸口。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

| Much | to | the | relief | of | the | president | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 到 | 这 | 宽慰 | 的 | 这 | 总统 | , |

令总统大为欣慰的是，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['evɪdənt] [ðæt] [lef'tenənt] ['hɑːdi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| it | appeared | evident | that | Lieutenant | Hardy | was | about | to | accede | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 明显 | 那 | 中尉 | 哈迪 | 曾是 | 关于 | 到 | 同意 | 到 | 他的 |

[kə'mɑːnd] [ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪz] .

| command | and | apologize | . |
|---|---|---|---|
| 命令 | 和 | 道歉 | . |

很明显，哈迪中尉即将服从他的命令并道歉。

[ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [grəʊn] ['hevɪli] .

| St | . | Clair | groaned | heavily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 克莱尔 | 呻吟 | 重度 | . |

圣克莱尔重重地呻吟了一声。

" [eɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ? " [hiː; hi] [ 'mʌtə ] .

| " | Ay | , | is | it | so | ? | " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哎 | , | 是 | 它 | 所以 | ? | " | 他 | 低声说道 | . |

“唉，真是这样吗？”他低声说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [diːp] , ['rezənənt] , ['vaɪbreɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] .

| His | voice | was | deep | , | resonant | , | vibrating | like | a | bell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 曾是 | 深的 | , | 共振 | , | 振动 | 喜欢 | 一个 | 钟 | . |

他的声音低沉浑厚，如同钟声般颤动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'dʒestid] [ə'pɒlədʒi] .

| His | eyes | no | longer | suggested | apology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 不 | 更长 | 建议 | 道歉 | . |

他的眼神中不再流露出歉意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] , ['flæʃɪŋ] ; [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'nætɪk] ;

| They | were | strange | , | flashing | ; | the | eyes | of | a | religious | fanatic | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 奇怪的 | , | 闪烁 | ; | 这 | 眼睛 | 的 | 一个 | 宗教 | 狂热分子 | ; |

它们很奇怪，闪闪发光；像宗教狂热分子的眼睛；

[ænd; ənd] ['beɪlfəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] ['prezɪdənt] [hæm] .

| and | balefully | they | were | fixed | upon | President | Ham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悲惨地 | 他们 | 是 | 固定的 | 之上 | 总统 | 火腿 | . |

他们凶神恶煞地盯上了哈姆总统。

" [ðen] [weiks] [ðə; ði]['paʊə(r)] , " [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ 'rʌmbl ] ,

| " | Then | wakes | the | power | , | " | the | deep | voice | rumbled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 醒来 | 这 | 力量 | , | " | 这 | 深的 | 嗓音 | 隆隆声 | , |

“然后力量觉醒了，”低沉的声音隆隆响起。

" [ðæt] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['aɪən] [bɜːst] [fɔːθ] [tuː; tə] [kɜːb] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [ləʊ] .

| " | that | in | the | age | of | iron | burst | forth | to | curb | the | great | and | raise | the | low | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 在 | 这 | 年龄 | 的 | 铁 | 爆裂 | 前进 | 到 | 抑制 | 这 | 伟大的 | 和 | 增加 | 这 | 低的 | . |

“在铁器时代，它挺身而出，遏制强者，提升弱者。

" [hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['bɪli] .

| " | He | flung | out | his | left | arm | and | pointed | it | at | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 扔 | 出去 | 他的 | 左边 | 手臂 | 和 | 尖 | 它 | 在 | 比利 | . |

他伸出左臂，指向比利。

" [mɑːk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stændz] !

| " | Mark | where | she | stands | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 标记 | 在哪里 | 她 | 站立 | ! |

“记住她站在哪里！”

" [hiː; hi] [ kə'mɑːnd ] .

| " | he | commanded | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 命令 | . |

他命令道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] , [prə'tektɪŋ] ['dʒestʃə(r)][hiː; hi] [druː] [ə'raʊnd] ['bɪli] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['sɜːk(ə)l] .

| With | a | sweeping | , | protecting | gesture | he | drew | around | Billy | an | imaginary | circle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 扫荡 | , | 保护 | 手势 | 他 | 画 | 大约 | 比利 | 一个 | 假想 | 圆圈 | . |

他用一个充满保护意味的手势，在比利周围画了一个想象中的圆圈。

[ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [klɪə(r)] .

| The | pantomime | was | only | too | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哑剧 | 曾是 | 仅有的 | 也 | 清除 | . |

这出闹剧真是昭然若揭。

[tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd]['niːgrəʊ] , [huː] [fɪəd] ['naɪðə(r)] [gɒd] [nɔː(r)][mæn] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['vuːduː] ,

| To | the | aged | negro | , | who | feared | neither | God | nor | man | , | but | only | voodoo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 老年人 | 黑人 | , | WHO | 害怕 | 两者都不 | 上帝 | 也不 | 男人 | , | 但 | 仅有的 | 巫毒教 | , |

致那位既不敬畏上帝也不敬畏人，只信奉巫毒教的年迈黑人：

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [tʃɪl] .

| there | was | in | the | voice | and | gesture | that | which | caused | his | blood | to | chill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 在 | 这 | 嗓音 | 和 | 手势 | 那 | 哪个 | 导致 | 他的 | 血 | 到 | 寒意 | . |

那声音和举止中带着某种令人不寒而栗的东西。

" [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] , " [ ʃriːk ] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , " [ai] [drɔː] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]
" Around her form , " shrieked St . Clair , " I draw the awful circle of our
" 大约 她 形式 , " 尖叫 英石 . 克莱尔 , " 我 画 这 可怕 圆圈 的 我们的
['sɒləm] [tʃɜːtʃ] !
solemn church !
庄严 教会 !

“在她周围，”圣克莱尔尖叫道，“我画出了我们庄严教堂那可怕的圆圈！”

[set] [bʌt; bət] [wʌn] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['həʊli] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɒn] [ðaɪ] [hed] - - - - " [laɪk] [ə; eɪ]
Set but one foot within that holy ground and on thy head - - - - " Like a
放 但 一 脚 之内 那 圣 地面 和 在 你的 头 - - - - " 喜欢 一个
['seməfɔː(r)] [ðə; ði] [left] [ɑːm] [drɒpt] ,
semaphore the left arm dropped ,
信号 这 左边 手臂 掉落 ,

“只要一只脚踏入那片圣地，头顶着——”左臂像信号旗一样垂了下来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] , [wɪð] [ðə; ði] [fɔː(r)] - ['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] , [ʃɒt] [aʊt] [æt; ət] ['prezɪdənt] [hæm] .
and the right arm , with the fore - finger pointed , shot out at President Ham .
和 这 正确的 手臂 , 和 这 前 - 手指 尖 , 射击 出去 在 总统 火腿 .

右臂伸出，食指指向哈姆总统。

" [jeɪ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [kraʊn] - - [ai] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [rəʊm] !
" Yea , though it wore a CROWN - - I launch the CURSE OF ROME !
" 是的 , 尽管 它 穿着 一个 王冠 - - 我 发射 这 诅咒 的 罗马 !

“是啊，虽然它戴着王冠——我发动罗马的诅咒！”

" [nəʊ] [wʌn] [muːvd] .
" No one moved .
" 不 一 已搬 .

没有人动。

[nəʊ] [wʌn] [spəʊk] .
No one spoke .
不 一 辐 .

没有人说话。

[wɒt] ['terəb(ə)l] [θret] [hæd; həd] [hɪt] [hɪm] ['prezɪdənt] [hæm] [kʊd; kəd] [nɒt] [ges] .
What terrible threat had hit him President Ham could not guess .
什么 糟糕的 威胁 有 打 他 总统 火腿 可以 不是 猜测 .

哈姆总统无法猜到他究竟遭遇了什么可怕的威胁。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] .
He did not ask .
他 做过 不是 问 .

他没有问。

['stɪfli] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [trɑːns] ,
Stiffly , like a man in a trance ,
僵硬地 , 喜欢 一个 男人 在 一个 发呆 ,

僵硬地，像个恍惚的人，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌsti] ['aɪən] [seɪf] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [spʌn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] .
he turned to the rusty iron safe behind his chair and spun the handle .
他 转向 到 这 生锈的 铁 安全的 在后面 他的 椅子 和 旋转 这 处理 .

他转身走向椅子后面的生锈铁保险箱，转动了把手。

[wen] [ə'gen] [hiː; hi] [feɪst] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['envələʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
When again he faced them he held a long envelope which he presented to
什么时候 再次 他 面对 他们 他 握住 一个 长的 信封 哪个 他 呈现 到
['bɪli] .
Billy .
比利 .

他再次面对他们时，手里拿着一个长长的信封，递给了比利。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | There | are | the | ten | thousand | francs | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 这 | 十 | 千 | 法郎 | , | " | 他 | 说 | . |

“这里有1万法郎，”他说。

" [ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][dɪ'mɑːnd] [ðæt] [hiː; hi][gəʊ][æt; ət][wʌns] !

| " | Ask | him | if | he | is | satisfied | , | and | demand | that | he | go | at | once | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 他 | 如果 | 他 | 是 | 使满意 | , | 和 | 要求 | 那 | 他 | 去 | 在 | 一次 | ! |

“问问他是否满意，并要求他立刻离开！”

" ['bɪli] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [kleə(r)] .

| " | Billy | turned | to | St | . | Clair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 比利 | 转向 | 到 | 英石 | . | 克莱尔 | . |

比利转向圣克莱尔。

" [hiː; hi] [sez] , " [trænz'leɪtɪd] ['bɪli] , " [hiːz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][ænd; ənd] [həʊps] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm]

| " | He | says | , | " | translated | Billy | , | " | he's | very | much | obliged | and | hopes | we | will | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说道 | , | " | 翻译 | 比利 | , | " | 他是 | 非常 | 很多 | 有义务 | 和 | 希望 | 我们 | 将要 | 来 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

“他说，”比利翻译道，“他非常感激，并希望我们能再次光临。”

[naʊ] , " [ kə'mɑːnd ] ['bɪli] , " [baʊ; bəʊ] [ləʊ] [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] ['feɪsɪŋ] [hɪm] .

| Now | , | " | commanded | Billy | , | " | bow | low | and | go | out | facing | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | " | 命令 | 比利 | , | " | 弓 | 低的 | 和 | 去 | 出去 | 面向 | 他 | . |

“现在，”比利命令道，“深深鞠躬，面向他出去。”

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [bæk] !

| We | don't | want | him | to | shoot | us | in | the | back | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 想 | 他 | 到 | 射击 | 我们 | 在 | 这 | 后退 | ! |

我们可不想被他从背后开枪打死！

" ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðə; ði]['æktə(r)] [θruː] [æt; ət] ['bɪli] [ə; eɪ] [glɑːns] [fʊl] [ɒv; əv]

| " | Bowing | to | the | president | , | the | actor | threw | at | Billy | a | glance | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鞠躬 | 到 | 这 | 总统 | , | 这 | 演员 | 扔 | 在 | 比利 | 一个 | 瞥一眼 | 满的 | 的 |

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

| indignation | . |
|---|---|
| 愤慨 | . |

“演员向总统鞠躬，然后愤慨地瞪了比利一眼。

" [wɒz; wəz][aɪ][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ?

| " | Was | I | as | BAD | as | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 我 | 作为 | 坏的 | 作为 | 那 | ? |

“我真的有那么坏吗？”

" [hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ] .

| " | he | demanded | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 要求 | . |

他质问道。

[ɒn] ['ʃedjuːl] [taɪm] ['bɪli] [drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][duː'kroʊ][ænd; ənd] [ ri'liŋkwiʃ ] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)]

| On | schedule | time | Billy | drove | up | to | the | Hotel | Ducrot | and | relinquished | St | . | Clair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 日程 | 时间 | 比利 | 驾驶 | 向上 | 到 | 这 | 酒店 | 杜克罗特 | 和 | 放弃 | 英石 | . | 克莱尔 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['ensən] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] .

| to | the | ensign | in | charge | of | the | launch | from | the | LOUISIANA | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 军旗 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 发射 | 从 | 这 | 路易斯安那州 | . |

按计划，比利开车来到杜克罗酒店，将圣克莱尔号交给了负责路易斯安那号下水的少尉。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [kleə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'geɪliə] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] ,

| At | sight | of | St | . | Clair | in | the | regalia | of | a | superior | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 视线 | 的 | 英石 | . | 克莱尔 | 在 | 这 | 礼服 | 的 | 一个 | 优越的 | 官 | , |

一见到身着高级军官制服的圣克莱尔，

[ðæt] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] .

| that | young | gentleman | showed | his | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 年轻的 | 绅士 | 显示 | 他的 | 惊喜 | . |

那位年轻先生露出了惊讶的表情。

" [aɪv] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] - [kə'mɑːnd] - [pə'fɔːməns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['æktə(r)] ['mɒdɪstli] .

| " | I've | been | giving | a | ' | command | ' | performance | for | the | president | , | " | explained | the | actor | modestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 给予 | 一个 | - | 命令 | - | 表现 | 为了 | 这 | 总统 | , | " | 解释 | 这 | 演员 | 谦虚地 | . |

“我一直在为总统进行‘奉命’表演，”这位演员谦虚地解释道。

" [ai] [ ri'sait ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ai] [spəʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ai] [θɪŋk] [ai] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [hɪt] . "

| " | I | recited | for | him | , | and | , | though | I | spoke | in | English | , | I | think | I | made | quite | a | hit | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 背诵 | 为了 | 他 | , | 和 | , | 尽管 | 我 | 辐 | 在 | 英语 | , | 我 | 思考 | 我 | 制成 | 相当 | 一个 | 打 | . | " |

“我为他朗诵，虽然我用英语朗诵，但我认为我非常成功。”

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] , " ['bɪli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] ['greɪtfəli] , " [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][hɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| " | You | certainly | , | " | Billy | assured | him | gratefully | , | " | made | a | terrible | hit | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 当然 | , | " | 比利 | 保证 | 他 | 感激不尽 | , | " | 制成 | 一个 | 糟糕的 | 打 | 和 | 我 | . |

“你确实，”比利感激地向他保证，“让我非常失望。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] ['æktəz] , ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði] ['ensən] , ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [trʌŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ,

| " | As | the | moving | - | picture | actors | , | escorted | by | the | ensign | , | followed | their | trunks | to | the | launch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 移动 | - | 图片 | 演员 | , | 护送 | 经过 | 这 | 军旗 | , | 随后 | 他们的 | 树干 | 到 | 这 | 发射 | , |

“当电影演员们在少尉的护送下，拖着行李箱走向发射台时，

['bɪli] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['ləʊnlinəs] .

| Billy | looked | after | them | with | a | feeling | of | great | loneliness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 看起来 | 后 | 他们 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 伟大的 | 孤独 | . |

比利怀着深深的孤独感照顾着他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊd] ;

| He | was | aware | that | from | the | palace | his | carriage | had | been | followed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 意识到的 | 那 | 从 | 这 | 宫殿 | 他的 | 运输 | 有 | 到过 | 随后 | ; |

他知道有人从宫殿里跟踪了他的马车；

[ðæt] [drɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːdn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][həʊ'tel]['niːgrəʊ] [pə'liːsmən] ['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] [əb'zɜːvd] [hɪm] .

| that | drawn | in | a | cordon | around | the | hotel | negro | policemen | covertly | observed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 绘制 | 在 | 一个 | 警戒线 | 大约 | 这 | 酒店 | 黑人 | 警察 | 隐蔽 | 观察到 | 他 | . |

在酒店周围拉起警戒线的黑人警察暗中观察着他。

[ðæt] ['prezɪdənt] [hæm] [stɪl] [həʊpt] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [lɒst] [pre'stiːʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒst] ['mʌni] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['evɪdənt] .

| That | President | Ham | still | hoped | to | recover | his | lost | prestige | and | his | lost | money | was | only | too | evident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 总统 | 火腿 | 仍然 | 希望 | 到 | 恢复 | 他的 | 丢失的 | 声望 | 和 | 他的 | 丢失的 | 钱 | 曾是 | 仅有的 | 也 | 明显 | . |

哈姆总统仍然希望挽回失去的声望和金钱，这一点显而易见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [eɪt] .

| It | was | just | five | minutes | to | eight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 五 | 分钟 | 到 | 八 | . |

当时距离七点还有五分钟。

['bɪli] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

| **Billy** | **ran** | **to** | **his** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 跑 | 到 | 他的 | 房间 | , |

比利跑回了自己的房间。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][suːt] - [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] [ænd; ənd]['ɪntuː]

| **and** | **with** | **his** | **suit** | **-** | **case** | **in** | **his** | **hand** | **slipped** | **down** | **the** | **back** | **stairs** | **and** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他的 | 套装 | - | 案件 | 在 | 他的 | 手 | 滑倒了 | 向下 | 这 | 后退 | 楼梯 | 和 | 进入 |

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

| **the** | **garden** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 花园 | . |

他手里提着行李箱，悄悄地从后楼梯溜下，进了花园。

['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

| **Cautiously** | **he** | **made** | **his** | **way** | **to** | **the** | **gate** | **in** | **the** | **wall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎地 | 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 门 | 在 | 这 | 墙 | , |

他小心翼翼地走向墙上的门，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] [faʊnd] [kleə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

| **and** | **in** | **the** | **street** | **outside** | **found** | **Claire** | **awaiting** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 街道 | 外部 | 成立 | 克莱尔 | 等待中 | 他 | . |

他在街上发现了正在等他的克莱尔。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi][ klɑːsp, klæsp ][hɪz; ɪz][ɑːm] .

| **With** | **a** | **cry** | **of** | **relief** | **she** | **clasped** | **his** | **arm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 哭 | 的 | 宽慰 | 她 | 紧握 | 他的 | 手臂 | . |

她如释重负地叫了一声，紧紧抓住他的手臂。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] !

| **"** | **You** | **are** | **safe** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 安全的 | ! |

你很安全!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| **"** | **she** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | . |

她哭了。

" [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| **"** | **I** | **was** | **so** | **frightened** | **for** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 所以 | 害怕 | 为了 | 你 | . |

我真为你担心。

[ðæt] ['prezɪdənt] [hæm] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [biːst] , [æn; ən]['əʊgə(r)] !

| **That** | **President** | **Ham** | **,** | **he** | **is** | **a** | **beast** | **,** | **an** | **ogre** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 总统 | 火腿 | , | 他 | 是 | 一个 | 兽 | , | 一个 | 食人魔 | ! |

那个哈姆总统，他简直是个野兽，一个恶魔!

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

| **"** | **Her** | **voice** | **sank** | **to** | **a** | **whisper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 嗓音 | 沉没 | 到 | 一个 | 耳语 | . |

她的声音低沉下来，几乎变成了耳语。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self]['ɔːlsəʊ][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] .

| **"** | **And** | **for** | **myself** | **also** | **I** | **have** | **been** | **frightened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 为了 | 我 | 还 | 我 | 有 | 到过 | 害怕 | . |

“我自己也感到害怕。”

[ðə; ði] [pə'liːs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] .

| **The** | **police** | **,** | **they** | **are** | **at** | **each** | **corner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | , | 他们 | 是 | 在 | 每个 | 角落 | . |

警察在每个街角都有。

[ðeɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði][həʊˈtel] .
**They watch the hotel .**
他们 手表 这 酒店 .

他们监视着这家酒店。

[ðeɪ] [wɒtʃ] [ˌem ˈiː] !
**They watch ME !**
他们 手表 我 !

他们监视我!

[waɪ] ?
**Why ?**
为什么 ?

为什么?

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] ? "
**What do they want ? "**
什么 做 他们 想 ? "

他们想要什么?

" [ðeɪ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][maɪn] , " [sed] ['bɪli] .
**" They want something of mine , " said Billy .**
" 他们 想 某物 的 矿 , " 说 比利 .

“他们想要我的东西,”比利说。

" [bʌt; bət][aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈtɪl] [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [maɪn] .
**" But I can't tell you what it is until I'm sure it is mine .**
" 但 我 不能 告诉 你 什么 它 是 直到 我是 当然 它 是 矿 .

“但在我确定它属于我之前，我不能告诉你它是什么。”

[ɪz][ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] ? "
**Is the boat at the wharf ? "**
是 这 船 在 这 码头 ? "

船在码头吗?

" [ɔːl][ɪz] [əˈreɪndʒd] , " [kleə(r)][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] .
**" All is arranged , " Claire assured him .**
" 全部 是 安排 , " 克莱尔 保证 他 .

“一切都安排好了,”克莱尔向他保证道。

" [ðə; ði] ['bəʊtmən] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [frendz] ; [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmə(r)] .
**" The boatmen are our friends ; they will take us safely to the steamer .**
" 这 船夫 是 我们的 朋友们 ; 他们 将要 拿 我们 安全 到 这 汽船 .

“船夫是我们的朋友；他们会安全地把我们送到轮船上。”

" [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] ['bɪli] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [vəˈliːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
**" With a sigh of relief Billy lifted her valise and his own ,**
" 和 一个 叹 的 宽慰 比利 抬起 她 手提箱 和 他的 自己的 ,

比利松了口气，拿起她的行李箱和自己的行李箱。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [muːv] ['fɔːwəd] .
**but he did not move forward .**
但 他 做过 不是 移动 向前 .

但他并没有继续前进。

['æŋkʃəsli] [kleə(r)] ['pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] .
**Anxiously Claire pulled at his sleeve .**
焦虑地 克莱尔 拉 在 他的 袖子 .

克莱尔焦急地拉了拉他的袖子。

" [kʌm] !
**" Come !**
" 来 !

“来!

" [ʃiː; ʃi] [begd] .
**" she begged .**
" 她 乞求 .

她哀求道。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [weɪt] ?
**" For what it is that you wait ?**
" 为了 什么 它 是 那 你 等待 ?

你究竟在等待什么?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [eɪt] [əˈklɑːk] .
**It was just eight o'clock .**
它 曾是 只是 八 点钟 .

当时才八点钟。

['bɪli] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [bʌlb] [ðæt] [lɪt] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] ,
**Billy was looking up at the single electric light bulb that lit the narrow street ,**
比利 曾是 寻找 向上 在 这 单身的 电的 光 电灯泡 那 点燃 这 狭窄的 街道 ,

比利抬头望着照亮这条狭窄街道的那盏孤零零的电灯泡。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [kleə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [grəʊ] [dɪm] ,
**and following the direction of his eyes , Claire saw the light grow dim ,**
和 下列的 这 方向 的 他的 眼睛 , 克莱尔 锯 这 光 生长 暗淡 ,

顺着他的目光望去，克莱尔看到光线渐渐暗了下来。

[sɔː] [ðə; ði] ['taɪni] ['waɪərz] [grəʊ] [red] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
**saw the tiny wires grow red , and disappear .**
锯 这 微小的 电线 生长 红色的 , 和 消失 .

我看到细小的电线变红，然后消失了。

[frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] [keɪm] [ʃaʊts] , [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [əʊθs] , [ænd; ənd]
**From over all the city came shouts , and cries of consternation oaths , and**
从 超过 全部 这 城市 来了 喊叫 , 和 哭泣 的 惊愕 誓言 , 和
['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɑːknəs] .
**laughter , and then darkness .**
笑声 , 和 然后 黑暗 .

全城各处传来喊叫声、惊恐的哭喊声、咒骂声、笑声，然后陷入黑暗。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ! " [kraɪd] ['bɪli] .
**" I was waiting for THIS ! " cried Billy .**
" 我 曾是 等待 为了 这 ! " 哭 比利 .

“我一直在等这一刻！”比利喊道。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [tʃaɪld] [kleə(r)] [lɑːft] [ə'laʊd] .
**With the delight of a mischievous child Claire laughed aloud .**
和 这 喜 的 一个 恶作剧 孩子 克莱尔 笑了 大声 .

克莱尔像个调皮的孩子一样，开心地大笑起来。

" [juː; jʊ] - [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
**" You - you did it !**
" 你 - 你 做过 它 !

“是你——是你做到的！”

" [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] .
**" she accused .**
" 她 被告 .

她指责道。

" [aɪ] [dɪd] ! " [sed] ['bɪli] .
**" I did ! " said Billy .**
" 我 做过 ! " 说 比利 .

“我做到了！”比利说。

" [ænd; ənd] [naʊ] - [wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] !
" And now - we must run like the devil !
" 和 现在 - 我们 必须 跑步 喜欢 这 魔鬼 !

“现在——我们必须像疯了一样跑！”

" [ðə; ði] [prɪnts] [dɜːr] ['neɪdərˌlændən] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .
" The PRINZ DER NEDERLANDEN was drawing slowly out of the harbor .
" 这 普林茨 德尔 荷兰 曾是 绘画 缓慢地 出去 的 这 港口 .

“荷兰王子号”缓缓驶出港口。

['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [kleə(r)] [ænd; ənd] ['bɪli] [liːnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [reɪl] .
Shoulder to shoulder Claire and Billy leaned upon the rail .
肩膀 到 肩膀 克莱尔 和 比利 倾斜 之上 这 轨 .

克莱尔和比利肩并肩地倚在栏杆上。

[ɒn] [ðə; ði] [wˈɔːfs] [ɒv; əv] [pɔːt] - [ˌeɪ 'juː] - [prɪns] [ðeɪ] [sɔː] ['læntənz] ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd]['kænd(ə)ls]
On the wharfs of Port - au - Prince they saw lanterns tossing and candles
在 这 码头 的 港口 - au - 王子 他们 锯 灯笼 抛掷 和 蜡烛
['twɪŋklɪŋ] ; [sɔː] [ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] ,
twinkling ; saw the LOUISIANA ,
闪烁 ; 锯 这 路易斯安那州 ,

在太子港的码头上，他们看到灯笼在飘扬，蜡烛在闪烁；看到了路易斯安那号，

['bleɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] , ['stiːmɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [saʊθ] ; [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] [sɔː]
blazing like a Christmas - tree , steaming majestically south ; in each other's eyes saw
炽烈 喜欢 一个 圣诞节 - 树 , 蒸煮 雄伟地 南 ; 在 每个 其他的 眼睛 锯
[ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [wel] .
that all was well .
那 全部 曾是 出色地 .

像圣诞树一样熊熊燃烧，蒸汽腾腾地向南飘去；从彼此的眼神中，我们看到一切都很好。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['bɪli] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['envələʊp] .
From his pocket Billy drew a long envelope .
从 他的 口袋 比利 画 一个 长的 信封 .

比利从口袋里掏出一个长长的信封。

" [ai][kæn; kən] [naʊ] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] , " [sed] ['bɪli] , " [steɪt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [maɪn] - ['aʊəz] .
" I can now with certainty , " said Billy , " state that this is mine - OURS .
" 我 能 现在 和 肯定 , " 说 比利 , " 状态 那 这 是 矿 - 我们的 .

“我现在可以肯定地说，”比利说，“这是我的——是我们的。”

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['envələʊp] ,
" He opened the envelope ,
" 他 打开 这 信封 ,

他打开了信封，

[ænd; ənd] [waɪl] [kleə(r)] [geɪzd] [ə'pɒn] ['meni] [mɪl] - [frænk] [nəʊts] ['bɪli] [təʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
and while Claire gazed upon many mille - franc notes Billy told how he had
和 尽管 克莱尔 凝视 之上 许多 千 - 法郎 笔记 比利 讲述 如何 他 有
[rɪ'triːvd] [ðem; ðəm] .
retrieved them .
已检索 他们 .

克莱尔凝视着许多千法郎钞票时，比利讲述了他是如何找回这些钞票的。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['deɪndʒə(r)] ! " [kraɪd] [kleə(r)] .
" But what danger ! " cried Claire .
" 但 什么 危险 ! " 哭 克莱尔 .

“可是，那有多危险啊！”克莱尔惊呼道。

" - [ɪn] [taɪm] [hæm] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] .
" ' In time Ham would have paid .
" - 在 时间 火腿 会 有 有薪酬的 .

“哈姆迟早会付出代价的。”

[jɔː(r); jə(r)] ['prezɪdənt] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [peɪ] .

| **Your** | **president** | **at** | **Washington** | **would** | **have** | **made** | **him** | **pay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 总统 | 在 | 华盛顿 | 会 | 有 | 制成 | 他 | 支付 | . |

如果你们华盛顿的总统在，他一定会付出代价。

[waɪ] [teɪk] [sʌtʃ] [rɪsks] ?

| **Why** | **take** | **such** | **risks** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 拿 | 这样的 | 风险 | ? |

为什么要冒这样的风险?

[juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][weɪt] !

| **You** | **had** | **but** | **to** | **wait** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 但 | 到 | 等待 | ! |

你只需要耐心等待!

" ['bɪli] [smaɪld] [kən'tentɪdli] .

| **"** | **Billy** | **smiled** | **contentedly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 比利 | 微笑 | 心满意足地 | . |

比利满意地笑了。

" [dɪə(r)][wʌn] !

| **"** | **Dear** | **one** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 一 | ! |

“亲爱的!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] ['wɒtʃfl] ['weɪtɪŋ] [ɪz] [sefə] ,

| **"** | **he** | **exclaimed** | **,** | **"** | **the** | **policy** | **of** | **watchful** | **waiting** | **is** | **safer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | , | " | 这 | 政策 | 的 | 警惕 | 等待 | 是 | 更安全 | , |

他高声说道：“谨慎等待的策略更安全。”

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [stɪk] [ækts]['kwɪkə(r)][ænd; ənd][gets] [rɪ'zʌlts] !

| **but** | **the** | **Big** | **Stick** | **acts** | **quicker** | **and** | **gets** | **results** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 大的 | 戳 | 行为 | 更快 | 和 | 获得 | 结果 | ! |

但是，大棒行动更快，效果更好!

" [end]

| **"** | **End** |
|---|---|
| " | 结尾 |

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神